

**REPORT OF
THE REYKJAVIK CONFERENCE ON RESPONSIBLE
FISHERIES IN THE MARINE ECOSYSTEM**

Reykjavik, Iceland, 1–4 October 2001

**RAPPORT DE LA
CONFÉRENCE DE REYKJAVIK SUR UNE PÊCHE
RESPONSABLE DANS L'ÉCOSYSTÈME MARIN**

Reykjavik, Islande, 1–4 octobre 2001

**INFORME DE LA
CONFERENCIA DE REYKJAVIK SOBRE LA PESCA
RESPONSABLE EN EL ECOSISTEMA MARINO**

Reykjavik, Islandia, 1–4 de octubre de 2001

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

This is the administrative report approved by the Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem, Iceland, 1-4 October 2001, jointly organized by the Government of Iceland and the Food and Agriculture Organization of the United Nations with the cosponsorship of the Government of Norway. Summaries of the technical discussions and abstracts of the documents will be published in a separate volume.

PRÉPARATION DU PRÉSENT DOCUMENT

Le présent document est le rapport administratif approuvé par la Conférence de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin tenue en Islande du 1^{er} au 4 octobre 2001, organisée par le Gouvernement islandais et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et parrainée par le Gouvernement norvégien. Les résumés analytiques des débats techniques et les versions abrégées des documents seront publiés dans un volume séparé.

PREPARACIÓN DEL PRESENTE DOCUMENTO

Este es el informe administrativo aprobado por la Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino, Islandia, 1-4 de octubre de 2001, organizada por el Gobierno de Islandia y la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación con la participación del Gobierno de Noruega. Los resúmenes de los debates técnicos y de los documentos se publicarán en un volumen separado.

Distribution/Distribución:

All FAO Members/Tous les Membres de la FAO/
 Todos los Miembros de la FAO
 Participants at the Conference/Participants à la Conférence/
 Participantes en la Conferencia
 FAO Fisheries Department/Département des pêches de la
 FAO/Departamento de Pesca de la FAO
 FAO Regional Fishery Officers/Fonctionnaires régionaux
 des pêches de la FAO/Oficiales Regionales de Pesca de
 la FAO

FAO.

Report of the Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem. Reykjavik, Iceland, 1–4 October 2001.

Rapport de la Conférence de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin. Reykjavik, Islande, 1–4 octobre 2001.

Informe de la Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino. Reykjavik, Islandia, 1–4 de octubre de 2001.

FAO Fisheries Report/FAO Rapport sur les pêches/FAO Informe de Pesca. No. 658. Rome/Roma, FAO. 2002. 128p.

ABSTRACT

The Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem was held in Reykjavik, Iceland, from 1 to 4 October 2001. The Conference adopted the Reykjavik Declaration on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem, which is given in Appendix I to this report.

RÉSUMÉ

La Conférence de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin s'est tenue à Reykjavik (Islande) du 1^{er} au 4 octobre 2001. La Conférence a adopté la Déclaration de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin, qui figure à l'Annexe I du présent rapport.

RESUMEN

La Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino se celebró en Reykjavik, Islandia, del 1º al 4 de octubre de 2001. La Conferencia aprobó la Declaración de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino, que figura en el Apéndice I del presente informe.

TABLE OF CONTENTS

	Page
OPENING OF THE CONFERENCE AND ELECTION OF THE CHAIRPERSON	1
PROCEDURAL ITEMS	2
Adoption of the Agenda and Arrangements for the Conference	2
Election of Vice-Chairpersons of the Conference	2
Designation of Officers of the Scientific Symposium	2
Appointment of the Drafting Committee and its Officers	2
Introduction by Chairperson	2
CONFERENCE: FIRST PLENARY SESSION – SETTING THE STAGE	2
SCIENTIFIC SYMPOSIUM	2
SECOND PLENARY SESSION – FRAMEWORK FOR FUTURE ACTION	3
ADOPTION OF THE CONFERENCE DECLARATION	3
ADOPTION OF THE ADMINISTRATIVE REPORT OF THE CONFERENCE	3

TABLE DES MATIÈRES

OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE ET ÉLECTION DU PRÉSIDENT	4
QUESTIONS DE PROCÉDURE	5
Adoption de l'ordre du jour et organisation de la Conférence	5
Élection des Vice-Présidents de la Conférence	5
Nomination des responsables du Colloque scientifique	5
Élection du Comité de rédaction	5
Exposé liminaire du Président	5
CONFÉRENCE: PREMIÈRE SÉANCE PLÉNIÈRE – PRÉSENTATION GÉNÉRALE	5

COLLOQUE SCIENTIFIQUE	6
SECONDE SÉANCE PLÉNIÈRE – CADRE D’UNE ACTION FUTURE	6
ADOPTION DE LA DÉCLARATION DE LA CONFÉRENCE	6
ADOPTION DU RAPPORT ADMINISTRATIF DE LA CONFÉRENCE	6

ÍNDICE

	Página
APERTURA DE LA CONFERENCIA Y ELECCIÓN DEL PRESIDENTE	7
CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO	8
Aprobación del programa y organización de la Conferencia	8
Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia	8
Elección de la Mesa del Simposio científico	8
Elección del Comité de Redacción y su mesa	8
Introducción del Presidente	8
CONFERENCIA: PRIMERA SESIÓN PLENARIA – PRESENTACIÓN	8
SIMPOSIO CIENTÍFICO	9
SEGUNDA SESIÓN PLENARIA – MARCO PARA ACCIONES FUTURAS	9
APROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE LA CONFERENCIA	9
APROBACIÓN DEL INFORME ADMINISTRATIVO DE LA CONFERENCIA	10

APPENDIXES/ANNEXES/APÉNDICES

	Page/Página
A Annotated Agenda	11
A Ordre du jour annoté	14
A Programa anotado	18
B List of Participants/Liste des participants/Lista de participantes	22
C List of Documents ¹	58
C Liste des documents ²	59
C Lista de documentos ³	60
D Statement by Jacques Diouf, Director-General, Food and Agriculture Organization of the United Nations	61
D Déclaration prononcée par Jacques Diouf, Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	64
D Declaración de Jacques Diouf, Director General, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación	67
E Statement by His Excellency Otto Gregussen, Minister, The Royal Norwegian Ministry of Fisheries	70
E Déclaration prononcée par Son Excellence Monsieur Otto Gregussen, Ministre, Ministère royal norvégien de la pêche	73
E Declaración del Excmo. Sr. Otto Gregussen, Ministro, Real Ministerio de Pesca de Noruega	76
F Address by His Excellency Halldór Ásgrímsson, Minister for Foreign Affairs and External Trade of Iceland	79
F Déclaration prononcée par Son Excellence Monsieur Halldór Ásgrímsson, Ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur d'Islande	83
F Discurso del Excmo. Sr. Halldór Ásgrímsson, Ministro de Relaciones Exteriores y de Comercio Exterior de Islandia	87
G Statement by His Excellency Árni M. Mathiesen, Minister for Fisheries of Iceland	91
G Déclaration prononcée par Son Excellence Monsieur Árni M. Mathiesen, Ministre islandais des pêches	92
G Declaración del Excmo. Sr. Árni M. Mathiesen, Ministro de Pesca de Islandia	94

¹ The Symposium Papers are on the Reykjavik Conference website.

² Les documents du Colloque scientifique se trouvent sur la page web de la Conférence de Reykjavik.

³ Los documentos del Simposio están en la página web de la Conferencia de Reykjavik.

H	Observations from the Scientific Symposium by the Co-chairs, Mr Michael Sinclair and Mr Jóhann Sigurjónsson (Informal document)	96
H	Observations émises par le colloque scientifique par MM. Michael Sinclair et Jóhann Sigurjónsson, Vice-Présidents (Document officiel)	99
H	Observaciones del Simposio científico por los Co-presidentes, Sr. Michael Sinclair y Sr. Jóhann Sigurjónsson (Documento no oficial)	102
I	The Reykjavik Declaration on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem	105
I	Déclaration de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin	109
I	Declaración de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino	113
J	Statement by Mr M. Komatsu on behalf of the Delegation of Japan	117
J	Déclaration prononcée par M. M. Komatsu au nom de la délégation japonaise	119
J	Declaración del Sr. M. Komatsu en nombre de la delegación de Japón	121
K	Statement by The Honourable Cassius B. Elias, Minister for Agriculture, Forestry, Fisheries and the Environment, Saint Lucia	123
K	Déclaration prononcée par Son Excellence Monsieur Cassius B. Elias, Ministre de l'agriculture, de la foresterie, des pêches et de l'environnement (Sainte-Lucie)	125
K	Declaración del Excmo. Sr. Cassius B. Elias, Ministro de Agricultura, Silvicultura, Pesca y Medio Ambiente de Santa Lucía	127

OPENING OF THE CONFERENCE AND ELECTION OF THE CHAIRPERSON

1. The Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem was held in Reykjavik, Iceland from 1 to 4 October 2001 at the kind invitation of the Government of Iceland. It was jointly organized by FAO and Iceland with the co-sponsorship of the Government of Norway. The Opening Plenary was attended by the President of Iceland, His Excellency Ólafur Ragnar Grímsson.
2. The Conference elected as Chairperson His Excellency Árni M. Mathiesen, Minister for Fisheries of Iceland, who welcomed the delegates to Iceland. His acceptance speech is attached as Appendix G to this report.
3. The Conference was attended by representatives of 59 Members of FAO and by observers from two non-Member Nations of FAO and the Holy See. Representatives from three specialized agencies of the United Nations attended as well as observers from 16 intergovernmental organizations and 10 international non-governmental organizations. One hundred and sixty seven participants also attended the Conference as observers in their personal capacity. The list of delegates and observers is given in Appendix B to this report.
4. The floor was first given to Dr Jacques Diouf, Director-General of FAO who, in his statement, thanked the Government of the Republic of Iceland for jointly organizing the Conference with FAO and for their financial assistance. He also thanked the Government of Norway for their assistance and financial support in co-sponsoring the Conference. He stressed the importance of fisheries for food security and to improve fisheries management in many parts of the world. He expressed the hope for the development of a global consensus for fisheries which would tell the world that fishing nations have decided, jointly, to face successfully the challenge of fisheries management taking into account the whole ecosystem. The full text of the statement by Dr Diouf is contained in Appendix D to this report.
5. His Excellency Otto Gregussen, Minister for Fisheries, Norway, then addressed the Conference, and expressed his Government's satisfaction at co-sponsoring the Conference. He underlined the dependence of his country on the sustainable harvesting of living marine resources. He hoped that the Conference would arrive at a common understanding about the benefits and opportunities of an ecosystem-based management of the living marine resources. The full text of the address is contained in Appendix E to this report.
6. Finally, His Excellency Halldór Ásgrímsson, Minister for Foreign Affairs and External Trade, Iceland, gave his address. He emphasized the importance of the Conference and the need to take responsible action in this field, supported by technical and scientific cooperation on common issues, policy decisions regarding trade rules and subsidies, and financial assistance to fisheries in developing countries. He wished the delegates every success in the difficult task ahead and expressed the hope that a Declaration would be reached to be forwarded as a first step to the FAO Conference at its Thirty-first Session to be held in November 2001 and then the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg in September 2002. The Minister's address is contained in Appendix F to this report.

PROCEDURAL ITEMS

Adoption of the Agenda and Arrangements for the Conference

7. The Conference adopted the Agenda shown in Appendix A. The documents submitted to the Conference are listed in Appendix C.

Election of Vice-Chairpersons of the Conference

8. The Conference elected the following Vice-Chairpersons :
- | | |
|-------------|----------------------------------|
| Algeria | His Excellency Amar Ghoul |
| Angola | Ms Helia Sandra Morgado Da Silva |
| Canada | Mr David C. Bevan |
| Mexico | Ms Mara Murillo |
| New Zealand | Mr John H. Annala |
| Viet Nam | His Excellency Ngoc Ta Quang |

Designation of Officers of the Scientific Symposium

9. The following officers were nominated :
- | | |
|--------------------|------------------------|
| Chairperson: | Mr Michael Sinclair |
| Vice-Chairpersons: | Mr Hein Rune Skjoldal |
| | Mr Jóhann Sigurjónsson |

Appointment of the Drafting Committee and its Officers

10. The Conference agreed that the Drafting Committee should be open to all Members of FAO represented at the Conference. The Honourable Abraham Iyambo, Minister for Fisheries of Namibia, was elected as Chairperson.

Introduction by Chairperson

11. The Chairperson outlined the purpose of the Conference and stated that he looked forward to the cooperation of all participants.

CONFERENCE: FIRST PLENARY SESSION – SETTING THE STAGE

12. Five documents covering a global overview of marine capture fisheries were presented to the Conference: obligations to protect marine ecosystems under international conventions and other legal instruments; incorporating ecosystem considerations into fisheries management; large-scale industry perspectives; small-scale fisheries perspectives on an ecosystem-based approach to fisheries management; and an environmentalist's perspective on responsible fisheries: the need for holistic approaches. These documents will be published in the Proceedings of the Conference.

SCIENTIFIC SYMPOSIUM

13. The Scientific Symposium was divided into three sessions : Session 1: Dynamics of marine ecosystems; Session 2: The role of man in marine ecosystems; and Session 3: Incorporating ecosystem considerations in fisheries management.

Sixteen documents were presented at these Sessions. These documents will be published in the Proceedings of the Conference.

SECOND PLENARY SESSION – FRAMEWORK FOR FUTURE ACTION

14. The Chairman of the Scientific Symposium, Mr Michael Sinclair, gave a brief account of the main considerations arrived at during the three Sessions of the Symposium and provided some observations by him and his co-chair Mr Johann Sigurjonsson (this informal document is given in Appendix H).

15. The Conference Chairman then introduced document Reykjavik 2001/4 entitled “Towards ecosystem-based fisheries management” and gave examples of his country’s experience with considering ecosystem aspects in fisheries management.

16. The following Ministers responsible for fisheries in their respective countries addressed the Conference: His Excellency Mahmood Hojjati (Islamic Republic of Iran), His Excellency Ngoc Ta Quang (Viet Nam), The Honourable Fabius M. Byaruhanga (Uganda), The Honourable Abraham Iyambo (Namibia – on behalf of SADC countries), The Honourable Cassius B. Elias (Saint Lucia), His Excellency Rokhmin Dahuri (Indonesia) and Her Excellency Maria de Fatima Monteiro Jardim (Angola).

17. The following members of FAO also took the floor: Norway, New Zealand, United States of America, Ecuador, Japan, Iceland, Morocco, Republic of Korea, Ghana, Australia, European Community, Mexico, Canada, Algeria, Brazil, India, Bangladesh, El Salvador (on behalf of Central American countries), Chile, China, Cameroon, Indonesia, Malta, Mauritania, Cuba, Thailand, Tonga. A statement was also made by the Ukraine (member of the United Nations). A number of intergovernmental organizations and international non-governmental organizations delivered statements as well.

ADOPTION OF THE CONFERENCE DECLARATION

18. The Reykjavik Declaration on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem shown in Appendix I was adopted by the Conference on 4 October 2001. After its adoption the delegates of Japan and Saint Lucia made statements, indicating, although not blocking the consensus, their intention of abstaining from joining the consensus. Their statements are recorded in Appendixes J and K respectively.

ADOPTION OF THE ADMINISTRATIVE REPORT OF THE CONFERENCE

19. This report was adopted on 4 October 2001.

OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE ET ÉLECTION DU PRÉSIDENT

1. La Conférence de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin s'est tenue à Reykjavik (Islande) du 1^{er} au 4 octobre 2001, à l'aimable invitation du Gouvernement islandais. Elle était organisée conjointement par la FAO et l'Islande, avec le coparrainage du Gouvernement norvégien. Le Président de l'Islande, Son Excellence Ólafur Ragnar Grímsson, a assisté à l'ouverture de la session plénière.

2. Les participants à la Conférence ont élu à la fonction de Président Son Excellence Monsieur Arni M. Mathiesen, Ministre islandais des pêches, qui a souhaité la bienvenue dans son pays aux délégués. Son discours d'acceptation figure à l'Annexe G du présent rapport.

3. Ont participé à la Conférence 59 Membres de la FAO, ainsi que des observateurs de deux pays non membres de la FAO et du Saint-Siège. Des représentants de trois institutions spécialisées des Nations Unies y ont également participé, ainsi que des observateurs de 16 organisations intergouvernementales et de 10 organisations non gouvernementales. Cent soixante-sept délégués étaient également présents en qualité d'observateurs, à titre personnel. La liste des délégués et observateurs est reproduite à l'Annexe B du présent rapport.

4. La parole a tout d'abord été donnée à M. Jacques Diouf, Directeur général de la FAO. Dans sa déclaration, le Directeur général a remercié le Gouvernement de la République d'Islande pour l'organisation de la Conférence, en collaboration avec la FAO, et pour son aide financière. Il a également remercié le Gouvernement norvégien, qui a coparrainé la Conférence, pour son soutien et son aide financière. Le Directeur général a souligné l'importance de la pêche pour la sécurité alimentaire et la nécessité d'améliorer la gestion des pêches dans de nombreuses régions. Il a exprimé l'espoir de voir mûre, dans le domaine de la pêche, un consensus international qui puisse prouver au monde que les pays pratiquant la pêche ont décidé, d'un commun accord, de faire face au défi posé par une gestion de la pêche fondée sur l'ensemble de l'écosystème. La version intégrale de la déclaration prononcée par M. Diouf est jointe au présent rapport (Annexe D).

5. Son Excellence Monsieur Otto Gregussen, Ministre norvégien des pêches, s'est ensuite adressé aux participants. Il a indiqué que son gouvernement était fier de coparrainer la Conférence. Il a souligné que son pays était tributaire de l'exploitation durable des ressources biologiques marines. Il a exprimé l'espoir que les participants arrivent à un accord sur les avantages d'une gestion des ressources biologiques des mers axée sur l'écosystème et sur les perspectives qu'elle ouvre. La version intégrale de son discours figure à l'Annexe E du présent rapport.

6. Enfin, Son Excellence Monsieur Harldór Ásgrímsson, Ministre islandais des affaires étrangères, a pris la parole. Il a souligné l'importance de la Conférence et le besoin d'agir de manière responsable dans le domaine de la pêche grâce à la coopération scientifique et technique concernant les problèmes communs, à l'adoption de décisions sur les règles et subventions applicables aux échanges et à l'assistance financière fournie aux pays en développement dans le domaine des pêches. Il a souhaité que les travaux difficiles qui attendent les délégués soient couronnés de

succès et exprimé l'espoir que la Conférence aboutisse à une Déclaration, qui pourrait ensuite être présentée, comme un premier jalon, à la Conférence de la FAO lors de sa trente et unième session, prévue en novembre 2001, puis au Sommet mondial sur le développement durable prévu à Johannesburg en septembre 2002. L'allocation du Ministre est jointe au présent rapport (Annexe F).

QUESTIONS DE PROCÉDURE

Adoption de l'ordre du jour et organisation de la Conférence

7. La Conférence a adopté l'ordre du jour tel qu'il figure à l'Annexe A. Les documents soumis à la Conférence sont énumérés à l'Annexe C.

Élection des Vice-Présidents de la Conférence

8. La Conférence a élu les Vice-Présidents suivants :
- | | |
|------------------|-----------------------------------|
| Algérie | M. Amar Ghoul |
| Angola | Mme Helia Sandra Morgado Da Silva |
| Canada | M. David C. Bevan |
| Mexique | Mme Mara Murillo |
| Nouvelle-Zélande | M. John H. Annala |
| Viet Nam | M. Ngoc Ta Quang |

Nomination des responsables du Colloque scientifique

9. Ont été nommés:
- | | |
|------------------|------------------------|
| Président: | M. Michael Sinclair |
| Vice-Présidents: | M. Hein Rune Skjoldal |
| | M. Jóhann Sigurjónsson |

Élection du Comité de rédaction

10. La Conférence est convenue que le Comité de rédaction devait être ouvert à tous les Membres de la FAO représentés à la Conférence. M. Abraham Iyambo, Ministre namibien des pêches a été élu Président de ce comité.

Exposé liminaire du Président

11. Le Président a insisté sur l'objectif de la Conférence et déclaré qu'il comptait sur la coopération de tous les participants.

CONFÉRENCE: PREMIÈRE SÉANCE PLÉNIÈRE – PRÉSENTATION GÉNÉRALE

12. Cinq documents présentant un aperçu général des pêches maritimes de capture ont été soumis à la Conférence: Obligation de protection des écosystèmes marins au titre des conventions internationales et des autres instruments juridiques; Prise en compte des écosystèmes dans la gestion de la pêche; Perspectives du secteur industriel; Perspectives de la pêche artisanale dans le cadre d'une approche de la gestion axée sur l'écosystème; Perspectives environnementales sur une pêche

responsable: nécessité d'adopter des approches globales. Ces documents seront publiés dans les Actes de la Conférence.

COLLOQUE SCIENTIFIQUE

13. Le Colloque scientifique était divisé en trois séances: 1 - Dynamique des écosystèmes marins; 2 - Rôle de l'homme dans les écosystèmes marins; 3 - Incorporation des considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches. Seize documents ont été présentés lors de ces séances. Ces documents seront publiés dans les Actes de la Conférence.

SECONDE SÉANCE PLÉNIÈRE – CADRE D'UNE ACTION FUTURE

14. Le Président du Colloque scientifique, M. Michael Sinclair, a présenté un bref compte rendu des principales considérations définies lors des trois séances du Colloque et a fait part de certaines observations élaborées par lui-même et par le Président, M. Johann Sigurjonsson (ce document non officiel figure à l'Annexe H).

15. Le Président a ensuite présenté le document portant la cote Reykjavik 2001/4 intitulé: «Vers une gestion écosystémique des pêches» et a donné des exemples de l'expérience acquise par son pays en matière d'intégration d'aspects relatifs à l'écosystème dans la gestion des pêches.

16. Les ministres responsables de la pêche dont les noms figurent ci-après ont pris la parole: M. Mahmood Hojjati (République islamique d'Iran), M. Ngoc Ta Quang (Viet Nam), M. Fabius M. Byaruhanga (Ouganda), M. Abraham Iyambo (Namibie - au nom des pays de la SADC), M. Cassius B. Elias (Sainte-Lucie), M. Rokhmin Dahuri (Indonésie) et Mme Maria de Fatima Monteiro Jardim (Angola).

17. Les représentants des Membres de la FAO ci-après ont pris la parole: Norvège, Nouvelle-Zélande, États-Unis d'Amérique, Équateur, Japon, Islande, Maroc, République de Corée, Ghana, Australie, Communauté européenne, Mexique, Canada, Algérie, Brésil, Inde, Bangladesh, El Salvador (au nom des pays d'Amérique centrale), Chili, Chine, Cameroun, Indonésie, Malte, Mauritanie, Cuba, Thaïlande, Tonga. Une déclaration a également été faite par l'Ukraine (membre de l'ONU) et par des observateurs d'organisations intergouvernementales et d'organisations internationales non gouvernementales.

ADOPTION DE LA DÉCLARATION DE LA CONFÉRENCE

18. La Déclaration de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin figurant à l'Annexe I a été adoptée par la Conférence le 4 octobre 2001. Après son adoption, les délégués du Japon et de Sainte-Lucie ont prononcé des déclarations en indiquant que s'ils n'entendaient pas bloquer le consensus, ils avaient néanmoins l'intention de s'abstenir d'y adhérer. Leurs déclarations figurent aux Annexes J et K respectivement.

ADOPTION DU RAPPORT ADMINISTRATIF DE LA CONFÉRENCE

19. Le rapport administratif de la Conférence a été adopté le 4 octobre 2001.

APERTURA DE LA CONFERENCIA Y ELECCIÓN DEL PRESIDENTE

1. La Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino se celebró en Reykjavik, Islandia, del 1º al 4 de octubre de 2001 por amable invitación del Gobierno de Islandia. La organizaron conjuntamente la FAO e Islandia con el copatrocinio del Gobierno de Noruega. A la ceremonia de inauguración acudió el Presidente de Islandia, el Excmo. Sr. Ólafur Ragnar Grímsson.

2. La Conferencia eligió como Presidente al Excmo. Sr. Árni M. Mathiesen, Ministro de Pesca de Islandia, quien dio la bienvenida a los delegados a Islandia. Su declaración de bienvenida se adjunta como Apéndice G de este informe.

3. Asistieron representantes de 59 Miembros de la FAO y observadores de dos Estados no miembros de la FAO y de la Santa Sede. Asistieron también representantes de tres organismos especializados de las Naciones Unidas, así como observadores de 16 organizaciones intergubernamentales y 10 organizaciones internacionales no gubernamentales. También asistieron a la Conferencia 167 participantes como observadores a título personal. La lista de delegados y observadores figura en el Apéndice B del presente informe.

4. Se concedió la palabra en primer lugar al Sr. Jacques Diouf, Director General de la FAO, quien en su declaración dio las gracias al Gobierno de la República de Islandia por haber organizado la Conferencia conjuntamente con la FAO y por su asistencia financiera. También dio las gracias al Gobierno de Noruega por su asistencia y su apoyo financiero en el copatrocinio de la Conferencia. Hizo hincapié en la importancia de la pesca para la seguridad alimentaria y en la necesidad de mejorar la ordenación de la pesca en muchas partes del mundo. Expresó la esperanza de que se alcanzara un consenso mundial en materia de pesca, por el que se declarara al mundo que los países con actividades pesqueras habían decidido, de común acuerdo, acometer con éxito la tarea de la ordenación de la pesca teniendo en cuenta el conjunto del ecosistema. El texto completo de la declaración del Sr. Diouf figura en el Apéndice D del presente informe.

5. El Excmo. Sr. Otto Gregussen, Ministro de Pesca de Noruega, se dirigió luego a la Conferencia y expresó la satisfacción de su Gobierno por haber copatrocinado la Conferencia. Destacó la dependencia de su país en la explotación de recursos marinos vivos y expresó la esperanza de que la Conferencia llegara a un entendimiento común sobre los beneficios y oportunidades de una ordenación de los recursos marinos vivos basada en el ecosistema. El texto completo del discurso figura en el Apéndice E del presente informe.

6. Por último tomó la palabra el Excmo. Sr. Harldór Ásgrímsson, Ministro de Relaciones Exteriores de Islandia, quien insistió en la importancia de la Conferencia y en la necesidad de adoptar medidas responsables en este ámbito, apoyadas por una cooperación científica y técnica en asuntos de interés común, decisiones de política sobre reglas de comercio y subvenciones y asistencia financiera para la pesca en los países en desarrollo. Deseó a los delegados un éxito rotundo en la difícil tarea que tenían ante sí y se mostró confiado en que se llegara a elaborar una declaración que

podiera presentarse como primer paso a la Conferencia de la FAO en su 31º período de sesiones, que se celebraría en noviembre de 2001, y después a la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de Johannesburg, en septiembre de 2002. El discurso del Ministro figura en el Apéndice F del presente informe.

CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

Aprobación del programa y organización de la Conferencia

7. Se aprobó el programa de la Conferencia, que figura en el Apéndice A. La lista de los documentos presentados en la Conferencia figura en el Apéndice C.

Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia

8. La Conferencia eligió a los siguientes Vicepresidentes:
- | | |
|----------------|------------------------------------|
| Angola | Sra. Helia Sandra Morgado Da Silva |
| Argelia | Excmo. Sr. Amar Ghoul |
| Canadá | Sr. David C. Bevan |
| México | Sra. Mara Murillo |
| Nueva Zelandia | Sr. John H. Annala |
| Viet Nam | Excmo. Sr. Ngoc Ta Quang |

Elección de la Mesa del Simposio científico

9. Se eligió la siguiente Mesa:
- | | |
|------------------|-------------------------|
| Presidente: | Sr. Michael Sinclair |
| Vicepresidentes: | Sr. Hein Rune Skjoldal |
| | Sr. Jóhann Sigurjónsson |

Elección del Comité de Redacción y su mesa

10. La Conferencia convino en que el Comité de Redacción estuviera abierto a todos los Miembros de la FAO representados en la Conferencia. Fue elegido Presidente el Excmo. Sr. Abraham Iyambo, Ministro de Pesca de Namibia.

Introducción del Presidente

11. El Presidente describió los objetivos de la Conferencia e instó a la cooperación a todos los participantes.

CONFERENCIA: PRIMERA SESIÓN PLENARIA – PRESENTACIÓN

12. Se presentaron a la Conferencia cinco documentos que ofrecían un panorama mundial de la pesca de captura marina: obligaciones para proteger los ecosistemas marinos en el marco de los convenios internacionales y otros instrumentos jurídicos; incorporación de aspectos relativos al ecosistema a la ordenación pesquera;

perspectivas de la industria en gran escala; perspectivas de la pesca en pequeña escala en un enfoque de la ordenación pesquera basado en el ecosistema; y pesca responsable desde el punto de vista ecológico: necesidad de planteamientos globales. Estos documentos se publicarán en las actas de la Conferencia.

SIMPOSIO CIENTÍFICO

13. El simposio científico se dividió en tres sesiones: 1ª sesión: Dinámica de los ecosistemas marinos; 2ª sesión: Función del hombre en los ecosistemas marinos; y 3ª sesión: Incorporación de consideraciones relativas al ecosistema a la ordenación pesquera. En estas sesiones se presentaron 16 documentos que serán publicados en las actas de la Conferencia.

SEGUNDA SESIÓN PLENARIA – MARCO PARA ACCIONES FUTURAS

14. El Presidente del Simposio Científico, Sr. Michael Sinclair, expuso brevemente las principales conclusiones a las que se había llegado durante las tres sesiones del Simposio e hizo algunas observaciones en nombre propio y de su Copresidente, Sr. Jóhann Sigurjónsson (este documento no oficial figura en el Apéndice H).

15. El Presidente de la Conferencia presentó luego el documento Reykjavik 2001/4, titulado “Hacia una ordenación pesquera basada en el ecosistema”, y expuso ejemplos de la experiencia de su país en la consideración de los aspectos relativos al ecosistema en la ordenación de la pesca.

16. Se dirigieron a la Conferencia los siguientes Ministros encargados de la pesca en sus respectivos países: Excelentísimo Sr. Mahmood Hojjati (República Islámica del Irán), Excelentísimo Sr. Ngoc Ta Quang (Viet Nam), Excelentísimo Sr. Fabius M. Byaruhanga (Uganda), Excelentísimo Sr. Abraham Iyambo (Namibia – en nombre de los países de la SADC), Excelentísimo Sr. Cassius B. Elias (Santa Lucía), Excelentísimo Sr. Rokhmin Dahuri (Indonesia) y Excelentísima Sra. Maria de Fatima Monteiro Jardim (Angola).

17. También tomaron la palabra los siguientes Miembros de la FAO: Noruega, Nueva Zelandia, Estados Unidos de América, Ecuador, Japón, Islandia, Marruecos, República de Corea, Ghana, Australia, Comunidad Europea, México, Canadá, Argelia, Brasil, India, Bangladesh, El Salvador (en nombre de los países de América Central), Chile, China, Camerún, Indonesia, Malta, Mauritania, Cuba, Tailandia, Tonga. También pronunció hizo una declaración Ucrania (Miembro de las Naciones Unidas). Pronunciaron asimismo declaraciones varias organizaciones intergubernamentales y organizaciones internacionales no gubernamentales.

APROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE LA CONFERENCIA

18. La Conferencia aprobó por unanimidad el 4 de octubre de 2001 la Declaración de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino, que figura en el

Apéndice I. Después de su aprobación, los delegados del Japón y Santa Lucía pronunciaron declaraciones, manifestando su intención, aunque sin bloquear el consenso, de abstenerse de unirse a él. Sus declaraciones figuran en los Apéndices J y K respectivamente.

APROBACIÓN DEL INFORME ADMINISTRATIVO DE LA CONFERENCIA

19. El informe administrativo de la Conferencia fue aprobado el 4 de octubre de 2001.

APPENDIX A

ANNOTATED AGENDA

THE CONFERENCE

Morning: 09:00 hours

Opening Statements
Election of Chairman and Vice Chairmen
Adoption of Agenda and Arrangements

Introduction by Chairman

FIRST PLENARY SESSION - SETTING THE STAGE

Global Overview of Marine Capture Fisheries
- *Serge Garcia*

Obligations to Protect Marine Ecosystems under
International Conventions and Other Legal Instruments
- *Transform Aqorau*

Incorporating Ecosystem Considerations into Fisheries
Management: Large-scale Industry Perspectives
- *Bernt O. Bodal*

Small-scale Fisheries Perspectives on an Ecosystem-
based Approach to Fisheries Management
- *Sebastian Mathew*

An Environmentalist's Perspective on Responsible
Fisheries: The Need for Holistic Approaches
- *Tundi Agardy*

SCIENTIFIC SYMPOSIUM

(including Poster Sessions)

Session 1

Dynamics of Marine Ecosystems

Afternoon: 14:00 hours

Ecological Geography as Framework for a Transition
toward Responsible Fishing
- *Daniel Pauly, Reg Watson and Villy Christensen*

The Functioning of Marine Ecosystems
- *Philippe Cury, Lynne Shannon and Yunne-Jai Shin*

Food Webs in the Ocean: Who Eats Who and How
Much?
- *Andrew W. Trites*

Competition for Food in the Ocean: Man and other
apical Predators

- *Tsutomu Tamura*

Multi-Species and Ecosystem Models

- *Gunnar Stefansson*

Discussion and summing up

Session 2 The Role of Man in Marine Ecosystems

Overview of Multiple Uses of Marine Ecosystems

- *Andy A. Rosenberg*

Impacts of Fishing on Marine Benthic Habitats

- *Michel J. Kaiser, Jeremy S. Collie, Stephen J. Hall,
Simon Jennings, Ian R. Poiner*

The Magnitude and Impact of By-Catch Mortality by
Fishing Gear

- *Robin Cook*

Tuesday, 2 October 2001 *Morning: 09:00 hours*

The Effects of Fishing on Species and Genetic Diversity

- *Ellen Kenchington*

The Effects of Fishing on Non-target Species and
Ecosystem Structure and Function

- *Henrik Gislason*

Anthropogenically-induced Changes in the
Environment: Effects on Fisheries

- *Katherine Richardson*

Discussion and summing up

Session 3 Incorporating Ecosystem Considerations in Fisheries Management

The Performance of Fisheries Management Systems and
the Ecosystem Challenge

- *Jon G. Sutinen and Mark Soboil*

The Role of Harvest Control Laws, Risk and
Uncertainty, and the Precautionary Approach in
Ecosystem-based Management

- *Doug S. Butterworth and Andre E. Punt*

Afternoon: 14:00 hours

Modifying Fishing Gears to Achieve Ecosystem Objectives

- *John Willy Valdemarsen and Petri Suuronen*

Incorporating Ecosystem Objectives into Management of Sustainable Marine Fisheries, including “best practice” Reference Points and the Use of Marine Protected Areas

- *Keith Sainsbury and Ussif Rashid Sumaila*

Governance for Responsible Fisheries: An Ecosystem Approach

- *Michael P. Sissenwine and Pamela M. Mace*

View of the Industry

Statements and Panel Debate by Industry and NGO Representatives

Discussion and Summing up

End of Scientific Symposium

Wednesday, 3 October 2001

SECOND PLENARY SESSION - FRAMEWORK FOR FUTURE ACTION

Morning: 09:00 hours

Towards Ecosystem-based Fisheries Management: Introduction

Country Statements

Afternoon: 14:00 hours

Country Statements and Discussion

Thursday, 4 October 2001 ***Morning: 08:00 hours***

Excursion

Afternoon: 13:30

Conference Declaration

Adoption of the Administrative Report

CLOSING OF THE CONFERENCE

ANNEXE A

ORDRE DU JOUR ANNOTÉ

LA CONFÉRENCE

Matin: 9 heures

Allocutions d'ouverture
Élection du Président et des Vice-Présidents
Adoption de l'ordre du jour et organisation de la réunion

Présentation du Président

PREMIÈRE SÉANCE PLÉNIÈRE - CADRE GÉNÉRAL

Aperçu mondial des pêches de capture maritimes
- *Serge Garcia*

Obligation de protéger les écosystèmes marins dans le cadre des Conventions internationales et d'autres instruments juridiques
- *Transform Aqorau*

Tenir compte de considérations liées à l'écosystème dans l'aménagement des pêches: perspectives de la grande pêche industrielle
- *Bernt O. Bodal*

Perspectives de la pêche artisanale dans le cadre d'une approche de gestion des pêches fondée sur l'écosystème
- *Sebastian Mathew*

Point de vue d'un écologiste sur la pêche responsable: la nécessité d'approches holistiques
- *Tundi Agardy*

COLLOQUE SCIENTIFIQUE

(y compris des présentations d'affiches)

Première séance

Dynamique des écosystèmes marins

Après-midi: 14 heures

Géographie écologique comme cadre d'une transition vers la pêche responsable
- *Daniel Pauly, Reg Watson et Villy Christensen*

Le fonctionnement des écosystèmes marins
- *Philippe Cury, Lynne Shannon et Yunne-Jai Shin*

Chaînes alimentaires océaniques: Qui mange qui et dans quelle mesure?

- *Andrew W. Trites*

Compétition pour l'alimentation dans les océans: l'homme et les autres prédateurs apicaux

- *Tsutomu Tamura*

Modèles d'écosystèmes et plurispécifiques

- *Gunnar Stefansson*

Débat et résumé

Deuxième séance

Rôle de l'homme dans les écosystèmes marins

Aperçu général des multiples utilisations des écosystèmes marins

- *Andy A. Rosenberg*

Effets de la pêche sur les habitats marins benthiques

- *Michel J. Kaiser, Jeremy S. Collie, Stephen J. Hall, Simon Jennings, Ian R. Poiner*

Ampleur et impact de mortalité des captures accessoires due aux engins de pêche

- *Robin Cook*

Mardi 2 octobre 2001

Matin: 9 heures

Effets de la pêche sur les espèces et sur la diversité génétique

- *Ellen Kenchington*

Effets de la pêche sur les "espèces dépendantes" et sur la structure et la fonction des écosystèmes marins

– *Henrik Gislason*

Modifications de l'environnement provoquées par l'homme: effets sur les pêches

- *Katherine Richardson*

Débat et résumé

Troisième séance**Intégrer des considérations concernant les écosystèmes dans l'aménagement des pêches**

Résultats des systèmes d'aménagement des pêches et impératifs des écosystèmes

- *Jon G. Sutinen et Mark Soboil*

Rôle des législations relatives au contrôle des captures, risques et aléas, et place de l'approche de précaution dans un aménagement fondé sur l'écosystème

- *Doug S. Butterworth et Andre E. Punt*

Après-midi: 14 heures

Modification des engins de pêche pour atteindre les objectifs relatifs à l'écosystème

- *John Willy Valdemarsen et Petri Suuronen*

Intégration des objectifs de préservation des écosystèmes dans la gestion des pêches maritimes durable, y compris les points de référence concernant les "meilleures pratiques" et l'utilisation d'aires marines protégées

- *Keith Sainsbury et Ussif Rashid Sumaila*

Gouvernance pour une pêche responsable: une approche fondée sur l'écosystème

- *Michael P. Sissenwine et Pamela M. Mace*

Opinion des professionnels du secteur

Déclarations et débats des professionnels et représentants des ONG

Débat et résumé

Fin du Colloque scientifique

Mercredi 3 octobre 2001

DEUXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE - CADRE D'UNE ACTION FUTURE***Matin: 9 heures***

Vers un aménagement des pêches fondé sur l'écosystème: introduction

Déclarations des pays

Après-midi: 14 heures

Déclarations des pays et débat

Mardi 4 octobre 2001

Matin: 8 heures

Excursion

Après-midi: 13 h 30

Déclaration de la Conférence

Adoption du rapport administratif

CLÔTURE DE LA CONFÉRENCE

APÉNDICE A

PROGRAMA ANOTADO

LA CONFERENCIA *Mañana: 09.00 horas*

Declaraciones inaugurales
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes
Aprobación del programa y de la organización de la Conferencia

Presentación por el Presidente

PRIMERA SESIÓN PLENARIA - SITUACIÓN GENERAL

Panorama mundial de la pesca de captura marina
- *Serge García*

Obligación de proteger los ecosistemas marinos en virtud de las convenciones internacionales y de otros instrumentos jurídicos
- *Transform Agorau*

Incorporación de las consideraciones relativas a los ecosistemas en la ordenación pesquera: perspectivas de la industria en gran escala
- *Bernt O. Bodal*

Perspectivas de la industria en pequeña escala sobre un enfoque de la ordenación pesquera basado en los ecosistemas
- *Sebastian Mathew*

Perspectivas ambientales sobre la pesca responsable: necesidad de enfoques globales
- *Tundi Agardy*

SIMPOSIO CIENTÍFICO

(incluidas sesiones de presentación de carteles)

Primera sesión **Dinámica de los ecosistemas marinos**

Tarde: 14.00 horas

Modalidades geográficas de los ecosistemas como marco para una transición hacia la pesca responsable
- *Daniel Pauly, Reg Watson y Villy Christensen*

Funcionamiento de los ecosistemas marinos
- *Philippe Cury, Lynne Shannon y Yunne-Jai Shin*

Cadenas alimentarias en los océanos: ¿Quién que se come a quién y en qué cantidades?
- *Andrew W. Trites*

Competición por los alimentos en los océanos: el hombre y otros predadores apicales
- *Tsutomu Tamura*

Modelos de ecosistemas de especies múltiples
- *Gunnar Stefansson*

Debate y resumen

Segunda sesión	Función del hombre en los ecosistemas marinos
----------------	---

Panorama de los usos múltiples de los ecosistemas marinos
- *Andy A. Rosenberg*

Efectos de los artes de pesca sobre los hábitats marinos bentónicos
- *Michel J. Kaiser, Jeremy S. Collie, Stephen J. Hall, Simon Jennings, Ian R. Poiner*

Magnitud y efectos de la mortalidad causada por los artes de pesca en las capturas incidentales
- *Robin Cook*

Martes, 2 de octubre de 2001

Mañana: 09.00 horas

Efectos de la pesca sobre las especies y la diversidad genética
- *Ellen Kenchington*

Efectos de la pesca sobre las especies dependientes y la estructura y función de los ecosistemas
- *Henrik Gislason*

Cambios antropógenos en el medio ambiente: efectos sobre la pesca
- *Katherine Richardson*

Debate y reuniones

Tercera sesión	Incorporación de consideraciones relativas a los ecosistemas en la ordenación pesquera
-----------------------	---

El funcionamiento de los sistemas de ordenación pesquera y el desafío del ecosistema

- *Jon G. Sutinen and Mark Soboil*

Función de las leyes sobre el control de las capturas, riesgos e incertidumbre y el criterio de precaución en la ordenación basada en el ecosistema

- *Doug S. Butterworth y Andre E. Punt*

Tarde: 14.00 horas

Utilización de artes de pesca modificados para cumplir con los objetivos relacionados con los ecosistemas

- *John Willy Valdemarsen y Petry Suuronen*

Incorporación de los objetivos de los ecosistemas en el manejo de la pesca marina sostenible, incluidas las referencias a la “práctica idónea” y la utilización de áreas cerradas

- *Keith Sainsbury y Ussif Rashid Sumaila*

Sistemas de gobierno de la pesca responsable: un enfoque del ecosistema

- *Michael Pl Sissenwine y Pamela M. Mace*

Puntos de vista de la industria

Declaraciones y mesa redonda de la industria y los representantes de las ONG

Debate y resumen

Conclusión del simposio científico Miércoles, 3 de octubre de 2001

SEGUNDA SESIÓN PLENARIA - MARCO PARA LAS ACTIVIDADES FUTURAS

Mañana: 09.00 horas

Hacia la ordenación pesquera basada en el ecosistema:
Introducción

Declaraciones de los países

Tarde: 14.00 horas

Declaraciones de los países y debate

Jueves, 4 de octubre de 2001

Mañana: 08.00 horas

Excursión

Tarde: 13.30 horas

Declaración de la Conferencia

Aprobación del informe administrativo

CLAUSURA DE LA CONFERENCIA

ANNEX/ANNEXE/APÉNDICE B

LIST OF PARTICIPANTS/LISTE DES PARTICIPANTS/LISTA DE PARTICIPANTES

MEMBERS OF FAO MEMBRES DE LA FAO MIEMBROS DE LA FAO

ALGERIA/ALGÉRIE/ARGELIA

Amar GHOUL
Ministre
Ministère de la pêche et des ressources
halieutiques
Rue des quatre (4) canons
Alger

Farida AIOUAZE
Ambassador of Algeria to Sweden
Ministry of Foreign Affairs
Algerian Embassy
Stockholm
Sweden

Abdel-Nassar ZAIR
Directeur d' Etudes
Ministère Algerien de la pêche et des
ressources halieutiques
Rue des quatre (4) canons
Algers

Rabah DROUAZI
Chef Protocole
Ministère des pêches et des ressources
halieutiques
Rue des quatre (4) canons
Alger

ANGOLA

Maria de Fátima JARDIM (Ms)
Ministra
Ministerio das Pescas e Ambiente
Avenida Marginal
Edificio Atlantico
Luanda

Maria Antonia NELUMBA (Ms)
National Director of Fisheries
Ministerio das Pescas e Ambiente
Avenida Marginal
Edificio Atlantico
83 Luanda

Hélia Sandra MORGADO DA SILVA
(Ms)
Ministère des pêches et de
l'environnement
Avenida Marginal
Edifí cio Atlântico
Luanda

Luisa Fernanda DE ALMEIDA PASCOAL
(Ms)
1a Secretária
Ambaixada de República
P.O. Box 3199
S-103 64 Estocolmo
Sweden

Adul Carimo SÓ
Embassy Official
Embassy of Angola
Oslo
Sweden

Moiseris LONGVI
Director of Artisanal Fisheries
Ministerio das Pescas e Ambiente
Avenida Marginal
Edifí cio Atlântico
Luanda

ARGENTINA/ARGENTINE

Orlando R. REBAGLIATI
Embajador de la Argentina ante Norvega
y ante Islandia
Drammensveien 39, 3rd floor
0244 Oslo
Norway

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Robyn BROMLEY (Ms)
 Director
 Marine Protected Areas
 Ministry of Environment Australia
 GPO 787, Canberra
 Email: robyn.bromley@ea.gov.au

Mark FLANIGAN
 Director
 Sustainable Fisheries
 PO Box 787
 Canberra
 ACT 2601
 Email: mark.flanigan@ea.gov.au

Les ROBERTS
 General Manager Fisheries
 Australian Fisheries Management
 Authority
 Box 7051
 Canberra Mail Centre
 ACT 2610
 Email: les.roberts@afma.gov.au

BANGLADESH

Samarendra Nath CHOUDHURY
 Govt. Service
 Principal Scientific Officer
 Dept. of Fisheries
 Matsya Bhaban
 Ramna
 Dhaka-1000
 Email: sams@bol_online.com

BELGIUM/BELGIQUE/BÉLGICA

Thérèse WILLEKENS (Ms)
 Ministère des affaires étrangères
 Représentation Permanente de la
 Belgique à l'Union Européenne
 Avenue du Vossegat, 39/1
 B1180 Bruxelles
 Email: belrep@belgoeurep.diplobel.fgov

BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL

Fábio Hissa Vieira HAZIN
 Rua Desembargador
 Célio de Castro Montenegro 32 apto. 1702
 Monteiro
 CEP 52070008
 Recife-Pe
 Email: fhvhazin@terra.com.br

CAMEROON/CAMEROUN/CAMERÚN

Malloum Ousman BABA
 Ministry of Livestock, Fisheries and
 Animal Industries
 Director of Fisheries
 Yaounde
 Email: minepia@camnet.cm

CANADA/CANADÁ

David C. BEVAN
 Director General
 Resource Management
 Department of Fisheries and Oceans
 200 Kent St.
 Ottawa K0A 1E6

Robert STEINBOCK
 Senior Advisor
 International Affairs Directorate
 Fisheries Management
 Fisheries & Oceans Canada
 200 Kent Street
 Ottawa, Ontario K1A 0E6
 Email: steinbob@dfo-mpo.gc.ca

Darro STINSON
 Area Director
 BC Interior
 Fisheries and Oceans Canada
 1278 Dahousie Dr.
 Kamloops, BC
 V2C 6G3
 Email: stinsond@pac.dfo_mpo.gc.ca

Richard BEAMISH
 Senior Scientist
 Fisheries and Oceans Canada
 3904 Hammond Bay Rd
 Nanaimo, B.C. V9T 1G3

Vance McEACHERN
Chief
Fish Management
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent St.
Ottawa K1A 0E6

Robert O'BOYLE
Associate Director
Bedford Institute of Oceanography
P.O. Box 1006
Dartmouth
Nova Scotia B2Y 4A2
Email: oboyler@mar.dfo-mpo.gc.ca

Don LAWSETH
Responsible and Selective Fisheries
Coordinator
Fisheries and Oceans
3225 Stephenson Point Road
Nanaimo, B.C. V9T 1K3
Email: lawsethd@pac.dfo-mpo.gc.ca

Ellen L. KENCHINGTON (Ms)
Research Scientist
Maritimes Region
Bedford Institute of Oceanography
P.O. Box 1006
Dartmouth, NS B2Y 4A2
Email: kenchington@mar.dfo-mpo.gc.ca

Jorgen HANSEN
Department of Fisheries and Oceans
Management Scotia Fund Sector
176 Portland St.
Dartmouth B2Y 4T3
Nova Scotia
Email: hansenj@mar.dfo-mpo.gc.ca

Michael SINCLAIR
Regional Director, Science
Bedford Institute of Oceanography
1 Challenger Drive
P.O. Box 1006
Dartmouth
Nova Scotia
Email: sinclairm@mar.dfo-mpo.gc.ca

Jake C. RICE
Coordinator Canadian Stock
Assessment Secretariat
Fisheries Research Branch
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, 12th Floor
K1A 0E6 Ottawa
Email: ricej@dfo-mpo.gc.ca

CAPE VERDE/CAP-VERT/CABO VERDE

Oscar David FONSECA MELICIO
Ingénieur technologiste des pêches
Institut national pour le développement
des pêches (INDP)
São Vicente B.P. 132
Email: omelicio@yahoo.com

CHILE/CHILI

Ricardo NORAMBUENA
Jefe
Departamento Pesquerias
Subsecretaría de Pesca
Bellavista 168, Piso 17
Valparaiso
Email: rnorambu@subpesca.cl

CHINA/CHINE

Hecheng ZHANG
Deputy Director-General
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
No. 11 Nongzhanguan Nanli
Beijing 1000026

Qi TIAN
Division Director
Chinese Academy of Engineering
3 Fuxing Road
100038 Beijing
Email: qi_tian@china.com

Shuanglin DONG
Dean
Fisheries College
Ocean University of Qingdao
No. 5 Yushan Road
Shinan District
Qingdao
Shandong Province
Email: dongsl@ouqd.edu.cn

Guifeng SUN
 Director
 Department of International Co-operation
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 Beijing 100026
 Email: inter-coop@agri.gov.cn

Gang ZHAO
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No. 11 Nongzhanguan Nanli
 Beijing 100026
 Email: inter-coop@agri.gov.cn

Jianguo XIAO
 First Secretary
 Department of Treaty and Law
 Ministry of Foreign Affairs
 No. 2 Chaowai Nanjie
 Beijing 100701
 Email: kentxiao@hotmail.com

Qisheng TANG
 Director
 Yellow Sea Fisheries Research
 Institute
 No. 106 Nanjing Road
 Qingdao 266071
 Shandong Province
 Email: ysfri@public.qd.sd.cn

CUBA

Julio A. BAISRE
 Director of Fisheries Management
 Ministeriode laIndustria Pesquera
 5a Ave y 246, Barlovento
 Sta Fe 19100
 Playa, La Habana
 Email: baisre@fishnavy.info.cu

DENMARK/DANEMARK/DINAMARCA

Tine Kjaer HASSAGER
 Coordinating Officer
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Danish Institute for Fisheries Research
 Jaegersborgvej 64-66
 DK-2800 Lyngby
 Email: tkh@dfu.min.dk

Helle SIEGSTAD
 Director
 Research Department
 P.O. Box 570
 Greenlands Nature Institut
 DK-3900 Nuuk
 Greenland
 Email: helle@natur.gl

Charlotte Betina MOGENSEN (Ms)
 Head of Section
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Holbergsgade 2
 1057 Copenhagen
 Email: cmo@fvm.dk

Morten LAUTRUP-LARSEN
 Deputy Permanent Secretary
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Holbergsgade 2
 1057 Copenhagen
 Email: mll@fvm.dk

Patrick M. SONDERGAARD
 Special Advisor
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Holbergsgade 2
 1057 Copenhagen
 Email: psn@fvm.dk

Soren SKAFTE
 Chief Executive Officer
 Ministry of Food, Agriculture and
 Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen
 Denmark
 Email: ssk@fvm.dk

Kaj P. MORTENSEN
 Director General
 Ministry of Fisheries and Maritime
 Affairs
 Yviri vio Strond 17
 FO-100 Torshavn
 Faroe Islands
 Email: kajm@fisk.fo

Jorgen NICLASSEN
Minister of Fisheries and Maritime
Affairs

Fiskimálastýrið
Yviri við Strond 17
Faroe Islands
Email: jorgenn@fisk.fo

Eyofinnur FINNSSON
Fiskimálastýrið
Ministry of Fisheries and Maritime
Affairs

Yviri við Strond 17
FO-100 Torshavn
Faroe Islands
Email: eydinnur@fisk.fo

Odma JOHANNESSEN
Ministry of Food, Agriculture and
Fisheries
Holbergsgade 2
DK-1057
Copenhagen K
Email: ojo@fvm.dk

ECUADOR/ÉQUATEUR

Rafael TRUJILLO
Subsecretario de Recursos Pesqueros
Ministerio de Comercio Exterior,
Industrialización y Pesca
Av. 9 de Octubre y Pichincha
Piso 7o
Quito
Email: subpesca@jupiter.expoltel.net

José Alfredo Salvador ALBÁN
Director General de Pesca
Ministerio de Comercio Exterior,
Industrialización, Pesca y
Competitividad
Edificio del Banco Central del
Ecuador
Av. Nueve de Octubre #200
entre P. Carbo y Pichincha
Quito
Email: dirpesca@jupiter.expoltel.net

Luis ARRIAGA
Asesor
Subsecretaría Pesca
Av. Interior 213
Guayaquil

EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO

Ashraf SABET
Vice President
Arab Academy for Science and
Technology and Maritime Transport
Building 2M, square 1166
El Shahid Zacharia St.
P.O. Box 2033 Al Horia
Heliopolis
Cairo
Email: asabet@aast.edu

EL SALVADOR

Jorge LOPEZ
Asesor científico
Ministerio de Agricultura
CENDEPESCA
Residence Holanda
Av. los Victorias
Pol. 0 #2
Nueva San Salvador
Email: peony@salnet.net

EUROPEAN COMMUNITY/ COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE/ COMUNIDAD EUROPEA

Olle HAGSTROM
Principal Administrator
Fisheries Directorate-General
European Commission
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Belgium
Email: ulle.hagstroem@cec.eu.int

John FARNELL
Director
Conservation Policy
Directorate General Fisheries
European Commission
Rue Joseph-II, 99
B-1049 Brussels
Belgium
Email: john.farnell@cec.eu.int

Patrick McCUTCHEON
Principal Administrator
Environment Directorate Generale
European Commission
Rue de la Loi 200
1049 Bruxelles
Belgium
Email: patrick.mccutcheon@cec.eu.int

Armando ASTUDILLO GONZALEZ
Chef d'Unité
Direction Générale de la Pêche
Commission des communautés
européennes
200 rue de la Loi
Bruxelles
Belgique

Aldo SIRAGUSA
Head of Division
Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi 175
1048 Brussels
Email: aldo.siragusa@consilium.eu.int

Cornelia E. NAUEN (Ms)
Principal Scientific Officer
Research Directorate Generale
European Commission
Rue de la Loi 200
1049 Bruxelles
Belgium
Email: cornelia.nauen@cec.eu.int

J. Michael VAKILY
Coordinateur Adjoint
Projet SIAP/FIAS
Email: michael.vakily@jrc.it

Anita KUNITZER (Ms)
European Environment Agency
Kongens Nytorv 6
DK-1050 Copenhagen
Denmark
Email: anita.kuenitzer@eea.eu.int

FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA

Orian BONDESTAM
Counsellor of Fisheries
Ministry of Agriculture and Forestry
Department of Fisheries and Game
PL 30, 00023 Helsinki
Email: orian.bondestam@mmm.fi

FRANCE/FRANCIA

Bérendère PRINCE
Ministère de l'agriculture et de
la pêche
3 place de Fontenoy
75007 Paris
Email:
berengere.prince@agriculture.gouv.fr

Laurence PETITGUILLAUME
Ministère de l'aménagement du territoire
et de l'environnement
20 avenue Ségur
75302 Paris
Email:
laurence.petitguillaume@environnement.gouv.fr

Patrice CAYRÉ
Directeur
Département ressources vivantes
Institut de recherche pour le
développement (IRD)
213 rue Lafayette
75010 Paris
Email: drv@paris.ird.fr

David VALENCE
Cultural Deputy
Embassy of France
Nylendugata 196
Reykjavik

GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA

Marlies REIMANN (Ms)
Regierungsdirektorin
Federal Ministry of Consumer Protection,
Food and Agriculture
Rochusstrasse 1
53123 Bonn
Email: marlies.reimann@bmvf.bund.de

GHANA

Emmanuel Mantey MENSAH
 Assistant Director of Fisheries
 Fisheries Department
 Ministry of Food and Agriculture
 P.O. Box 630
 Accra

GREECE/GRÈCE/GRECIA

Vassilios SKOUNTIS
 Ministry of Merchantile Marine
 Port Police Directorate
 Fisheries Department
 Grig. Lambraki 150
 185 18 Piraeus
 Email: kpa@mail.yen.gr

ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA

Halldór ÁSGRÍMSSON
 Minister for Foreign Affairs and
 External Trade
 Ministry for Foreign Affairs and
 External Trade
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik

Árni M. MATHIESEN
 Minister of Fisheries
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 Reykjavik

Sverrir H. GUNNLAUGSSON
 Permanent Secretary of State
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik

Thorsteinn GEIRSSON
 Secretary General
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 150 Reykjavik
 Email: thgeir@hafro.is

Arni Muli JONASSON
 Deputy Director of Fisheries
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 Reykjavik

Gudmundur Bjorgvin HELGASON
 Permanent Secretary
 Ministry of Agriculture
 Solvholsgata 7
 101 Reykjavik
 Email: gudmundur.b.helgason@lan.stjr.is

Magnus JOHANNESSEN
 Secretary General
 Ministry for the Environment
 Vonarstraeti 4
 150 Reykjavik

Sigrídur SNAEVARR (Ms)
 Ambassador
 Permanent Representative of Iceland
 to FAO
 8, Avenue Kléber
 75116 Paris
 France
 Email: sigridur.snaevarr@utn.stjr.is

Eidur GUDNASON
 Ambassador
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik

Stefan SKJALDARSON
 Ambassador
 Director of the Political Dept.
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik

Thorir IBSEN
 Minister-Counsellor
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik

Stefan ASMUNDSSON
 Legal Adviser
 Ministry of Fisheries
 Skúlagata 4
 150 Reykjavik
 Email: stefas@hafro.is

Kolbeinn ARNASON
 Legal Adviser
 Ministry of Fisheries
 Skulagata 4
 150 Reykjavik

Tomas H. HEIDAR
Legal Adviser
Ministry for Foreign Affairs
Raudararstigur 25
150 Reykjavik
Email: tomas.heidar@utn.stjr.is

Nick HANNIGAN
Counsellor
Ministry for Foreign Affairs
Raudararstigur 25
150 Reykjavik

Bryndis KJARTANSDDTTIR (Ms)
First Secretary
Ministry for Foreign Affairs
Raudararstigur 25
150 Reykjavik

Audunn ATLASON
First Secretary
Ministry for Foreign Affairs
Raudararstigur 25
150 Reykjavik

Kristin MAGNUSSON (Ms)
Head of Division
Ministry of Fisheries
Skulagata 4
150 Reykjavik
Email: kristinm@hafro.is

Gudrun EYJOLFSDOTTIR (Ms)
Special Adviser
Ministry of Fisheries
Skulagata 4
150 Reykjavik
Email: gudrune@hafro.is

Kristinn HUGASON
Specialist
Ministry of Fisheries
Skúlagata 4
150 Reykjavik

Bjorn SIGURBJORNSSON
Former Permanent Secretary of State
Ministry of Agriculture
Styrimannastig 12
101 Reykjavik

Jóhann SIGURJÓNSSON
Director-General
Marine Research Institute
Skulagata 4
P.O. Box 1390
121 Reykjavik
Email: johann@hafro.is

Arndis STEINTHORSDOTTIR (Ms)
Director of Economics
Ministry of Fisheries
Skulagata 4
150 Reykjavik
Email: arndis@hafro.is

Jon Erlingur JONASSON
Deputy Permanent Representative of
Iceland to FAO
Via Nazionale 163
00184 Rome
Italy
Email: jejonasson@tin.it

Thorir SKARPHEDINSSON
Legal Adviser
Ministry of Fisheries
Skulagata 4
150 Reykjavik

Hannes HEIMISSON
Director
Department of Information, Cultural
Affairs and Consular Liaison
Ministry for Foreign Affairs
Raudararstigur 25
150 Reykjavik

Armann Kr. OLAFSSON
Special Assistant to the Minister
Ministry of Fisheries
Skúlagata 4
150 Reykjavik
Email: armann@hafro.is

Dorothea JOHANNSDOTTIR (Ms)
Economist
Ministry of Fisheries
Skulagata 4
150 Reykjavik
Email: dora@hafro.is

Halldor THORGEIRSSON
 Director
 Sustainable Development and International
 Affairs
 Ministry for the Environment
 Vonarstraeti 4
 150 Reykjavik
 Email: halldor.thorgeirsson@umh.stjr.is

INDIA/INDE

Nair RAVEENDRAN, M. K.
 Fisheries Development Commissioner
 Ministry of Agriculture
 242, Krishi Bhavan
 110001 New Delhi
 Email: m.k.v.nair@lycos.com

INDONESIA/INDONÉSIE

Rokhmin DAHURI
 Minister
 Ministry of Marine and Fisheries
 Jl. MT. Haryono Kav. 52-53
 Pancoran
 Jakarta Selatan 12770
 Email: delp@indosat.net.id

Made L. NURDJANA
 Director General of Capture Fisheries
 Department of Marine Affairs and
 Fisheries
 Ministry of Marine and Fisheries
 Jakarta, Selatan

Otto RIADI
 First Secretary
 Embassy of Indonesia
 Oslo
 Norway

Tarmizi TAHER
 Ambassador of Indonesia to Norway
 and Iceland
 Indonesian Embassy
 Gange Rolvsgata
 0244 Oslo
 Norway
 Email: kbrioslo@online.no

Muhamad ARIFIN
 Ministry of Maritime and Fisheries
 Jl. Harsono Rm. no.3
 Ragunan Pasar Minggu
 Jakarta

Robert SUMENDAP
 Indonesian Fisheries Association

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)/ IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/ IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)

Mahmood HOJJATI
 Minister
 Ministry of Agriculture
 Fatemi-avn. No. 250
 Shilat building
 Tehran

Kodakarm JALALI
 Deputy Minister for Fisheries
 Ministry of Agriculture
 Fatemi-avn. No. 250
 Shilat building
 Tehran

Seyed Aminollah TAGHAVIMOTLAGH
 General Manager
 Fisheries Affairs
 Ministry of Agriculture
 Fatemi-avn No. 250
 Shilat Building
 Tehran

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA

John JOYCE
 Section Manager
 Marine Fisheries
 Services Division
 Marine Institute
 Abbotstown Laboratory Complex
 Snugboro Rp.
 Dublin 15

ITALY/ITALIE/ITALIA

Enrico DE AGOSTINI
 Counsellor
 Ministry of Foreign Affairs
 Rome
 Email: enricodeagostini@esteri.it

Plinio CONTE
Ministry of Agricultural Policy
Directorate of Fisheries and Aquaculture
Viale dell'Arte, 16
Rome
Email: nonfinpesca@politicheagricole.it

Stefano CATAUDELLA
University of Rome "Tor Vergata"
Ministry of Agricultural Policy
Directorate of Fisheries and Aquaculture
Viale dell'Arte 16
Rome
Email: cataudel@uniroma2.it

Mauro BERTELLETTI
Ministry of Agricultural Policy
Directorate of Fisheries and Aquaculture
Viale dell'Arte, 16
Rome
Email: pesca2@politicheagricole.it

JAPAN/JAPON/JAPÓN

Seiji KAWAMOTO
Deputy Director General
Fisheries Agency of Japan
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo 100-8907

Masayuki KOMATSU
Counsellor Director
Fisheries Agency of Japan
1-2-1 Kasumigaseki Chiyodo-ku
Tokyo 1008907

Takanori OHASHI
Programme Coordinator
Fisheries Agency
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo
Email: takanori_ohashi@nm.maff.go.jp

Makoto ITO
Secretary
Japan Whaling Association
Toyomishinko Bldy 7F
4-5 Toyumi-Cho, Chuo-Ku
Tokyo

Dan GOODMAN
Counsellor
The Institute of Cetacean Research
Suisan Bldg.
4-18 Toyomi-Cho Chua-Ku
104 0055 Tokyo

Minoru OKAZAKI
First Secretary
Embassy of Japan to Iceland
Reykjavik

Akiko TOMITA
Fisheries Agency of Japan
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo

Tsutomu TAMURA
Ecosystem Section
The Institute of Cetacean Research
Suisan Bldg.
4-18 Toyomi-Cho Chua-Ku
104 0055 Tokyo

Takanori NAGATOMO
Chief
Pelagic Whaling Section
Far Seas Fisheries Division
Japan Fisheries Agency
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Ksumigaseki, Chiyoda
Tokyo 100-8807
Email: takanori_nagatomo@nm.maff.go.jp

KOREA, REPUBLIC OF/ CORÉE, RÉPUBLIQUE DE/ COREA, REPÚBLICA DE

Jaehack OH
Minister
Korean Embassy to Norway
Inkognito Gata 3
0244 Oslo
Norway

Chiguk AHN
 Assistant Director
 International Cooperation
 Ministry of Maritime Affairs and
 Fisheries
 139 Chungjong No.3
 Seodaemun-Gu
 Seoul 120-715
 Email: chiguka@netian.com

Kyu-Seok PARK
 Chairman, Board of Directors
 Korea Fisheries Association
 444, Dunchon-Dong
 Kangdong-Gu, Seoul
 Email: 772park@hanmail.net

Chang-Doo PARK
 Researcher
 Fisheries Engineering Division
 National Fisheries Research &
 Development Institute
 408-1, Sirang-ri
 Gijang-eup
 Busan 619-902
 Email: cdpark@haema.nfrda.re.kr

LATVIA/LETONIE/LETONIA

Maris BERZINS
 Head of Production, Development and
 Strategic Planning Unit
 National Board of Fisheries
 Republikas Lauk 2
 Riga, LV-1010
 Email: maris.vzp@latnet.lv

MALAWI

Moses BANDA
 Acting Assistant Chief Fisheries
 Research Officer
 Ministry of Natural Resources and
 Environmental Affairs
 Malawi Fisheries Research Institute
 P.O. Box 27
 Monkey Bay

MALDIVES/MALDIVAS

Mohamed FAIZ
 Assistant Director
 Fisheries Management
 Ministry of Fisheries, Agriculture and
 Marine Resources
 Ghazee Building
 Ameeru Ahmei Magu
 20-05 Maé
 Email: admin@fishagri.gov.mv

MALTA/MALTE

Francis Montanaro MIFSUD
 Ambassador
 Permanent Representative
 Permanent Representation of the
 Republic of Malta to FAO
 Lungotevere Marzio 12
 00186 Rome
 Italy

Matthew CAMILLERI
 Fisheries Consultant
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 Fort San Lucjan
 Marsaxlokk BBG 06
 Malta
 Email: matthew.camilleri@magnet.mt

MAURITANIA/MAURITANIE

Chérif OULD TOUEILEB
 Directeur des Etudes et de l'Aménagement
 Ministère des pêches et de l'économie
 maritime
 Nouakchott
 Email: dearh.mpem@mauritania.mr

Mohamed M'Bareck OULD SOUEILIM
 Directeur du centre national de
 recherches océanographiques et des
 pêches
 Ministère des pêches et de l'économie
 maritime
 BP 22
 Nouadhibou
 Email: dvib@toptechnology.mr

MAURITIUS/MAURICE/MAURICIO

Baboo Dooshyant RATHACHAREN
Ministry of Fisheries
Port Louis

MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO

Mara MURILLO (Ms)
Director General
Planning, Programming and Evaluation
Secretariat for Agriculture, Livestock,
Rural Development, Fisheries and Food
Insurgentes 475
Mexico DF

Miguel A. CISNEROS
Research Director
National Fisheries Institute
Pitágoras 1320 Sta. Cruz Atoyac
México DF 03310

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS

Said CHABAATOU
Ministre
Ministère de la pêche maritime
Rue Bel Hassan El Ouazzani
B.P. 476
Rabat

Driss MESKI
Directeur de la coopération et des
affaires juridiques
Ministère des pêches maritimes
Rue Mohammed Ben El Hassan
El Ouazzani
Agdal
B.P. 476
Rabat
Email: meski@mp3m.gov.ma

Abdellatif BERRAHO
Directeur
Institut National de Recherche
Halieutique (INRH)
Ministère des pêches maritimes
2 rue Tiznit
Casablanca

Menouar ALEM
Ambassador
Embassy of the Kingdom of Morocco
Oregaards Allé 19
2900 Hellerup
Denmark
Email: sifamadk@inet.uni2.dk

Hamid BEHAJ
Conseiller
Ministère des pêches maritimes
Secteur 23 N.12
Hayriad
Rabat

MOZAMBIQUE

Alfredo MASSINGA
Vice-Ministro
Ministério das Pescas
Rua Consiglieri Pedroso, 343
Caixa Postal 1723
Maputo
Email: alfredo@mozpesca.org

Lí dia Abiba MASSALANA (Ms)
Directora Nacional de Administracion
Pesqueira
Ministério das Pescas
Rua Consiglieri Pedroso, 343
Caixa Postal 1723
Maputo
Email: lidia@mozpesca.org

Eusébio Feliciano SIQUELA
Director Nacional de Economia Pesqueira
Ministério das Pescas
Rua Consiglieri Pedroso 347
Maputo

Maria Lizette Palha de SOUSA (Ms)
Chefe de Departamento
Instituto Nacional de Investigaçã
Pesqueira
P.O. Box 4603
Maputo
Email: lsousa@iip.co.mz

Paula Santana AFONSO (Ms)
 Chefe de Departamento
 Instituto Nacional de Investigação
 Pesqueira
 P.O. Box 4603
 Av. Mau Tse Tung 387
 Maputo
 Email: psantana@iip.co.mz

NAMIBIA/NAMIBIE

Abraham IYAMBO
 Minister
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Private Bag 13355
 Windhoek
 Email: aiyambo@mfmr.gov.na

Hashali HAMUKUAYA
 Deputy Director
 Ministry of Fisheries and Marine
 Resources
 Private Bag 13355
 Windhoek
 Email: hhamukuaya@mfmr.gov.na

Vilhjalmur Hansson WIUM
 Advisor to Minister
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Private Bag 13355
 Windhoek
 Email: vwium@mfmr.gov.na

Shihpo HELLAO
 Ambassador
 Ministry of Foreign Affairs
 Embassy of Namibia
 PO Box 26042
 100 41 Stockholm
 Sweden

Georgi DASKALOV
 NATMIRC
 Swakopmund
 Windhoek

NETHERLANDS/PAYS-BAS/ PAÍSES BAJOS

Barbara M. SCHOUTE (Ms)
 Policy Adviser
 Fish Stock Management
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture, Nature
 Management and Fisheries
 Bezuidenhoutsweg 73, Postbus 20401
 2500 The Hague
 Email: b.m.schoute@viss.agro.nl

NEW ZEALAND/NOUVELLE- ZÉLANDE/NUEVA ZELANDIA

Stan CROTHERS
 Deputy Chief Executive
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1020
 Wellington

Tim CAUGHLEY
 International Legal Adviser
 Director, Legal Division
 Ministry of Foreign Affairs and Trade
 Stafford House
 40 The Terrace
 Private Bag 18 901
 Wellington
 Email: tim.caughley@mfat.govt.nz

Jonathan PEACEY
 Chief Policy Analyst
 Policy and Treaty Strategy
 Ministry of Fisheries
 ASB Bank House
 101-103 The Terrace
 PO Box 1020
 Wellington
 Email: jonathan.peacey@fish.govt.nz

Nicola GIBBS (Ms)
 Policy Manager
 NZ Seafood Industry Council
 Private Bag 24901
 Wellington
 Email: nici@seafood.co.nz

Kevin STOKES
Chief Scientist
NZ Seafood Industry Council
Private Bag 24901
Wellington
Email: stokesk@seafood.co.nz

John H. ANNALA
Chief Scientist
Ministry of Fisheries
P.O. Box 1020
Wellington
Email: annalaj@fish.govt.nz

Kirstin WOODS (Ms)
Senior Policy Analyst
Treaty of Waitangi Fisheries Commission
P.O. Box 3277
Wellington
Email: kirsty.woods@tokm.co.nz

NICARAGUA

Miguel MARENCO U.
Director Ejecutivo
Administración Nacional de Pesca y
Acuacultura
Sandy's C. Masaya 1 c. al Este
Apdo. 2020
Managua
Email: adpesca@ibw.com.ni

NIGERIA/NIGÉRIA

Rabiu Dagari
Senior Counsellor
Embassy of Nigeria
56 Leeson Park
Dublin 6
Ireland

NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA

Otto GREGUSSEN
Minister
Ministry of Fisheries
P.O. Box 8118 Dep
0032 Oslo
Email: otto.gregussen@fid.dep.no

Johan H. WILLIAMS
Director General
Ministry of Fisheries
P.O. Box 8118 Dep.
N-0032 Oslo

Ove MIDTTUN
Deputy Director General of Fisheries
Directorate of Fisheries
PB 185 Sentrum, Bergen
Email:
ove.midttun@fiskeridir.der.telemax.no

Kjell H. HALVORSEN
Norwegian Embassy
P.O. Box 250
Fjolugt 17
Reykjavik
Iceland
Email: emb.reykjavik@mfa.no

Brit Ragnhilo FISKNES (Ms)
Adviser
Ministry of Fisheries
P.O. Box 8118 Dep.
0032 Oslo
Email: brit.fisknes@fid.dep.no

Odd Gunnar SKAGESTAD
Ambassador
Norwegian Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 8114 Dep.
0032 Oslo

Jan Helge FOSSA
Senior Scientist
Institute of Marine Research
P.O. Box 1870 Nordnes
N-5817 Bergen
Email: jan.helge.fossaa@imr.no

Asgeir AGLÉN
Senior Scientist
Institute of Marine Research
Boks 1870
N5024 Bergen

Hein Rune SKJOLDAL
Senior Scientist
Institute of Marine Research
P.O. Box 1870 Nordnes
N-5817 Bergen
Email: hain.rune.skjoldal@imr.no

Knut SUNNANA
Norwegian Institute of Fisheries
and Aquaculture
N-9291 Tromsø
Email: knut.sunnana@fiskforsk.norut.no

Jan Odin OLAVSEN
Chairman
High North Alliance
P.O. Box 123
N-8398 Reine i Lofoten
Norway
Email: hna@highnorth.no

Birgitte Wisur OLSEN (Ms)
Communications Officer
High North Alliance
P.O. Box 123
N-8398 Reine i Lofoten
Norway
Email: birgitte@highnorth.no

Geir WULFF-NILSEN
High North Alliance
P.O. Box 123
N-8398 Reine i Lofoten
Norway
Email: hna@highnorth.no

Rune FROVIK
Secretary
High North Alliance
P.O. Box 123
N-8398 Reine i Lofoten
Norway
Email: hna@highnorth.no

SAINT LUCIA/SAINTE-LUCIE/ SANTA LUCÍA

Cassius B. ELIAS
Minister
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
Castries
Email: minister@slumaffe.org

Sarah GEORGE (Ms)
Deputy Chief Fisheries Officer
Department of Fisheries
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
Castries
Email: deptfish@slumaffe.org

SENEGAL/SÉNÉGAL

Modou THIAM
Conseiller Technique
Ministère de la pêche
Building administratif, 4ème étage
B.P. 4050
Dakar
Tél: 221 6808336

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD/ SUDÁFRICA

Douglas BUTTERWORTH
Professor
Department of Mathematics and
Applied Mathematics
University of Cape Town
Rondebosch 7701
Email: dll@maths.uct.ac.za

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Fernando CURCIO
Subdirector General de Organismos
Multilaterales de Pesca
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
c/ Ortega y Gasset, 57
Madrid

Susana JUNQUERA (Ms)
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Instituto Español de Oceanografía
Apdo. 1552
36390 Vigo
Email: susana.junquera@vi.ieo.es

Santiago LENS
Instituto Español de Oceanografía
Laboratorio de Vigo
Apdo. 1552
36390 Vigo
Email: santiago.lens@vi.ieo.es

Francisco SANCHEZ DELGADO
Instituto Español de Oceanografía
Ministerio de Ciencia y Tecnología
P.O. Box 240
Santander
Email: f.sanchez@st.ieo.es

Pilar PEREDA PÉREZ (Ms)
 Investigadora Jefe de Programa
 Ministerio de Ciencia y Tecnología a
 c/ Varadero 1
 30740 San Pedro des Pinatar
 Murcia
 Email: pilar.pereda@mu.ieo.es

SUDAN/SOUDAN/SUDÁN

Mohamed ABDEL RAHMAN
 Director
 Fisheries Conservation
 Ministry of Animal Resources
 P.O. Box 293
 Khartoum

SWEDEN/SUÈDE/SUECIA

Rolf AKESSON
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 Drottninggatan 21
 10333 Stockholm
 Email:
 rolf.akesson@agriculture.ministry.se

Arne ANDRÉASSON
 Director
 Department of Marine Resources
 National Board of Fisheries
 Ekelundsgatan 1
 Box 423
 SE-401 26 Goteborg
 Email: arne.andreasson@fiskeriverket.se

Maggi MIKAELSSON
 Riksdagsledamot
 10012, Stockholm
 Email: maggi.mikaelsson@riksdagen.se

TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF/ TANZANIE, RÉPUBLIQUE-UNIE DE/ TANZANÍA, LA REPÚBLICA UNIDA DE

Thomas Wanyika MAEMBE
 Director of Fisheries
 Ministry of Natural Resources &
 Tourism
 Fisheries Division
 P.O. Box 2462
 Dar-es-Salaam
 Email: fisheries@twiga.com

Valeria Emil MUSHI (Ms)
 Senior Fisheries Officer
 Ministry of Natural Resources &
 Tourism
 Fisheries Division
 PO Box 2462
 Dar-es-Salaam
 Email: fisheries@twiga.com

THAILAND/THAÏLANDE/TAIANDIA

Anant SARAYA
 Director
 Marine Fisheries Division
 Department of Fisheries
 Kasetsart University Campus
 Paholyothin Rd.
 Bangkok
 Email: anants@fisheries.go.th

TONGA

'AKAU'OLA
 Secretary for Fisheries
 Ministry of Fisheries
 P.O. Box 871
 Nuku'alofa

UGANDA/OUGANDA

Fabius M. BYARUHANGA
 Minister of State for Fisheries
 Ministry of Agriculture, Animal
 Industry and Fisheries
 P.O. Box 102
 Entebbe

Dick NYEKO
 Commissioner for Fisheries
 Ministry of Agriculture, Animal
 Industry and Fisheries
 P.O. Box 4
 Entebbe
 Email: whc@imul.com

**UNITED KINGDOM/
ROYAUME-UNI/REINO UNIDO**

Christopher TOMPKINS
Adviser
Marine Policy
Department of Environment, Food
and Rural Affairs
Zone 3B7
Ashdown House
123 Victoria Street
London SW1E 6DE
Email: chris.tompkins@defra.gov.uk

David FORD
Head
Fisheries Strategy Branch
Scottish Executive Rural Affairs Dept.
Sea Fisheries Division
Pentland House
47 Robb's Load
EH14 1TY Edinburgh
Email: david.ford@scotland.gsi.gov.uk

John LOCK
Fisheries Research Manager
DEFRA
Chief Scientist's Group
Room 404, Cromwell House
Dean Stanley St.
London SW1P 3JH
Email: johnlock@maff.gsi.gov.uk

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

William FOX
Director
Office of Science and Technology
NOAA
National Marine Fisheries Service
1315 East-West Highway
Silver Spring, MD 20910
Email: william.fox@noaa.gov

Pamela MACE (Ms)
Fisheries Scientist
National Marine Fisheries Service
166 Water Street
Woods Hole
MA 02543

Steven MURAWSKI
Chief
Population Dynamics Branch
NOAA/NMFS
166 Water St.
Woods Hole, MA 02543

Sally COCHRAN (Ms)
International Relations Officer
US Department of State
Office of Marine Conservation, Rm 5806
2201 C. St., NW
Washington, DC 20520
Email: cochransa@state.gov

Stephen K. BROWN
Biological Oceanographer
NOAA
National Marine Fisheries Service
1315 East-West Highway
Silver Spring, MD 20910
Email: stephen.k.brown@noaa.gov

Magnea Kristin MARINOSDOTTIR (Ms)
Political and Environmental Assistant
US Embassy
Laufasnegur 21
101 Reykjavik
Email: magnea@usa.is

Dean SWANSON
Chief
International Fisheries Division
International Affairs
National Marine Fisheries Service, F/SF4
1315 East-West Highway
Silver Spring, MD 20910
Email: dean.swanson@noaa.gov

Jean-Pierre PLÉ
Ocean Affairs Officer
US Department of State
2201 C St. NW, Rm 5805
Washington, DC 20520
Email: plejp@state.gov

Colin McIFF
Foreign Trade Officer
US Department of State
OES/OMC, rm.5806
2201 C. St., NW
Washington, DC 20520
Email: mciffcl@state.gov

Melissa A. HALTUCH (Ms)
Knauss Sea Grant Fellow
US Department of State
Office of Marine Conservation, rm. 5806
2201 C. Street, NW
Washington, DC 20520
Email: haltuchma@state.gov

Michael SISSEWINE
Director
Northeast Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
166 Water Street
Woods Hole, MA 025403

Mary Beth WEST (Ms)
Deputy Assistant Secretary for Oceans
and Fisheries
US Department of State
2201 C St. NW
Washington, DC 20520

Sonja FORDHAM (Ms)
Fish Conservation Project Manager
The Ocean Conservancy
1725 De Sales St. NW#600
Washington, DC 20036
Email: sfordham@oceanconservancy.org

VIET NAM

Ngoc TA QUANG
Minister
Ministry for Fisheries
No. 10 Nguyen Cong Hoan
Hanoi
Email: htat@hn.vnn.vn

Long NGUYEN
Vice Director of Research Institute of
Marine Products
Ministry of Fisheries
170 Lelai str.
Haiphong City

Trieu VU VAN
Vice Director General
Ministry of Fisheries
No. 10 Nguyen Cong Hoan St.
Bach Dinh District
Hanoi

ZAMBIA/ZAMBIE

Teddy SIMAKUNGWE
Embassy of Zambia
Engelbreksgatan 7
Box 26013
S-100 41, Stockholm
Sweden
Email: info@zambiaembassy.se

OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES/ OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS UNIES/ OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

RUSSIAN FEDERATION/FÉDÉRATION DE RUSSIE/FEDERACIÓN DE RUSIA

Leonid KHOLOD
Deputy Chairman
State Committee for Fisheries of the
Russian Federation
12, Rozhdestvenskii Blvd.
103031 Moscow
Email: kholod@fishcom.ru

Kamel Abdulovich BEKIASHEV
Adviser to Director
State Committee for Fisheries of the
Russian Federation
17 V. Krasnoselskaya
107140 Moscow

Louri RIAZANTSEV
Senior Scientist
Fisheries Committee of the Russian
Federation
17 v. Krasnoselskaya
107140 Moscow

Sergey SIMAKOV
Chief
International Department
State Committee for Fisheries of the
Russian
Federation
12, Rozhdestvenskii blvd
103031 Moscow
Email: simakov@fishcom.ru

UKRAINE/UCRANIA

Petro DMYTRYSHYN
 Manager
 Administration of Fleet, Ports, Safety
 of Navigation and Labour Protection
 State Department for Fisheries
 45a Artema Str.
 Kyiv 04053

Volodymyr HERASYMCHUK
 Head of Division
 International Fisheries Policy of the State
 Department of Fisheries of Ukraine
 82a Turhene vska str.
 Kiev 04050
 Email: ffish@fm.com.ua

Alexander BOLTACHEV
 Deputy Director
 Institute of Biology of Southern Seas
 2 Nakhimov ave.
 Sevastopol 99011
 Crimea
 Email: boltach@ibss.iuf.net

**PERMANENT OBSERVER TO FAO/
 OBSERVATEUR
 PERMANENT AUPRÈS DE LA FAO/
 OBSERVADOR PERMANENTE ANTE
 LA FAO**

HOLY SEE/SAINT-SIÈGE/SANTA SEDE

Vincenzo BUONOMO
 Mission Permanente du Saint-Siège
 auprès de la FAO
 Palazzo S. Callisto
 00120 Cité du Vatican
 Rome
 Italy
 Email: osserfao@mhsfao.va

**REPRESENTATIVES OF UNITED
 NATIONS AND SPECIALIZED
 AGENCIES/REPRÉSENTANTS DES
 NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS
 SPÉCIALISÉES/REPRESENTANTES DE
 LAS NACIONES UNIDAS Y
 ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**UNITED NATIONS/NATIONS
 UNIES/NACIONES UNIDAS**

André TAHINDRO
 Senior Law of the Sea Officer
 Division for Ocean Affairs/Law
 of the Sea (DOALOS)
 Office of Legal Affairs
 2 United Nations Plaza
 New York, NY 10017
 USA
 Email: tahindro@un.org

**CONVENTION ON BIOLOGICAL
 DIVERSITY/CONVENTION SUR LA
 DIVERSITÉ BIOLOGIQUE/CONVENIO
 SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

Marjo VIERROS
 Programme Officer
 UNEP
 Secretariat of the Convention on Biological
 Diversity (SCBD)
 393 St. Jacques, Suite 300
 Montreal, QC
 H24 1N9 Canada
 Email: marjo.vierros@biodiv.org

**INTERGOVERNMENTAL
 OCEANOGRAPHIC COMMISSION/
 COMMISSION OCÉANOGRAPHIQUE
 INTERGOUVERNEMENTALE/
 COMISIÓN OCEANOGRÁFICA
 INTERGUBERNAMENTAL**

Umit UNLUATA
 Head
 Ocean Sciences
 IOC/UNESCO
 1 rue Miollis
 75015 Paris
 France

**WORLD BANK GROUP/GROUPE DE LA
BANQUE MONDIALE/GRUPO DEL
BANCO MUNDIAL**

David FREESTONE
Chief Counsel
The World Bank
1818 H Street, NW
Washington, DC 20433
USA

Elly K.J. GUDMUNDSDOTTIR
Counsel
The World Bank
1818 H Street NW
Washington, DC 20433
USA

**OBSERVERS FROM
INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS DES
ORGANISATIONS
INTERGOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

**AFRICAN DEVELOPMENT BANK/
BANQUE AFRICAINE DE
DÉVELOPPEMENT/BANCO AFRICANO
DE DESARROLLO**

A. Kader DIA
Expert Pêche
ADB
B.P. 3894
Abidjan
Cote d'Ivoire

**CONVENTION ON INTERNATIONAL
TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF
WILD FAUNA AND FLORA/
CONVENTION SUR LE COMMERCE
INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE
FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES
MENACÉES D'EXTINCTION/
CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO
INTERNACIONAL DE ESPECIES
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA
SILVESTRES**

Malan LINDEQUE
Chief
Scientific Coordination Unit
CITES Secretariat
International Environment House
15, chemin des Anémones
Châtelaine
CH-1219 Geneva
Switzerland
Email: cites@unep.ch

**COUNCIL OF EUROPE/CONSEIL DE
L'EUROPE/CONSEJO DE EUROPA**

Wolfgang BEHRENDT
Vice President
Platz der Republik
11011 Berlin
Germany
Email: wolfgang.behrendt@bundestag.de

Francis AGIUS
Chairman
Sub-Committee on Fisheries
The Munibles
34 Joseph Street
Zabbar
Malta

**EASTERN CARIBBEAN CETACEAN
COMMISSION**

Horace WALTERS
Executive Director
P.O. Box 3074 Castries
Saint Lucia

**INTER-AMERICAN TROPICAL TUNA
COMMISSION/COMMISSION
INTERAMÉRICAIN DU THON
TROPICAL/COMISIÓN
INTERAMERICANA DEL ATÚN
TROPICAL**

Robin L. ALLEN
Director
IATTC
8604 La Jolla Shores Drive
La Jolla
California 92037-1508
USA
Email: rallen@iatTC.org

**INTERNATIONAL COUNCIL FOR THE
EXPLORATION OF THE SEA/
CONSEIL INTERNATIONAL POUR
L'EXPLORATION DE LA MER/
CONSEJO INTERNACIONAL PARA LA
EXPLORACIÓN DEL MAR**

Keith BRANDER
Fisheries Scientist
ICES
Palaegade 2-4
DK-1261 Copenhagen K
Denmark
Email: deith@ices.dk

**INTERNATIONAL WHALING
COMMISSION/COMMISSION
BALEINIÈRE INTERNATIONALE/
CAMISIÓN BALLENERA
INTERNACIONAL**

Nicky GRANDY
Secretary
The Red House
135 Station Road
Impington
CB4 9NP Cambridge
UK
Email: secretariat@iwcoffice.org

**LAKE VICTORIA FISHERIES
ORGANIZATION**

William Michael KUDOJA
Senior Scientist
PO Box 1625
Jinja
Uganda
Email: lvfo@source.co.ug

**LATIN AMERICAN ORGANIZATION
FOR FISHERIES DEVELOPMENT/
ORGANISATION LATINO-
AMÉRICAIN DE DÉVELOPPEMENT
DES PÊCHES/ORGANIZACIÓN
LATINOAMERICANA DE
DESARROLLO PESQUERO**

Carlos MAZAL
Director Ejecutivo
OLDEPESCA
Las Palomas 422
Urbanización Limtambo
Lima 34
Peru
Email: cmazal@terra.com.pe

**NORTH ATLANTIC MARINE MAMMAL
COMMISSION**

Grete HOVELSRUD-BRODA (Ms)
General Secretary
NAMMCO
Polar Environmental Centre
N-9296 Tromsø
Norway
Email: nammco-sec@nammco.no

**NORTH ATLANTIC SALMON
CONSERVATION ORGANIZATION/
ORGANISATION POUR LA
CONSERVATION DU SAUMON DE
L'ATLANTIQUE NORD/
ORGANIZACIÓN PARA LA
CONSERVACIÓN DEL SALMÓN DEL
NORTE DEL ATLÁNTICO**

Malcolm L. Windsor
NASCO
Secretary
11 Rutland Square
EH1 2AS Edinburgh
UK
Email: hq@nasco.int

**NORTH-EAST ATLANTIC FISHERIES
COMMISSION/COMMISSION DES
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-
EST/COMISIÓN DE PESQUERÍAS DEL
ATLÁNTICO NORDESTE**

Kjartan HOYDAL
Secretary
NEAFC
22 Berners Street
W1T 3DY London
UK
Email: info@nea.fc.org

**ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-
OPERATION AND DEVELOPMENT/
ORGANISATION POUR LA
COOPERATION ECONOMIQUE/
ORGANIZACION PARA LA
COOPERACION ECONOMICA**

Carl-Christian SCHMIDT
Head of the Fisheries Division
Directorate of Food, Agriculture and
Fisheries
OECD
2, rue André-Pascal
75775 Paris
France
Email: carl-christian.schmidt@oecd.org

**SECRETARIAT OF THE PACIFIC
COMMUNITY/LE SECRÉTARIAT
GÉNÉRAL DE LA COMMUNAUTÉ DU
PACIFIQUE/SECRETARÍA DE LA
COMUNIDAD DEL PACÍFICO**

Valérie ALLAIN (Ms)
SPC
B.P. D5
98848 Noumea Cedex
New Caledonia
Australia
Email: valeriea@spc.int

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES
DEVELOPMENT CENTRE/
CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES
PÊCHES DE L'ASIE DU SUD-EST/
CENTRO DE DESARROLLO DE LA
PESCA EN ASIA SUDORIENTAL**

Panu TAVARUTMANEEGUL
Secretary-General
SEAFDEC Secretariat
Suraswadi Building
Kaselsart University Campus
P.O. Box 1046 Kasetsart
Post Office
Bangkok 10903
Thailand
Email: sg@seafdec.org

Yasuhisa KATO
Special Adviser
SEAFDEC
Suraswadi Building
Department of Fisheries Compound
Kasetsart University
Main Campus Chatuchak
Bangkok 10900
Thailand
Email: kato@seafdec.org

**OBSERVERS FROM NON-
GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS DES
ORGANISATIONS NON
GOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES NO
GUBERNAMENTALES**

**EUROPEAN BUREAU FOR
CONSERVATION AND
DEVELOPMENT/BUREAU EUROPÉEN
POUR LA CONSERVATION ET LE
DÉVELOPPEMENT**

Despina SYMONS PIROVOLIDON (Ms)
Director
EBCD
Rue de la Science, 10
1000 Brussels
Belgium
Email: despina.symons@ebcd.org

**FRIENDS OF THE EARTH/LES AMIES
DE LA TERRE/AMIGOS DE LA TIERRA**

Gunnar ALBUM
Fisheries Campaigner
Barentshavkontoret
8285 Leines
Norway
Email: album@online.no

GREENPEACE INTERNATIONAL

Xavier PASTOR
Fisheries Advisor
Greenpeace International
Keizersgracht 176
1016 DW Amsterdam
Netherlands
Email: xavier.pastor@diala.greenpeace.org

Mark SIMMONDS
Director of Science
WDCS
Alexander House
James St West
Bath BA1 2BT
UK
Email: marks@wdcs.org

**INTERNATIONAL COLLECTIVE IN
SUPPORT OF FISHWORKERS/
COLLECTIF INTERNATIONAL
D'APPUI À LA PÊCHE ARTISANALE/
COLECTIVO INTERNACIONAL DE
APOYO A LOS PESCADORES
ARTESANALES**

Sebastian MATHEW
Executive Secretary
ICSF
27 College Road
Chennai 600 006
India
Email: icsf@vsnl.com

**INTERNATIONAL FISHMEAL AND OIL
MANUFACTURERS ASSOCIATION/
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE
PRODUCTORES DE HARINA Y ACEITE
DE PESCADO**

Stuart M. BARLOW
Chief Executive Officer
IFFO
2 College Yard
Lower Dagnall St.
UK
Email: secretariat@ifoma.org

**INTERNATIONAL WILDLIFE
MANAGEMENT CONSORTIUM**

Jaques BERNEY
Executive Vice-President
IWMC
3, passage de Montriond
CH-1006 Lausanne
Switzerland
Email: iwmccch@iwmc.org

MARINE STEWARDSHIP COUNCIL

Duncan LEADBITTER
International Fisheries Director
119 Altenburg Gardens
SW11 1JQ London
UK

SEAS AT RISK

Christien ABSIL
Northsea Foundation/SAR
3511 BH Utrecht
Netherlands
c.absil@nordzee.nl

**WORLD WIDE FUND FOR NATURE/
FONDS MONDIAL POUR LA NATURE/
FONDO MUNDIAL PARA LA
NATURALEZA**

Arni FINNEISSON
Chairman
Iceland Nature Conservation
Thverholt 15
105 Reykjavik
Iceland

Katherine M. SHORT (Ms)
Fisheries Officer
WWF
GPO Box 52-8
Sidney NSW 2049
Australia

INDIVIDUAL CAPACITY

Tom ABBORS
T&E Keskus
FIN-00241 Helsinki
Finland

Mohsen AL-HUSAINI
Research Associate Scientist
Kuwait Institute for Scientific Research
P.O. Box 1638 Salmiyah
22017 Kuwait
Email: mhusaini@kisir.edu.kw

Franco ANDALORO
ICRAM
00166 Rome, Italy

M. Gabriella ANDREOLI (Ms)
Scientist
University of Palermo
Viale delle Scienze
Palermo, Italy

Ragnar ARNASON
Ministry of Fisheries
Reykjavik
Iceland
Email: kilbeinn@hafro.is

Thor ASGEIRSSON
Deputy Director
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Anibal AUBONE
Ministry of Economy
Mar del Plata
Argentina

Wijayarathne BADULLAGE
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Colin BANNISTER
Senior Fisheries Advisor
CEFAS
Lowestoft
UK

Manuel BARANGE
GLOBEC International Project Office
Plymouth
UK
Email: m.barange@pml.ac.uk

Christopher BARKER
Technical Manager
Waltham
UK

Brynhildur BENEDIKTSDOTTIR (Ms)
Fisheries Association of Iceland
105 Reykjavik
Iceland

Gabriella BIANCHI (Ms)
Research Director
Institute of Marine Research
Bergen, Norway

Petur BJARNASON
Fisheries Association of Iceland
105 Reykjavik
Iceland

Bjorn BJORNSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Hoskuldur BJORNSSON
Scientist
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Arthur BOGASON
National Association of Small Boat
Owners
Reykjavik
Iceland

Ray BOWERING
 Fisheries Research Scientist
 NW Atlantic Fisheries Center
 P.O. Box 5667
 ATC 5X1
 St. John's NF
 Canada
 Email: boweringr@dfo-mpogc.ca

Edwin BROWN
 US Embassy
 Laufasvegur 21
 101 Reykjavik
 Iceland
 Email: brown@usa.is

Magese BULAYI
 UNU/FTP
 Reykjavik
 Iceland

Dieter N. BUSCH
 Director
 Atlantic States Marine Fisheries
 Commission
 Washington, D.C. 20005
 USA
 Email: dbusch@asmfc.org

Phil CADWALLADER
 Director
 Great Barrier Reef
 Marine Park Authority
 Queensland
 Australia
 Email: p.cadwallader@gbmpa.gov.au

Nick CAPUTI
 Supervising Scientist
 Department of Fisheries (Western
 Australia)
 W.A. Marine Research Laboratories
 North Beach W.A. 6020
 Australia
 Email: ncaputi@fish.wa.gov.au

Pierre CHAVANCE
 Fisheries Biologist
 Institut de Recherche pour le
 Developpement (IRD-France)
 BP 1386
 Dakar, Senegal

Villy CHRISTENSEN
 University of British Columbia
 Vancouver B.C.
 V6T 1Z4 Canada

Ratana CHUENPAGDEE
 Assistant Professor of Marine Science
 VIMS
 Virginia 23062
 USA
 Email: ratana@vims.edu

Jason COPE
 Moss Landing Marine Labs
 Moss Landings, CA 95039
 USA

Parzival COPES
 Emiritus Professor of Economics
 Simon Fraser University
 Canada
 Email: copes@sfu.ca

Steve COUSINS
 Associate Professor
 Cranfield University
 Bedford MD43 0AL
 UK
 Email: s.cousins@cranfield.ac.uk

Wenda DAI (Ms)
 Dalian Fisheries University
 China

Asgeir DANIELSSON
 National Economics Institute
 Reykjavik
 Iceland

Kristjan DAVIDSSON
 Islandsbanki
 Reykjavik
 Iceland

Cynthia DECKER (Ms)
 Director
 Census of Marine Life Secretariat
 Consortium for Oceanographic Research
 and Education, Suite 800
 1755 Massachusetts Ave., NW
 Washington, DC 20036-2102
 USA
 Email: cdecke@coreocean.org

Juanjo DE LA CERDA
PESCANOVA
36320 Chapela
Pontevedra, Spain

Maria Álvaer DONGALA BOMBAXE
(Ms)
Haskoli Islands
Hringbraut
Iceland

Agust EINARSSON
University of Iceland
Reykjavik
Iceland

Petur EINARSSON
Islandsbanki
Reykjavik
Iceland

Hrafnkell EIRIKSSON
Ministry of Fisheries
Reykjavik
Iceland

Margrét EINARSDOTTIR (Ms)
Programme-Coordinator
ICEIDA
Reykjavik
Iceland

Helga EYJOLFSDOTTIR (Ms)
Icelandic Fisheries Laboratories
Reykjavik
Iceland

Tryggvi FELIXSON
Reykjavik
Iceland

Mario FERRETTI
FEDERCOOPESCA
Via De' Gigli d'Oro, 21
00186, Rome
Italy

John G. FIELD
Scientific Committee on Oceanic Research
7700 Rondebosch
South Africa

Ray FINN
Division Manager
Habitat Management
DFO
Canada

Guy FONTENELLE
Professor
Ecole Nationale Supérieure
Agronomique
35042 Rennes
France

Eilif GAARD
Faroeese Fisheries Laboratory
Faroe Islands
Email: eilifg@frs.fo

Guangzhi GAO
Professor
Dalian Fisheries University
China

Julio GARCIA
INIDEP
Mar del Plata
Argentina

Otello GIOVANARDI
ICRAM
30015 Chioggia
Italy

Agusta GISLADOTTIR (Ms)
Specialist
ICEIDA
Reykjavik
Iceland

Asthor GISLASON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Henrik GISLASON
Professor
Danish Institute for Fisheries Research
DK2920 Charlottencuno
Denmark

Silvestro GRECO
ICRAM
Via di Casalotti, 300
Rome, Italy

Sigmar GUDBJORNSSON
Reykjavik
Iceland

Einar Kristinn GUDFINNSSON
Icelandic Parliament
Reykjavik
Iceland

Hafsteinn GUDFINNSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Asta GUDMUNDSDÓTTIR (Ms)
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Elena GUIJARRO GARCIA (Ms)
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland
Email: elena@hafro.is

Cástor GUISANDE
Professor
Universidad de Vigo
Vigo
Spain

Gudmundur GUNNARSSON
Marketing and Development Director
Reykjavik
Iceland

J. A. HEDINSSON
Reykjavik
Iceland

María Rita HERNANDEZ PALACIOS
(Ms)
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Daniel HOWELL
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Arni ÍSAKSSON
Freshwater Fisheries
Reykjavik
Iceland

Astrid JARRE (Ms)
Greenland Institute of Natural Resources
3900 Nunk
Greenland

Simon JENNINGS
Senior Scientist
CEFAS
Suffolk NR33 0HT
UK
Email: s.jennings@cefas.co.uk

Einar JULIUSSON
Dosent
Reykjavik
Iceland

Arni Steinar JOHANNSSON
Hafnarstraetti 79
600 Akureyr
Iceland

Svanfridur JONASDOTTIR (Ms)
Parliament of Iceland
Reykjavik
Iceland

Sigurdur Thor JONASSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Einar JONSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Ingibjorg JONSDOTTIR (Ms)
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Sujatha KANDULA
Department of Marine Living Resources
Andhra University, Waltair
Visakhapatnam - 530003
India
Email: kandulasujatha@mailcity.com

Gudmundur KARLSSON
Fiskistofa
Reykjavik
Iceland

Claire Jane KEENAN (Ms)
University of Strathclyde
Glasgow G4 0NG
UK

Boaz Blackie KEIZIRE
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Trevor J. KENCHINGTON
Gadus Associates
Nova Scotia
Canada
Email: gadus@istar.ca

Darren KINDLEYSIDES
Royal Society for the Protection of Birds
Edinburgh, EH4 3TP
UK
Email: darren.kindleysides@rspb.org.uk

Aslak KRISTIANSEN
R&D Coordination
Norwegian Fishermen's Association
Norway

Jón KRISTJÁNSSON
Fisheries Consultant
Reykjavik
Iceland

Volker KUNTZSCH
Frozen Fish International GmbH
27572 Bremerhaven
Germany
Email: volker.kuntzsch@unilever.com

Raymond LAE
Marine Biologist
Institute de Recherche pour le
Développement (IRD-France)
BP 1386 Dakar
Senegal

Thor J. LASSEN
Ocean Trust
Arlington, Virginia 22209-3199
USA
Email: tjlassen@oceantrust.org

Don LAWSETH
Regional Selective Fisheries Coordinator
Fisheries and Oceans
Canada
Email: lawsethd@pac.dfo-mpo.gc.ca

Dino LEVI
Director
IRMA/CNR
Via Vaccari, 61
91026 Mazara del Vallo
Italy
Email: levi@irma.pa.cnr.it

Kristen LILLIENDAHL (Ms)
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Kristján LOFTSSON
Hafnarfjörður
Iceland
Email: kl@hvalur.is

Silvia LUCATO (Ms)
SOC-SOES
Southampton
UK
Email: shbl@soc.soton.ac.uk

Arní MAGNUSSON
Seattle, WA 98105
USA

Evagelia MAKRIGIANAKI (Ms)
Ipsilanyou 100
Piraeus
Greece

Marcus MALLIKAGE
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Caroline McGILLIURAY (Ms)
University of Strathclyde
Glasgow G4 0NG
UK

Jan MEES
Director
VLIZ
B-8400 Oostende
Brussels, Belgium
Email: jan.mees@vliz.be

Richard MIDDLETON
Associated Press
Reykjavik
Iceland

Toby MIDDLETON
UNED Forum
London SW1A 2EL
UK

Erik Jaap MOLENAAR
Research Associate
Netherlands Institute for the Law of the
Sea
Achter Sint Pieter 200
3512 HT Utrecht
Netherlands
Email: e.molenaar@law.uu.nl

Walter R. MONROE
IFCNR
P.O. Box 1019 Podesville
Vienna, Virginia 22180 MD 20837
USA
Email: ifcnr@cs.com

Cliff MORRISON
Young's Bluecrest Seafood Ltd.
Grimsby DN31 3SR
UK
Email:
cliff_morrison@youngsbluecrest.com

Prisna NEUNGSIGKAPIAN (Ms)
Earth Negotiations Bulletin
New York
USA
Email: prisna@iisd.org

Klaus NIELSEN
President
ESPERSEN
Ronne
Denmark
Email: klaus.nielsen@esperesen.dk

Friday NJAYA
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Giuseppe NOTARBARINO DI SCIARA
ICRAM
00166 Rome
Italy

Michael O'CONNOR
Highliner Foods
100 Battery Point
P.O. Box 910
Lunenburg, Nova Scotia
Canada B0J 2C0

Geir ODDSSON
Landmat International
Reykjavik
Iceland

Ignatius ODONGO
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Droplaug OLAFSDOTTIR (Ms)
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Magnús Freyr OLAFSSON
VST Consulting Engineers
Reykjavik
Iceland

Gudmundar OSKARSSON
Fishery Scientist
Iceland

Wilfred OSUMO
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Olafur PALSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Thorgeir PALSSON
ICECON
Reykjavik
Iceland
Email: thorgeir@icecon.is

M. H. PAPST
Division Manager
Freshwater Institute
Winnipeg, Canada

Graham PATCHELL
Resource Manager
Sealord Group
Nelson
New Zealand

Andrew PAYNE
Science Area Head
CEFAS
Lowestoft
Suffolk, NR33 0HT
UK

Groa PETURSDOTTIR (Ms)
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Gudrun PETURSDOTTIR (Ms)
University of Iceland
Reykjavik
Iceland

Sigurdur PETURSSON
SIF Group
222 Hafnarfjordur
Iceland

John K. PINNEGAR
Fisheries Ecologist
CEFAS
Lowestoft
Suffolk NR33 0HT, UK
Email: j.k.pinnegar@cefas.co.uk

José QUEVEDO
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Stefan Aki RAGNARSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland
Email: steara@hafro.is

Marie-Joelle ROCHET (Ms)
IFREMER
Nantes
France

Birane SAMB
CRUDT
Senegal

Martin SAYER
Scottish Association for Marine Science
Argyll DA34 4AD
UK

Sigfus SCHOPKA
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Lynne SHANNON (Ms)
Marine and Coastal Management
Cape Town
South Africa

Yunne SHIN
Marine Biologist
Institute de Recherche pour le
Développement (IRD-France)
34203 Sète
France
Email: shin@ird.fr

Thorsteinn SIGURDSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Matti SIPPONEN
Fisheries Manager
40101 Jyvaskyla
Finland
Email: matti.sipponen@te-kcskms.fi

Tony SMITH
CSIRO
Marine Research
Hobart Tasmania
7001 Australia
Email: tony.smith@marine.csiro.au

Jon SOLMUNDSSON
Biologist
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Chris SPENCE
Earth Negotiations Bulletin
New York
USA
Email: chris@iisd.org

Richard STEAD
Research Technician
Dept. Fisheries and Oceans
Canada

John STEELE
W.H.O.I.
Woods Hole, MA 02543
USA

Gunner STEFANSSON
Associate Professor
University of Iceland
Reykjavik
Iceland

Bjorn STEINARSSON
Senior Scientist
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Sigmar Arnar STEINGRIMSSON
Ministry of Fisheries
Reykjavik
Iceland

Pernilla STRID (Ms)
Miljoaktuellt
10648 Stockholm
Sweden

Ussif Rashid SUMAILA
Senior Research Fellow
Vancouver, BC
Canada

Jon SUTINEN
Professor
University of Rhode Island
Kingston, RI 02881
USA

Petri SUURONEN
Research Director
Finnish Game and Fish Research
Institute
Finland

Lorna TAYLOR (Ms)
MRI
Iceland

Kristjan THORARINSSON
Ecologist
Reykjavik
Iceland

Halldor THORGEIRSSON
Director
Ministry for the Environment
Reykjavik
Iceland

Vilhja Imur THORSTEINSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Robert M. THORSTEINSON
Icicle Seafoods, Inc.
Seattle, WA 98199
USA

Ross TOCKER
General Manager
Sealord Group
Nelson
New Zealand

Tumi TOMASSON
Director
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Luong TRANDUC
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Philip TRATHAN
Marine Ecologist
British Antarctic Survey
Cambridge
UK

Lucia TUDINI (Ms)
Istituto Nazionale di Economia Agraria
Firenze
Italy
Email: inea.fi@libero.it

Benedikt VALSSON
FFSI
Reykjavik
Iceland
Email: ffsi@netheimar.is

Hreidar VALTYSSON
Reykjavik
Iceland

Gert VAN SANTEN
Consultant
Bethesda, MD 20817
USA
Email: gvansanten@starpower.net

Nelson VELHO
UNU/FTP
Beira
Mozambique

Gíslí VÍKINGSSON
Marine Research Institute
Reykjavik
Iceland

Thithu Huong VO
UNU/FTP
Reykjavik
Iceland

Lars WALLOE
Professor
Institute of Physiology
P.O. Box 1103
Blindern
Norway
Email: lars.walloe@basalmed.uio.no

Vidar WESPESTAD
Chief Scientist
Pacific Whiting Conservation Coop
Lynnwood, WA 98036
USA

David WILLS
Peat Institute
P.O. Box 27
Beallsville, MD 20839
USA
Email: peatins@cs.com

Eva YNGVADOTTIR (Ms)
Icelandic Fisheries Laboratories
Reykjavic
Iceland

Halldór ZOEGA
Head of Department
Directorate of Fisheries
Reykjavik
Iceland

SPEAKERS

Tundi AGARDY
Executive Director
Sounds Seas
6620 Broad Street
Bethesda, MD 20816
USA
Email: tundiagardy@earthlink.net

*Transform AQORAU
South Pacific Forum Fisheries Agency
P.O. Box 629
Honiara
Solomon Islands
Email: transform.agorau@ffa.int

Bernt O. BODAL
American Seafoods Group LCC
2025 1st Ave. suite 1200
Seattle WA 98121
USA
Email: bernt.bodal@americanseafoods.com

Douglas BUTTERWORTH
 Professor
 Department of Mathematics and
 Applied Mathematics
 University of Cape Town
 Rindebosch 7701
 South Africa
 Email: dll@maths.uct.ac.za

Robin COOK
 Marine Fisheries Adviser
 FRS Marine Laboratory
 P.O. Box 101
 Victoria Road
 Aberdeen AB11 9DB
 UK
 Email: r.cook@marlab.ac.uk

Philippe CURY
 Oceanography Department
 University of Cape Town
 7701 Rondebosch
 South Africa
 Email: curypm@uctvms.uct.ac.za

Serge M. GARCIA
 Director
 Fishery Resources Division
 FAO

Astthor GISLASON
 Marine Research Institute
 Reykjavik
 Iceland

Michel KAISER
 Senior Lecturer
 Marine Benthic Ecology
 School of Ocean Sciences
 University of Wales Bangor
 Menai Bridge
 Anglesey LL59 5EY
 UK
 Email: m.j.kaiser@bangor.ac.uk

Ellen L. KENCHINGTON (Ms)
 Research Scientist
 Maritimes Region
 Bedford Institute of Oceanography
 P.O. Box 1006
 Dartmouth, NS B2Y 4A2
 Email: kenchington@mar.dfo-mpo.gc.ca

Sebastian MATHEW
 Executive Secretary
 ICSF
 27 College Road
 Chennai 600 006
 India
 Email: icsf@vsnl.com

Daniel PAULY
 Professor
 Fisheries Centre
 2204 Main Mall
 University of British Columbia
 Vancouver B.C. V6T 1Z4
 Canada
 Email: d.pauly@fisheries.ubc.ca

Katherine RICHARDSON (Ms)
 Institute of Biological Sciences
 Department of Marine Ecology
 Finlandsgade 14
 DK 8200 Aarhus N
 Denmark
 Email: richardson@biology.au.dk

Andrew ROSENBERG
 Dean
 College of Life Sciences
 University of New Hampshire
 354 Concord Street
 Gloucester, MA 01930
 USA
 Email: andy.rosenberg@unh.edu

Keith SAINSBURY
 CSIRO
 Castry Esp. Hobart
 Australia

Michael SISSEWINE
 Director
 Northeast Fisheries Science Center
 National Marine Fisheries Service
 166 Water Street
 Woods Hole, MA 025403

Gunner STEFANSSON
 Associate Professor
 University of Iceland
 Reykjavik
 Iceland

Jon SUTINEN
Professor
University of Rhode Island
Kingston, RI 02881
USA

Tsutomu TAMURA
Ecosystem Section
The Institute of Cetacean Research
Tokyo Suisan Bldg, 4-18
Toyomi-Cho Chuo-Ku
Tokyo 104-0055
Tokyo

Andrew TRITES
Director
Marine Mammal Research Unit
Vancouver, B.C.
Canada
Email: trites@zoology.ubc.ca

John W. VALDEMARSEN
Chief
Fishery Technology Service
FAO

* Unable to attend. Presentation made on his behalf

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED
NATIONS/ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE/ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA
AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN**

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

**FISHERIES DEPARTMENT/
DÉPARTEMENT DES
PÊCHES/DEPARTAMENTO DE
PESCA**

Ichiro NOMURA
Assistant Director-General/Sous-Directeur
général/Subdirector General
(Fisheries Department/Département des
pêches/Departamento de Pesca)

Serge M. GARCIA
Director/Directeur
Fishery Resources Division/Division des
ressources halieutiques/Dirección de
Recursos Pesqueros

Ulf WIJKSTRÖM
Chief/Chef/Jefe
Development Planning Service/Service de
la planification du développement/
Servicio de Planificación del Desarrollo

Jorge CSIRKE
Chief/Chef/Jefe
Marine Resources Service/Service des
ressources marines/Servicio de Recursos
Marinos

Kevern L. COCHRANE
Senior Fishery Resources
Officer/Fonctionnaire principal
(ressources halieutiques)/Oficial superior
de recursos pesqueros
Marine Resources Service/Service des
ressources marines/Servicio de Recursos
Marinos

Eric REYNOLDS
Fishery Planning Officer/Chargé de la
planification des pêches/Oficial de
planificación pesquera
Development Planning Service/Service de
la planification du développement/
Servicio de Planificación del Desarrollo

**LEGAL OFFICE/BUREAU
JURIDIQUE/OFICINA JURÍDICA**

William EDESON
Senior Legal Officer/Juriste
principal/Oficial jurídico superior

**SECRETARIAT/SECRÉTARIAT/
SECRETARÍA**

Grimur VALDIMARSSON
Conference Secretary/Secrétaire de la
Conférence/Secretario de la Conferencia
Director/Directeur
Fishery Industries Division/Division des
industries de la pêche/Dirección de
Industrias Pesqueras

Janet C. WEBB (Ms)
Meetings Officer/Chargé des
réunions/Oficial de reuniones
International Institutions and Liaison
Service/Service des institutions
internationales et de liaison/ Servicio de
Instituciones Internacionales y Enlace

Joanne ANTONELLI (Ms)
Administrative Secretary/Secrétaire
administrative/Secretaria administrativa
Fishery Industries Division/Division des
industries de la pêche/Dirección de
Industrias Pesqueras

Marianne GUYONNET (Ms)
Secretary/Secrétaire/Secretaria
International Institutions and Liaison
Service/Service des institutions
internationales et de liaison/ Servicio de
Instituciones Internacionales y Enlace

Tanya ALEXANDER (Ms)
Secretary/Secrétaire/Secretaria
Fishery Industries Division/Division des
industries de la pêche/Dirección de
Industrias Pesqueras

Barbara VERMEIL (Ms)
Fishery Industries Division/Division des
industries de la pêche/Dirección de
Industrias Pesqueras

Wolfgang KRONE
Consultant/Consultor

Thorgeir LAWRENCE
Consultant/Consultor

**ICELANDIC SECRETARIAT/SECRÉTARIAT ISLANDAIS/
SECRETARÍA ISLANDESA**

Möller Alda
Reykjavik Executive Committee/Comité
exécutif de Reykjavik/Comité Ejecutivo
de Reykjavik

Gudmundsdóttir Helga Lára
Iceland Travel

Hjaltason Lene
Iceland Travel

APPENDIX C

LIST OF DOCUMENTS

Reykjavik 2001/1 Rev.1	Provisional Annotated Agenda and Timetable
Reykjavik 2001/2	Executive Summaries of papers to be presented to the First Plenary Session - Setting the Stage
Reykjavik 2001/3	Abstracts of the papers to be presented to the Scientific Symposium <ul style="list-style-type: none"> • Session 1 Dynamics of Marine Ecosystems • Session 2 The Role of Man in Marine Ecosystems • Session 3 Incorporating Ecosystem Considerations in Fisheries
Reykjavik 2001/4	Towards ecosystem-based fisheries management
Reykjavik 2001/Inf.1	Provisional List of Documents
Reykjavik 2001/Inf.2	Provisional List of Participants
Reykjavik 2001/Inf.3	Opening Address by the Minister for Foreign Affairs and External Trade, Iceland
Reykjavik 2001/Inf.4	Statement by the Director-General of FAO
Reykjavik 2001/Inf.5	Statement by the Minister for Fisheries, Norway
Reykjavik 2001/Inf.6	Not issued

ANNEX C

LISTE DES DOCUMENTS

Reykjavik 2001/1 Rev.1	Ordre du jour provisoire annoté et calendrier
Reykjavik 2001/2	Résumé des documents devant être présentés à la première séance plénière – Cadre général
Reykjavik 2001/3	Résumé des documents devant être présentés au Colloque scientifique <ul style="list-style-type: none"> • Première séance Dynamique des écosystèmes marins • Deuxième séance Rôle de l'homme dans les écosystèmes marins • Troisième séance Intégrer des considérations concernant les écosystèmes dans l'aménagement des pêches
Reykjavik 2001/4	Vers un aménagement des pêches fondé sur les écosystèmes
Reykjavik 2001/Inf.1	Liste provisoire des documents
Reykjavik 2001/Inf.2	Liste provisoire des participants
Reykjavik 2001/Inf.3	Discours d'ouverture du Ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur d'Islande
Reykjavik 2001/Inf.4	Déclaration du Directeur général de la FAO
Reykjavik 2001/Inf.5	Déclaration du Ministre des pêches de la Norvège
Reykjavik 2001/Inf.6	Non publié

APÉNDICE C

LISTA DE DOCUMENTOS

Reykjavik 2001/1 Rev. 1	Programa y calendario provisionales anotados
Reykjavik 2001/2	Resúmenes de los documentos que han de presentarse a la Primera sesión plenaria - Situación general
Reykjavik 2001/3	Resúmenes de los documentos que han de presentarse al Simposio científico
	<ul style="list-style-type: none"> • Primera sesión Dinámica de los ecosistemas marinos • Segunda sesión Función del hombre en los ecosistemas marinos • Tercera sesión Incorporación de consideraciones relativas a los ecosistemas en la ordenación pesquera
Reykjavik 2001/4	Hacia una ordenación pesquera basada en el ecosistema
Reykjavik 2001/Inf.1	Lista provisional de documentos
Reykjavik 2001/Inf.2	Lista provisional de participantes
Reykjavik 2001/Inf.3	Discurso inaugural del Ministro de Asuntos Exteriores y de Comercio Exterior de Islandia
Reykjavik 2001/Inf.4	Declaración del Director General de la FAO
Reykjavik 2001/Inf.5	Declaración del Ministro de Pesca de Noruega
Reykjavik 2001/Inf.6	No publicado

APPENDIX D

STATEMENT

by

Jacques Diouf

Director-General

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Your Excellency, Chairperson of the Conference

Your Excellency, President of Iceland

Your Excellencies, Distinguished Ministers

Your Excellencies

Ladies and Gentlemen

It gives me great pleasure to be among you in this great country of Iceland at the opening of a Conference which aims at strengthening global efforts to ensure the responsible utilization of marine resources and sound management of the ocean ecosystem.

At the outset, I wish to express my profound gratitude to the Government of Iceland for hosting this Conference and to the Government of Norway for providing much-required support. It shows the commitment of these countries towards the responsible use of the natural marine resources.

Excellencies, Ladies and Gentlemen,

During his visit to FAO in 1998, the President of Iceland made a memorable speech to FAO staff. Referring to his childhood experience, he reminded us in a vivid way, how - not so long ago - the people of his country were preoccupied with making ends meet with regard to food provisions - to make sure that they would last until the next harvest. It is necessary to remind those who live in the urban areas of the developed world, and who take it for granted that they can go to the next supermarket to buy food, that, unfortunately, food security is still a major issue for too many people. It is also necessary to remind these same urban dwellers that food is not made in factories, but grown in the field by the toil of the farmer or pulled from the ocean by a fisherman who often risks his life to bring in the harvest. The lives of most of the world's poor are a constant battle to secure enough food for themselves and their families. Mahatma Gandhi said: "To the millions who have to go without two meals a day ... God can only appear as bread".

FAO is committed to food security and the fight against hunger. There are still almost 800 million people who suffer due to lack of food and at least 300 million children are malnourished. This is a sad and tragic failure, to be on the conscience of humanity, not the least because much can be done to alleviate this situation. In 1996, national leaders gathered in Rome for the World Food Summit, of whom His Excellency Davíð Oddsson, Prime Minister of Iceland, made a pledge to halve the number of the hungry by the year 2015. This November, five years after the Summit, FAO is convening a meeting to review progress in the fight against hunger.

Capture fisheries, and particularly their management, bear heavily on food security. The livelihoods of hundreds of millions of people around the world are dependent on fisheries, and for many countries, fish constitutes the main source of animal protein. After decades of successful fisheries developments in most coastal and ocean areas of the world, the rate of increase in fish supplies has far surpassed that of the world population increases. This is a remarkable achievement, as it means that the nominal per caput consumption of fish has never been as high as it is now.

The current catches from the oceans, about 100 million tonnes a year, including discards, have, in the view of FAO, reached the maximum that we can practically expect to take from the wild fish stocks in the ocean. However, this does not mean that we cannot get more food from the oceans. We can make much better use of ocean resources by allowing overfished stocks to recuperate, reducing wastage, and in particular by making renewed efforts in better management. After decades of ocean fisheries development, we need an era of implementing effective fisheries management. This means developing capacity for fisheries research and management, allocating specific fishing rights and improving monitoring control, and surveillance, not to mention improved catch reporting. Many countries are making a great effort to this end and experience is being gathered that should be made available to all countries engaged in fisheries. FAO is certainly willing to assist in that area.

The underlying reason why countries have been so slow to adopt effective management regimes is probably because, firstly, it takes time to realize that a given system is not effective enough and, secondly, because transitions towards new systems can be costly. For a long time the Great Oceans were considered inexhaustible, and the perception was that controls were really not needed. However, slowly, and often painfully, mankind had to realize that this was not so. The Great Oceans are indeed exhaustible. Despite the fact that the majority of all ocean resources are now fully exploited, access to these resources remains open, or practically open, in far too many fisheries around the world. Consequently today there are too many vessels chasing too few fish. This has been caused by significant over-investment in fishing which has led to overfishing, which has in turn increased the pressure to invest more in order to catch more fish. Utilizing ever improving technology that, due to its low cost, is becoming available to even small fishing operators, man is really not giving the fish in the sea much chance of escaping from the fishing gear and allowing them time to grow and reproduce. The necessity for managing fishing capacity is recognized by the 'International Plan of Action for the Management of Fishing Capacity', adopted by the FAO Committee on Fisheries in 1999, which, among others, calls for development of national plans and policies and reporting to FAO. The same is true for the 'International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing', not only on the high sea, but also within national jurisdiction, which was adopted by the same Committee this year. These actions result from increased understanding and commitment with emphasis on conservation and applying more responsible fishing approaches.

Recently, many important instruments have been developed under the overarching umbrella of the Code of Conduct for Responsible Fisheries, and agreements have been reached to tie the loose ends in the Convention of the Law of

the Sea. Commonly called The 1993 FAO Compliance Agreement and The 1995 UN Fish Stock Agreement, they both still need to be ratified and implemented by the fishing nations.

Excellencies, Ladies and Gentlemen,

The Conference that is opening here today is a stepping stone towards a more responsible use of the living resources of the oceans. An ecosystem approach recognizes that man is part of the ecosystem and that taking food from a natural ecosystem carries with it clear obligations as well as rights. Moreover, in the long run, an ecosystem-based approach to management is likely to increase productivity of the oceans and thus increase the amount and quality of food production available to man in a sustainable manner. It also recognizes that we should limit, as far as possible, the harmful effects that human activities can have on the living ocean resources. The task at hand is to examine how to manage the fisheries with a view to ensuring sustainable utilization of the food available in the oceans for the benefit of present and future generations without harming the ecosystem's capacity to support human life.

I look forward to the development of a global consensus for fisheries which will tell the world that fishing nations have decided, jointly, to successfully face the challenge of an ecosystem-based management of fisheries.

Once again, I would like to thank the Governments of Iceland and of Norway for, respectively, hosting and supporting the Conference.

Excellencies, Ladies and Gentlemen,

I wish you successful deliberations, and I look forward to your guidance on how, together, we can move towards more responsible management of ocean capture fisheries.

ANNEXE D

DÉCLARATION

prononcée par

Jacques Diouf

Directeur général

de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

Monsieur le Président de la Conférence,

Monsieur le Président de l'Islande,

Messieurs les Ministres,

Mesdames et Messieurs,

C'est un plaisir pour moi d'être parmi vous dans ce grand pays qu'est l'Islande pour l'ouverture d'une Conférence qui vise à renforcer les efforts faits sur le plan international pour garantir une utilisation responsable des ressources marines et une bonne gestion de l'écosystème océanique.

Pour commencer, je voudrais exprimer ma profonde gratitude au Gouvernement islandais qui accueille la Conférence et au Gouvernement norvégien qui a fourni un soutien très apprécié, qui témoigne de l'engagement de ces pays en faveur d'une utilisation responsable des ressources marines naturelles.

Mesdames et Messieurs,

Au cours de sa visite à la FAO en 1998, le Président islandais a prononcé un discours mémorable devant le personnel de la FAO. Évoquant son enfance, il nous a rappelé qu'il n'y a pas si longtemps, ses compatriotes avaient du mal à se procurer les provisions nécessaires pour tenir jusqu'à la prochaine récolte. Il est bien nécessaire, en effet, de rappeler à ceux qui vivent dans les grandes villes du monde développé et pour qui il est tout naturel de se rendre au supermarché du coin pour faire leurs provisions que, malheureusement, la sécurité alimentaire pose encore un problème majeur à un trop grand nombre de personnes. Il convient également de rappeler à ces mêmes citoyens que cette nourriture ne sort pas des usines, mais pousse dans les champs grâce au travail des agriculteurs ou est puisée dans l'océan par un pêcheur qui risque souvent sa vie pour ramener le poisson. Pour la plupart des pauvres de ce monde, la vie est une lutte constante pour se procurer la nourriture dont ils ont besoin pour eux-mêmes et pour leur famille. Mahatma Gandhi disait: "Pour les millions de personnes qui ne peuvent pas s'offrir deux repas par jour ... Dieu ne peut apparaître que sous forme de pain".

La FAO s'emploie à garantir la sécurité alimentaire et à lutter contre la faim. Près de 800 millions de personnes souffrent encore du manque de nourriture et 300 millions d'enfants au moins sont mal nourris. Il s'agit d'un échec tragique qui pèse sur la conscience de l'humanité, d'autant plus qu'il existe des remèdes à cette situation. En 1996, les dirigeants nationaux parmi lesquels M. Davíð Oddsson, Premier Ministre islandais, réunis à Rome pour le Sommet mondial de l'alimentation, se sont engagés à

réduire de moitié le nombre de personnes sous-alimentées avant 2015. En novembre prochain, cinq ans après le Sommet, la FAO tient un nouveau Sommet pour examiner les progrès accomplis dans la lutte contre la faim.

Les pêches de capture, et en particulier la façon dont elles sont gérées, jouent un rôle considérable dans la sécurité alimentaire. La survie de centaines de millions de personnes dans le monde dépend des pêches et dans de nombreux pays, le poisson constitue la principale source de protéines animales. Après des décennies d'améliorations apportées aux pêches dans la plupart des zones côtières et océaniques du monde, le taux d'accroissement de l'offre de poisson dépasse de loin celui de la population mondiale. Il s'agit d'un succès remarquable, puisque la consommation de poisson par habitant n'a jamais été aussi élevée qu'aujourd'hui.

Les captures actuelles provenant des océans, soit quelque 100 millions de tonnes par an, rejets compris, ont atteint, de l'avis de la FAO, le niveau maximal que l'on puisse espérer prélever des stocks de poisson de l'océan. Toutefois, cela ne veut pas dire que nous ne puissions pas tirer des océans davantage de nourriture. Nous pouvons, en effet, faire un bien meilleur usage des ressources de l'océan en laissant les stocks surexploités se reconstituer, en réduisant les rejets et, surtout, en nous efforçant de mieux gérer les pêches. Après des décennies de développement des pêches océaniques, nous avons besoin de consacrer nos efforts à la gestion efficace de ces pêches. Il convient, en particulier, d'améliorer la capacité de recherche et de gestion halieutiques, d'allouer des droits de pêches spécifiques et de renforcer le suivi, le contrôle et la surveillance des pêches, y compris les rapports sur les captures. De nombreux pays s'emploient à atteindre cet objectif et les données d'expérience recueillies devraient être mises à la disposition de tous les pays pratiquant la pêche. La FAO est bien entendu prête à fournir une assistance dans ce domaine.

La véritable raison pour laquelle les pays hésitent à adopter des régimes de gestion efficaces tient probablement à ce que, d'une part, il faut du temps pour comprendre qu'un système donné n'est pas assez efficace et d'autre part, la transition vers de nouveaux systèmes peut être coûteuse. Pendant longtemps, les principaux océans ont été considérés comme inépuisables et tout contrôle a été jugé pratiquement superflu. Toutefois, lentement et souvent avec douleur, l'humanité commence à comprendre que tel n'est pas le cas. Les ressources des grands océans sont en fait épuisables. Bien que la majorité des ressources océaniques soient désormais pleinement exploitées, l'accès à ces ressources demeure ouvert, ou pratiquement ouvert, dans de nombreuses pêches partout dans le monde. On constate donc qu'aujourd'hui les bateaux de pêches sont trop nombreux à poursuivre des poissons trop rares. Cette situation est attribuable au surinvestissement dans les pêches, qui a conduit à une pêche excessive, qui à son tour a accentué la pression pour investir davantage dans la pêche afin de pêcher davantage de poissons. En utilisant les technologies de pointe qui, en raison de leur faible coût, sont désormais à la portée des petits exploitants, l'homme ne laisse pratiquement aucune chance aux poissons d'échapper aux engins de pêche et de grandir et de se reproduire. La nécessité de gérer la capacité de pêche est reconnue dans le Plan d'action international pour la gestion de la capacité de pêche, adopté par le Comité des pêches de la FAO en 1999, qui prône la mise au point de plans et de politiques nationaux et l'établissement de rapports à l'intention de la FAO. Il en va de même du Plan d'action international visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non signalée et non réglementée

non seulement en haute mer, mais aussi dans les zones placées sous la juridiction nationale, qui a été adopté par le même Comité cette année. Ces mesures résultent d'une meilleure compréhension de la situation et d'un engagement à conserver les ressources et à utiliser des méthodes de pêche plus responsables.

Ces dernières années, de nombreux instruments ont été élaborés dans le cadre établi par le Code de conduite pour une pêche responsable et des accords ont été conclus pour mettre définitivement au point la Convention sur le droit de la mer. Quant à l'Accord de 1993 sur le respect par les navires de pêche en haute mer des mesures internationales de conservation et de gestion et à l'Accord des Nations Unies de 1995 sur les stocks de poissons, ils n'ont pas encore été ratifiés ni appliqués par tous les pays pratiquant la pêche.

Mesdames et Messieurs,

La Conférence qui s'ouvre aujourd'hui constituera une étape marquante vers une utilisation plus responsable des ressources vivantes des océans. L'approche par écosystème reconnaît que l'homme fait partie de l'écosystème et que le prélèvement de nourriture sur un écosystème naturel comporte des obligations claires tout autant que des droits. En outre, à long terme, l'approche de gestion fondée sur l'écosystème a toute chance d'accroître la productivité des océans et par conséquent la quantité et la qualité de la production alimentaire disponible de manière durable. Elle reconnaît, en outre, l'obligation de limiter dans toute la mesure possible les effets négatifs des activités humaines sur les ressources biologiques marines. Notre tâche consiste à examiner l'approche à adopter pour gérer les pêches de façon à assurer l'utilisation durable des aliments disponibles dans les océans au profit des générations actuelles et futures sans nuire à la capacité de l'écosystème de nourrir l'humanité.

J'attends avec intérêt l'émergence d'un consensus mondial sur les pêches qui annoncera au monde que les pays pratiquant la pêche ont décidé conjointement de relever le défi d'une gestion des pêches fondée sur l'écosystème.

Je voudrais une fois encore remercier les Gouvernements islandais et norvégien d'avoir respectivement accueilli la Conférence et d'en avoir facilité la tenue.

Mesdames et Messieurs,

Je vous souhaite des délibérations fructueuses et attends avec intérêt vos conseils sur la façon dont nous pourrions ensemble parvenir à une gestion plus responsable des pêches de capture océaniques.

APÉNDICE D

DECLARACIÓN

de

Jacques Diouf

Director General

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

Excelentísimo Señor Presidente de la Conferencia

Excelentísimo Señor Presidente de Islandia

Excelentísimos Señores Ministros

Excelentísimos Señores

Señoras y señores:

Es para mí un gran placer estar entre ustedes en este gran país de Islandia en la inauguración de una Conferencia que tiene por objeto intensificar los esfuerzos mundiales para garantizar la utilización responsable de los recursos marinos y la ordenación racional del ecosistema oceánico.

Ante todo, deseo expresar mi profundo agradecimiento al Gobierno de Islandia por acoger esta Conferencia y al Gobierno de Noruega por prestar un apoyo muy necesario. Es la demostración del compromiso de estos países en relación con la utilización responsable de los recursos naturales marinos.

Excelentísimos señores, señoras y señores:

Durante su visita a la FAO en 1998, el Presidente de Islandia pronunció una alocución memorable ante el personal de la Organización. Refiriéndose a la experiencia de su infancia, nos recordó de manera gráfica la preocupación de la población de su país hasta no hace mucho tiempo haciendo equilibrios con las provisiones de alimentos para asegurarse de que duraran hasta la siguiente cosecha. Es necesario recordar a quienes viven en las zonas urbanas del mundo desarrollado y dan por descontado que pueden acercarse al supermercado más próximo a comprar alimentos que, por desgracia, la seguridad alimentaria sigue siendo un problema importante para demasiadas personas. También hay que recordarles a estos mismos habitantes del medio urbano que los alimentos no se producen en fábricas, sino que se cultivan en el campo o los extraen del océano los pescadores, que a menudo ponen en peligro su vida para obtenerlos. La vida de la mayoría de las personas pobres del mundo es una lucha constante a fin de poder garantizar una cantidad suficiente de productos alimenticios para ellas y para sus familias. Mahatma Gandhi dijo: “A los millones de personas que tienen que vivir sin dos comidas al día... Dios sólo se puede aparecer en forma de pan”.

La FAO ha adquirido un compromiso en relación con la seguridad alimentaria y la lucha contra el hambre. Todavía hay cerca de 800 millones de personas que sufren debido a la falta de alimentos y 300 millones como mínimo de niños malnutridos. Es un fracaso triste y trágico que debe pesar sobre la conciencia de la humanidad, sobre todo porque es mucho lo que se puede hacer para aliviar esta

situación. En 1996, los dirigentes de los países, reunidos en Roma para la Cumbre Mundial sobre la Alimentación, entre ellos el Excmo. Sr. David Oddsson, Primer Ministro de Islandia, se comprometieron a reducir a la mitad el número de personas hambrientas a más tardar para el año 2015. El próximo mes de noviembre, cinco años después de la Cumbre, la FAO convoca una reunión para examinar los progresos en la lucha contra el hambre.

La pesca de captura, y en particular su ordenación, influye considerablemente en la seguridad alimentaria. Los medios de subsistencia de cientos de millones de personas de todo el mundo dependen de la pesca, y para muchos países ésta constituye la principal fuente de proteínas animales. Tras decenios de evolución positiva de la pesca en la mayoría de las zonas costeras y oceánicas del mundo, el ritmo de aumento del suministro de pescado ha superado con creces el del crecimiento de la población mundial. Este es un logro notable, puesto que significa que el consumo nominal de pescado por habitante nunca ha sido tan elevado como ahora.

Las capturas actuales en los océanos, de unos 100 millones de toneladas al año, con inclusión de los descartes, en opinión de la FAO han alcanzado el máximo que cabe esperar obtener en la práctica de las poblaciones de peces libres del océano. Sin embargo, esto no significa que no podamos conseguir más alimentos de los océanos. Podemos aprovechar mucho mejor los recursos oceánicos permitiendo la recuperación de las poblaciones sometidas a una pesca excesiva, reduciendo los desechos y en particular realizando esfuerzos renovados para una mejor ordenación. Después de decenios de evolución de la pesca oceánica, necesitamos un período de aplicación de una ordenación efectiva a la pesca. Esto supone fomentar la capacidad de investigación y ordenación en relación con la pesca, atribuyendo derechos específicos de pesca y mejorando el control de la supervisión y la vigilancia, por no mencionar la mejora de la notificación de las capturas. Muchos países están realizando grandes esfuerzos en este sentido y se está adquiriendo una experiencia que debería ponerse a disposición de todos los países con actividades pesqueras. La FAO está dispuesta sin duda a prestar asistencia en este sector.

En el fondo, el motivo de que los países hayan adoptado con tanta lentitud un régimen de ordenación efectiva es probablemente que, en primer lugar, se requiere tiempo para verificar que un determinado sistema no es suficientemente eficaz, y en segundo lugar porque la transición hacia un nuevo sistema puede resultar costosa. Durante mucho tiempo se consideró que los grandes océanos eran inagotables y se estimaba que realmente no eran necesarios controles. Sin embargo, la humanidad tuvo que darse cuenta lentamente, y a menudo de manera dolorosa, de que esto no era así. Efectivamente, los grandes océanos no son inagotables. A pesar del hecho de que la mayoría de los recursos oceánicos están ahora totalmente explotados, el acceso a tales recursos sigue abierto, o prácticamente abierto, en demasiadas pesquerías de todo el mundo. En consecuencia, ahora hay demasiados barcos en busca de una cantidad demasiado reducida de peces. Esto se ha debido a un exceso considerable de inversiones en las actividades pesqueras, con la consiguiente sobrepesca, que a su vez ha aumentado la presión para invertir más a fin de capturar más peces. Al utilizar tecnología en constante mejora que, debido a su bajo costo, está quedando al alcance incluso de los pequeños pescadores, en realidad no se está dando a los peces del mar muchas posibilidades de escapar de las artes de pesca y poder crecer y reproducirse. La necesidad de la ordenación de la capacidad pesquera se reconoce en el “Plan de

acción internacional para la ordenación de la capacidad pesquera”, aprobado por el Comité de Pesca de la FAO en 1999, en el cual, entre otras cosas, se pide que se formulen planes y políticas nacionales y se notifiquen a la FAO. Esto es aplicable también al “Plan de acción internacional para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada”, no sólo en alta mar, sino también dentro de las jurisdicciones nacionales, aprobado por el mismo Comité este año. Estas medidas se derivan de un mayor conocimiento y compromiso en relación con la importancia concedida a la conservación y aplicación de enfoques más responsables a la pesca.

Recientemente se han elaborado numerosos instrumentos importantes en el ámbito general del Código de Conducta para la Pesca Responsable y se han concertado acuerdos para atar los cabos sueltos de la Convención sobre el Derecho del Mar. Todavía están pendientes de ratificación y aplicación por los países con actividades pesqueras los que se suelen denominar Acuerdo de la FAO sobre el Cumplimiento de 1993 y Acuerdo de las Naciones Unidas sobre Poblaciones de Peces de 1995.

Excelentísimos señores, señoras y señores:

La Conferencia que se inaugura hoy representa un paso adelante hacia una utilización más responsable de los recursos vivos de los océanos. En el enfoque basado en el ecosistema se reconoce que el hombre forma parte de éste y que la obtención de alimentos a partir de un ecosistema natural lleva consigo obligaciones claras además de derechos. Por otra parte, a la larga un enfoque basado en el ecosistema para la ordenación aumentará probablemente la productividad de los océanos, incrementando de esta manera la cantidad y calidad de la producción de alimentos disponibles para el hombre de manera sostenible. También se reconoce que, en la medida de lo posible, debemos limitar los efectos perjudiciales que pueden tener las actividades humanas sobre los recursos vivos de los océanos. La tarea que tenemos ante nosotros consiste en examinar la manera de ordenar la pesca con objeto de garantizar una utilización sostenible de los productos alimenticios disponibles en los océanos en beneficio de las generaciones presentes y futuras, sin ocasionar daños a la capacidad del ecosistema para sostener la vida humana.

Espero que se alcance un consenso mundial para la pesca, mostrando al mundo que los países con actividades pesqueras han decidido conjuntamente hacer frente con éxito al reto de una ordenación de la pesca basada en el ecosistema.

Deseo una vez más dar las gracias a los Gobiernos de Islandia y de Noruega por acoger y respaldar respectivamente la Conferencia.

Excelentísimos señores, señoras y señores:

Les deseo toda clase de éxitos en sus deliberaciones y confío en recibir su orientación sobre la manera de avanzar todos juntos hacia una ordenación más responsable de la pesca de captura en los océanos.

APPENDIX E

STATEMENT

by

His Excellency Otto Gregussen

Minister

The Royal Norwegian Ministry of Fisheries

Excellencies, honourable participants, ladies and gentlemen.

It is a great pleasure for me and a great honour for Norway and the Norwegian delegation at the Conference to have the opportunity to give this opening address.

This Conference has the scope of becoming the major global event setting the future guidelines for an ecosystem approach to world fisheries management.

Norway welcomes this conference, we commend FAO for arranging it, and Iceland for hosting it and for their great financial and other support to the conference. Norway is happy to have been able to take part as co-sponsor contributing to making this conference possible.

Norway is highly dependent on the sustainable harvesting of our living marine resources. The fish, the seals, the whales and all other sources of food, trade and livelihood that the sea provides, is the only reason why the Norwegian coast was populated in the first place. This tradition, this knowledge, and the coastal settlement are thus the backbone of our present economy: oil, gas, shipping, fishing and aquaculture. All predictions indicate that the importance of our marine cluster will increase in national importance in the future. The challenges ahead to make this come true are immense.

Only by balancing growth, use and protection can our vision become reality.

Our vision, boldly phrased “Values from the Ocean. The Norwegian Future” requires careful but courageous decisions. Norway and a number of other nations are developing their aquaculture industry to levels not known before. The demand for increased supply of seafood, and the advancements in technology increase the pressure on the living marine resources, on the coastal zone, and on the marine ecosystem as a whole.

That is why this conference is so important. That is why the timing is now.

The awareness about the ecosystem and the need to develop guidelines through international processes, both on global and regional levels, require bold decisions and bold actions from all our governments. Only if we act together can results be achieved.

Therefore, the great attendance of so many countries at the Conference being brought together is a great opportunity. Here are all the world’s important fisheries and

aquaculture producers being represented, many with their foremost representatives in this area. This creates the possibility for us to break new ground.

The Conference is an opportunity – an opportunity that has to be embraced – to agree on a framework for managing our living marine resources within an ecosystem context.

It is the wish and expectation of Norway that the outcome of the Conference will be :

- A common understanding of what constitutes a marine ecosystem
- A common understanding of what are the benefits and opportunities of an ecosystem-based management of the living marine resources
- A common understanding of how the living marine resources may contribute to food security
- A common understanding of what are the main elements of ecosystem based management
- A common understanding of what are the main obstacles to applying an ecosystem approach to the management of living marine resources
- A common understanding of which steps should be taken at national, regional and global levels to promote ecosystem based management
- A common understanding of what should be the role of the scientific community, the national governments, FAO in developing the knowledge, and the legal and institutional framework for applying ecosystem management, and
- A common understanding of the need to assist developing countries in capacity building.

I promise you all that Norway will act constructively and positively in the deliberations in the days to come to promote a result towards this end.

The Norwegian delegation thus looks forward with great expectations to the next four days. It will be four days of hard work. The Scientific Symposium will provide better knowledge towards a common understanding of the dynamics of the marine ecosystem, of the role of man in the marine ecosystem and most important to managers; the incorporating of ecosystem considerations in fisheries management. Excellent and prominent scientists will guide us through the sessions.

It will be a challenge to us during the Conference plenary sessions, to use the highlighted knowledge provided to us, and to discuss and develop a declaration that sets the stage for the future national and international implementation of the principles of an ecosystem based management of the living marine resources in practical fisheries management.

I welcome the great effort undertaken by the Conference Steering Committee, the Conference Scientific Committee, the Reykjavik Executive Committee, the FAO Staff and all experts presenting papers and posters. Their work has paved the ground.

It is our challenge to transform their efforts into a Conference of Prominence, a Conference of Results, a Conference of Importance. Not to us, but to our Oceans and our living Marine Resources.

I therefore challenge all nations present, through their distinguished representatives, as well as all intergovernmental and non-governmental organizations, to participate and contribute towards a result we all can be proud of and benefit from in the time to come.

Finally, Excellencies, honourable participants, ladies and gentlemen. I know from experience that our Icelandic hosts are the most hospitable and generous host anyone can imagine. We can therefore look forward not only to four busy days but also indeed four pleasant days. Norway is happy to be able to return some of the Icelandic friendliness by inviting all participants to a reception on Wednesday night.

I look forward to the days ahead of us.

Thank you for your attention.

ANNEXE E

DÉCLARATION

**Prononcée par
Son Excellence Monsieur Otto Gregussen
Ministre
Ministère royal norvégien de la pêche**

Excellences, Mesdames et Messieurs les participants, Mesdames, Messieurs,

C'est un grand plaisir pour moi et un grand honneur pour la Norvège et la délégation norvégienne qu'il m'ait été donné l'occasion de prononcer cette allocution d'ouverture.

Cette Conférence a l'ambition de devenir la première manifestation d'importance mondiale qui fixera les orientations futures d'une approche à la gestion des pêches basée sur l'écosystème.

La Norvège se félicite de la tenue de cette conférence et remercie la FAO de l'avoir organisée et l'Islande de lui offrir l'hospitalité et de lui accorder un soutien important, notamment financier. La Norvège est heureuse d'avoir pu s'associer au coparrainage qui a permis que cette conférence ait lieu.

Notre pays vit essentiellement de l'exploitation durable des ressources marines biologiques. Les poissons, les phoques, les baleines et toutes les autres sources de nourriture, d'échange et de subsistance que fournit la mer, sont à l'origine du peuplement de la côte norvégienne. Ces traditions, ces connaissances et ces implantations côtières sont donc la pierre angulaire de notre économie actuelle basée sur le pétrole, le gaz, le transport maritime, la pêche et l'aquaculture. Tout indique que l'importance des activités maritimes dans l'économie nationale augmentera à l'avenir. Les enjeux que cela représente sont immenses.

Pour que notre objectif se concrétise, nous devons parvenir à équilibrer croissance, utilisation et protection des ressources.

Notre programme, intitulé "Richesses de l'océan. L'avenir de la Norvège" nécessite des décisions prudentes mais courageuses. La Norvège, tout comme plusieurs autres pays, développe l'aquaculture à des niveaux sans précédent. La demande accrue de produits de la mer et les avancées technologiques exercent une pression accrue sur les ressources marines biologiques, sur la zone côtière et sur l'écosystème marin dans son ensemble.

C'est pourquoi cette conférence revêt une telle importance. C'est aussi pourquoi elle a été organisée aujourd'hui.

La sensibilisation à l'écosystème et l'élaboration de directives de portée internationale, aux niveaux mondial et régional, nécessiteront des décisions courageuses et des actions décisives de la part de nos gouvernements. Pour obtenir des résultats, il nous faudra agir de concert.

Par conséquent, la présence de nombreux pays à cette conférence est une grande chance qui nous est offerte. Tous les grands producteurs mondiaux des secteurs des pêches et de l'aquaculture sont représentés ici, souvent au plus haut niveau. Cela nous donnera la possibilité d'ouvrir des voies nouvelles.

Cette Conférence est pour nous l'occasion – une occasion que nous devons saisir – d'établir ensemble une structure pour la gestion de nos ressources biologiques dans le cadre de l'écosystème.

La Norvège a l'espoir et l'ambition que cette Conférence permette de formuler:

- Une vision commune de ce qui constitue un écosystème marin
- Une vision commune des avantages et des possibilités d'une gestion des ressources marines biologiques basée sur l'écosystème
- Une vision commune de la manière dont les ressources biologiques marines pourront contribuer à assurer la sécurité alimentaire
- Une vision commune des éléments essentiels d'une gestion basée sur l'écosystème
- Une vision commune des principaux obstacles à l'application d'une approche à la gestion des ressources biologiques marines basée sur l'écosystème
- Une vision commune des mesures qui doivent être prises aux niveaux national, régional et mondial pour promouvoir la gestion basée sur l'écosystème
- Une vision commune du rôle que la communauté scientifique, les gouvernements et la FAO devront jouer pour développer les connaissances et le cadre juridique et institutionnel nécessaires à l'application d'une approche de gestion basée sur l'écosystème
- Une vision commune de la nécessité d'aider les pays en développement à renforcer leurs capacités institutionnelles.

Je tiens à vous assurer que la Norvège interviendra de manière positive et constructive dans les débats des jours à venir pour aider à promouvoir tous ces objectifs.

La délégation norvégienne fonde de grands espoirs sur les quatre prochaines journées de dur labeur, au cours desquelles le Colloque scientifique permettra de mieux comprendre la dynamique de l'écosystème marin, le rôle de l'homme dans l'écosystème marin et ce qui importe le plus aux gestionnaires: l'incorporation de considérations sur l'écosystème dans la gestion des pêches. D'éminents scientifiques guideront nos travaux durant ces sessions.

Ces séances plénières nous permettront de tirer profit des compétences spécialisées qui nous seront fournies pour mettre au point une déclaration qui jettera les bases de la mise en oeuvre future, aux niveaux national et international, des principes d'une gestion des ressources biologiques marines basée sur l'écosystème.

Je souhaiterais rendre hommage aux efforts du Comité directeur de la Conférence, du Comité scientifique, du Comité exécutif de Reykjavik, du personnel de la FAO et de tous les spécialistes qui ont présenté des communications et préparé des affiches. Ils ont ouvert la voie à nos travaux.

Il nous incombe à présent de recueillir les fruits de ces efforts en faisant de cette Conférence une manifestation de première importance qui débouchera sur des résultats concrets. Elle revêtira une importance capitale non pas nous, mais pour nos océans et pour nos ressources marines biologiques.

J'exhorte donc tous les pays présents, par l'intermédiaire de leurs représentants, ainsi que les organisations intergouvernementales et non gouvernementales, à apporter leur participation et leur contribution à un résultat dont nous serons fiers et dont nous pourrions tirer parti à l'avenir.

Excellences, Mesdames et Messieurs les participants, Mesdames, Messieurs, je sais d'expérience que nos hôtes islandais sont les plus hospitaliers et les plus généreux que l'on puisse imaginer. Nous pouvons donc compter sur quatre journées de travail intensifs, mais aussi de plaisir. La Norvège est heureuse de pouvoir répondre aux manifestations d'amitié de l'Islande en invitant tous les participants à une réception mercredi soir.

Je me prépare avec joie aux travaux qui nous attendent.

Merci de votre attention.

APÉNDICE E

DECLARACIÓN
del
Excmo. Sr. Otto Gregussen
Ministro
Real Ministerio de Pesca de Noruega

Excelentísimos señores, distinguidos participantes, señoras y señores:

Es para mí un gran placer y un gran honor para Noruega y para la delegación noruega en la Conferencia tener la oportunidad de pronunciar este discurso inaugural.

La presente Conferencia tiene como objetivo convertirse en la principal manifestación mundial que establezca las directrices futuras para un enfoque de la ordenación de la pesca mundial basado en el ecosistema.

Noruega se felicita por la celebración de esta Conferencia, y deseamos elogiar a la FAO por organizarla y a Islandia por acogerla y por su importante apoyo financiero y de otra índole a ella. Noruega tiene la satisfacción de haber podido tomar parte como copatrocinadora, contribuyendo a hacerla posible.

Noruega depende en gran medida de la explotación sostenible de nuestros recursos marinos vivos. Los peces, las focas, las ballenas y todas las demás fuentes de alimentos, comercio y medios de subsistencia que proporciona el mar son el único motivo de que la costa noruega se poblara ante que el resto del país. Esta tradición, estos conocimientos y los asentamientos costeros son, pues, la columna vertebral de nuestra economía actual: los hidrocarburos, el transporte marítimo, la pesca y la acuicultura. Todos los pronósticos indican que la importancia de nuestro entorno marino aumentará en el país en el futuro. Los retos que tenemos ante nosotros para conseguir esto son enormes. Sólo con un equilibrio entre crecimiento, utilización y protección podrá convertirse en realidad nuestro sueño.

Nuestro sueño, expresado como “Valores del océano. Futuro de Noruega”, requiere decisiones cuidadosas, pero valientes. Noruega y varios otros países están elevando su industria acuícola a niveles desconocidos hasta ahora. La demanda de un mayor suministro de alimentos marinos y los avances de la tecnología aumentan la presión sobre los recursos marinos vivos, sobre la zona costera y sobre el ecosistema marino considerado en conjunto.

De ahí que esta Conferencia sea tan importante. De ahí que este sea el momento de actuar.

La sensibilización en relación con el ecosistema y la necesidad de elaborar directrices mediante procesos internacionales, a nivel tanto mundial como regional, exigen decisiones y actuaciones firmes de todos nuestros gobiernos. Sólo podremos alcanzar resultados si actuamos unidos.

Por consiguiente, la elevada asistencia de tantos países a la Conferencia constituye una gran oportunidad. Aquí están representados todos los productores importantes de los sectores de la pesca y la acuicultura mundiales, muchos de ellos con los máximos exponentes del sector. Esto nos brinda la posibilidad de abrir nuevos caminos.

La Conferencia es una oportunidad - que no hay que desaprovechar - de llegar a un acuerdo sobre un marco para la ordenación de nuestros recursos marinos vivos en el marco del ecosistema.

Noruega desea y espera que en la Conferencia se obtengan los siguientes resultados:

- Un entendimiento común de lo que constituye un ecosistema marino
- Un entendimiento común de cuáles son los beneficios y las oportunidades de una ordenación de los recursos marinos vivos basada en el ecosistema
- Un entendimiento común de la manera en que los recursos marinos vivos pueden contribuir a la seguridad alimentaria
- Un entendimiento común de cuáles son los principales elementos de la ordenación basada en el ecosistema
- Un entendimiento común de cuáles son los principales obstáculos a la hora de aplicar un enfoque basado en el ecosistema a la ordenación de los recursos marinos vivos
- Un entendimiento común de los pasos que hay que dar a nivel nacional, regional y mundial para promover la ordenación basada en el ecosistema
- Un entendimiento común de cuál debe ser la función de la comunidad científica, los gobiernos nacionales y la FAO en el fomento de los conocimientos y el marco jurídico institucional para la aplicación de la ordenación basada en el ecosistema
- Un entendimiento común de la necesidad de ayudar a los países en desarrollo en el fomento de la capacidad.

Prometo a todos ustedes que Noruega actuará de manera constructiva y positiva en las deliberaciones de los próximos días para promover un resultado encaminado a este fin.

Así pues, la delegación de Noruega tiene puestas grandes esperanzas en los próximos cuatro días. Serán cuatro días de trabajo duro. El Simposio Científico permitirá mejorar los conocimientos con miras a un entendimiento común de la dinámica del ecosistema marino, la función del hombre en él y, lo que es más importante para los gestores, la incorporación de los aspectos relativos al ecosistema a la ordenación de la pesca. Durante estas sesiones contaremos con la orientación de excelentes y eminentes científicos.

Durante las sesiones plenarias de la Conferencia se nos presentará el reto de utilizar los mayores conocimientos adquiridos y examinar y formular una declaración que

establezca la base para la aplicación nacional e internacional futura de los principios de una ordenación de los recursos marinos vivos basada en el ecosistema a la ordenación práctica de la pesca.

Me congratulo por los grandes esfuerzos que han realizado el Comité Directivo de la Conferencia, el Comité Científico de la Conferencia, el Comité Ejecutivo de Reykjavik, el personal de la FAO y todos los expertos que presentan comunicaciones y carteles. Su trabajo ha preparado el terreno.

Tenemos ante nosotros el reto de transformar sus esfuerzos en una Conferencia de Prestigio, una Conferencia de Resultados, una Conferencia de Importancia. No para nosotros, sino para los océanos y para nuestros recursos marinos vivos.

Así pues, invito calurosamente a todos los países presentes, por conducto de sus distinguidos representantes, así como a todas las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, a participar y contribuir en orden a un resultado del que todos podamos estar orgullosos y beneficiarnos en el futuro.

Por último, Excelentísimos señores, distinguidos participantes, señoras y señores, sé por experiencia que nuestros anfitriones islandeses son lo más hospitalario y generoso que uno pueda imaginarse. Por consiguiente, esperamos tener cuatro días no sólo laboriosos, sino también sin duda placenteros. Noruega se siente satisfecha de poder devolver parte de la amabilidad islandesa invitando a todos los participantes a una recepción el miércoles por la noche.

Mis mejores deseos para los próximos días.

Muchas gracias por su atención.

APPENDIX F

ADDRESS

by

His Excellency Halldór Ásgrímsson
Minister for Foreign Affairs and External Trade of Iceland

President of Iceland, Director-General of FAO, Honourable Ministers, Ladies and Gentlemen,

It gives me great pleasure to welcome all of you to Iceland and to this very important conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem. Iceland is an appropriate place to hold such a conference for many reasons. The ocean, which batters our coast all year round is also the source of our livelihood, and in the dark days of the 17th and 18th centuries, when volcanic eruptions devastated our agricultural land, fishing probably prevented the complete extermination of Iceland as a nation. Still today, our wealth is built on fisheries, with 60-70 percent of our export in goods being marine products. We have a very special interest and concern in the state of fisheries. And in our small world, we know that it is not enough to limit our concern to our own back yard.

Mr Chairman,

All over the world, there is a growing concern about overfishing and the state of fish stocks. These worries are understandable in the light of the importance of fisheries for world food security. Fisheries also provide for the livelihood of millions of people and even of whole nations and for a number of countries export of fish and fish products is vital for their national economy.

However, it is important to caution against over-generalizations and over-simplifications. The state of fisheries is certainly alarming in certain regions, but it is actually in very good shape in others. Indeed, fishing can be sustainable and a number of countries already implement effective sustainable fisheries management. It is important that these cases be recognized as positive examples for others to follow.

In Iceland we know from experience that sustainable resource management is a pre-condition of our prosperity and welfare. We simply cannot afford to get it wrong.

The fisheries management system in Iceland was not invented overnight and indeed it is still developing. It is the result of much scientific work and political effort, and required many difficult decisions. Through trial and error we have developed a sustainable fisheries management system which by international standards must be considered at once advanced, innovative and successful. But we still face new challenges that we must overcome.

By applying modern technology, science and management methods, we have been able to make use of our fishing grounds in a sustainable manner. This has made

us a leading fishing nation and allowed us to build up a prosperous society with modern standards of housing, healthcare and education, despite our harsh natural environment.

We have also sought to allow our fisheries know-how to benefit others. Aid to develop sustainable fisheries is one of the principle pillars of Iceland's development assistance programme. Icelandic public institutions have moreover provided developing countries with assistance in building the scientific and legal basis of their fisheries management systems. Icelandic companies have also invested in fishing operations and fish processing industries throughout the world and Icelandic companies have been involved in many development projects building up regional fishing industries.

Here I would like to mention specifically the United Nations University Fisheries Training Programme, which was established here in Iceland in 1998. The programme provides post-graduate training for practicing professionals from the fisheries sectors in developing countries. The programme will be presented here in the lobby and I encourage you to learn more about it.

Mr Chairman,

There is without doubt much need for international cooperation to promote sustainable fisheries. I sincerely hope that this conference will make a significant contribution.

I share the concern of many countries over the state of fish stocks and fisheries management in some regions. Before becoming Foreign Minister, I was Fisheries Minister for eight years and had to deal with the many difficult social and economic issues while we made radical changes in our fisheries management system to build up sustainable fisheries.

I also understand the position of those countries that press for a more active role of global forums such as the United Nations in the area of fisheries. But allow me to be frank. Most of these countries are advanced industrialized countries. Some of them have lost fish stocks due to overfishing. Others have hunted their marine mammals to near extinction. Still others have so much overcapacity in their fishing fleets that they have to send their fleets to distant waters to fish. These countries should not, however, seek to export their problems to other countries or assume that other countries will inevitably make the same mistakes as they did. The fact that these countries have had difficulties does not mean that living marine resources are not being managed sustainably in other regions of the world.

We have to bear in mind that for many countries, fisheries is a key economic sector. We cannot expect these countries to tolerate micro-management of their economies by the world community. International cooperation on fisheries must be consistent with the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Having said this, what then should international cooperation in the area of fisheries focus on? I see four areas of critical importance.

Firstly, technical and scientific cooperation on common issues of concern is pivotal for advancing our knowledge of ocean resources and the best ways to manage them. This conference is a good example of such cooperation. The world community has come to understand the common interest in advancing the ecosystem approach to fisheries management. Therefore we have gathered here to learn from the scientists and from one another's experiences about what can and cannot be done in incorporating ecosystem considerations into fisheries management, and to identify ways in which we can cooperate to promote and develop the approach of eco-system based management of living marine resources.

Secondly, it is important that we make the global market conducive to sustainable fisheries. International trade rules can either support or undermine sustainable fisheries management. Experience has shown that market distortions, like tariff-escalations and subsidies, have the effects of encouraging overfishing. Subsidies and high tariffs in the OECD countries have in particular negative effects on the developing countries, both for their trade interests and their use of their fisheries resources.

More than half of the total world export of fish and fish products comes from the developing countries. Most of this export goes to the OECD countries, which together import about 75 percent of internationally traded fishery products. These same importing countries are responsible for the bulk of the fisheries subsidies granted in the world and they also apply tariffs to products from the developing countries.

Thirdly, it is imperative that we increase the support of the world community to the developing countries in the area of fisheries.

Fish is the prime source of animal protein for one billion people in the developing world. Of the 30 countries most dependent on fish as a protein source, all but four are in the developing world. The developing countries account for more than half of the total world export of fish and fish products. We should also bear in mind that fisheries are of critical importance in some low-income food-deficit countries and small island developing States.

I believe that we the fisheries nations, FAO and the international financial institutions have a responsibility to form a partnership with the developing countries and support them in building their own sustainable fisheries management systems that fit their own circumstances and needs.

A few years ago the major donors in the area of fisheries created the concept of the Forum for Sustainable Fisheries to build exactly that partnership. It is imperative that this initiative gain a new momentum, and that we the member States of FAO call upon the World Bank to continue its collaboration with FAO on this important matter.

Lastly, we must promote better understanding between governments, the fishing industry, environmental NGOs and the general public about the importance of conserving and sustainable utilization of living marine resources for the benefit of present and future generations. In this context I stress in particular the need for active participation of the fishing industry.

Mr Chairman,

This is the only FAO-related conference dealing with fisheries to be held before the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg, where world leaders will renew the commitment of the world community to sustainable development. A strong message on global partnership in support of sustainable utilization of living marine resources must be delivered from Reykjavik to Johannesburg.

I would like to thank the Government of Norway for its generous support to this conference and the Director-General of FAO for the rewarding cooperation in preparing this conference. I hope you will have a pleasant stay while in Iceland.

Thank you Mr Chairman.

ANNEXE F

DÉCLARATION

prononcée par

**Son Excellence Monsieur Halldór Ásgrímsson
Ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur d'Islande**

M. le Président de l'Islande, M. le Directeur général de la FAO, Mesdames et messieurs les Ministres, Mesdames et messieurs,

J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue en Islande et à cette conférence essentielle sur la pêche responsable dans les écosystèmes marins. Pour de nombreuses raisons, l'Islande est le lieu rêvé pour une telle conférence. L'océan, dont les vagues battent nos côtes, joue un rôle central dans notre existence, et, pendant les sombres années des XVII^e et XVIII^e siècles, alors que les éruptions volcaniques ravageaient nos terres agricoles, la pêche a sans doute permis à la nation islandaise de ne pas être définitivement rayée de la carte. Aujourd'hui encore, notre richesse dépend de la pêche, puisque 60 à 70 pour cent de nos exportations sont des produits de la mer. C'est dire si la situation de la pêche nous tient spécialement à cœur. En outre, dans le village planétaire qui est le nôtre, nous sommes conscients que nos préoccupations doivent aller au-delà de nos frontières nationales.

Monsieur le Président,

Dans le monde entier, la surpêche et l'état des stocks de poisson sont des sujets de préoccupation toujours plus présents à nos esprits. On peut comprendre ces inquiétudes à la lumière de l'importance des pêches pour la sécurité alimentaire mondiale. Car la pêche permet à des millions de personnes, voire des nations entières, d'assurer leur subsistance, et pour de nombreux pays, l'exportation de poisson et de produits dérivés est vitale pour l'économie nationale.

Cependant, il est important de mettre en garde contre les généralisations et les simplifications excessives. Certes, l'état des pêches est alarmant dans certaines régions, mais dans d'autres, il est très satisfaisant. En effet, la pêche peut être durable, et plusieurs pays assurent d'ores et déjà une gestion durable et efficace de la pêche. Il faut que ces cas soient révélés au grand jour à titre d'exemple à suivre.

En Islande, l'expérience nous a montré qu'une gestion durable des ressources était une condition indispensable à notre prospérité et à notre bien-être. Nous ne pouvons pas nous permettre de faire des erreurs.

En Islande, le système de gestion des pêches ne date pas d'hier et il reste un processus en mutation constante. Notre système est né des efforts constants de la communauté scientifique et politique, et de nombreuses décisions difficiles ont dû être prises en cours de route. Grâce à des méthodes empiriques, nous avons mis au point un système de gestion durable des pêches qui, à l'aune des normes internationales,

doit être considéré à la fois comme étant perfectionné, novateur et probant. Mais il nous reste encore à faire face à de nouveaux défis.

Grâce à la technologie moderne, à la gestion et aux méthodes scientifiques, nous avons été en mesure de tirer parti de nos fonds de pêche de manière durable. Et c'est cela qui nous a placé parmi les premières nations pratiquant la pêche du monde et qui nous a permis de façonner, au sein d'un environnement naturel pourtant rude, une société prospère fondée sur des normes modernes en matière de logement, de santé et d'éducation.

Nous avons également voulu faire en sorte que d'autres bénéficient de nos connaissances dans le domaine de la pêche. L'un des principaux piliers du programme d'aide au développement de l'Islande est l'aide au développement d'une pêche durable. En outre, les institutions publiques islandaises ont aidé les pays en développement à jeter les bases scientifiques et juridiques de leurs systèmes de gestion de la pêche. Les entreprises islandaises ont également investi dans des activités de pêche et des industries de transformation dans le monde entier et se sont impliquées dans de nombreux projets de développement, dans l'objectif de mettre sur pied des industries régionales de la pêche.

Permettez-moi ici de mentionner le Programme de formation des pêcheurs de l'Université des Nations Unies, créé ici, en Islande, en 1998. Ce programme propose une formation universitaire de deuxième cycle à des professionnels en exercice du secteur des pêches de pays en développement. Ce programme sera présenté dans le hall, et je vous encourage vivement à le découvrir.

Monsieur le Président,

Il va sans dire qu'il est absolument nécessaire de jeter les bases d'une coopération internationale visant à promouvoir une pêche durable. J'espère de tout mon cœur que cette Conférence sera l'occasion d'apporter une pierre tangible à cet édifice.

Je partage les préoccupations de nombreux pays en ce qui concerne l'état des stocks de poisson et la gestion des pêches dans certaines régions. Avant d'assurer les fonctions de Ministre des Affaires étrangères, j'ai été Ministre de la pêche pendant huit ans et, à ce titre, j'ai été confronté aux nombreux problèmes socio-économiques épineux qu'il a fallu prendre en compte lors des bouleversements radicaux que nous avons apportés à notre système de gestion des pêches en vue de garantir des opérations durables.

Je comprends également la position des pays qui demandent que les enceintes internationales telles que les Nations Unies jouent un rôle plus actif dans le secteur des pêches. Je vais être franc avec vous. La plupart de ces pays sont hautement industrialisés. Certains ont détruit leurs stocks de poisson en raison de la surpêche. D'autres ont chassé les mammifères marins quasiment jusqu'à l'extinction. Dans d'autre pays, la surcapacité des flottes est telle qu'ils se voient obligés de les envoyer pêcher dans des eaux éloignées. Mais tous ces pays ne devraient pas pour autant tenter d'exporter leurs problèmes à l'étranger, ni présumer que d'autres pays feront inévitablement les mêmes erreurs. Que ces pays aient connu des difficultés ne veut

pas dire que les ressources biologiques marines ne font pas l'objet d'une gestion durable dans d'autres régions du globe.

Il ne faut pas oublier que, pour de nombreux pays, la pêche est un secteur clé de l'économie. Nous ne pouvons pas attendre de ces pays qu'ils tolèrent que la communauté mondiale assure la micro-gestion de leur économie. Toute coopération internationale dans le domaine des pêches doit être compatible avec la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

Cela dit, quels doivent être les grands axes de la coopération internationale sur la pêche? À mon avis, il est possible de définir quatre domaines critiques.

Premièrement, la coopération technique et scientifique sur les problèmes communs est décisive si l'on veut accroître nos connaissances des ressources océaniques et définir la meilleure façon de les gérer. Cette conférence illustre bien une telle coopération. La communauté internationale comprend désormais l'intérêt commun que nous avons à améliorer l'approche axée sur les écosystèmes en matière de gestion des pêches. Par conséquent, nous sommes réunis ici pour écouter ce qu'ont à nous dire les scientifiques et tirer les leçons de nos propres expériences sur les façons d'agir et les écueils à éviter lorsque l'on tente d'intégrer le volet écosystème à la gestion des pêches. Nous sommes également réunis pour identifier des actions de coopération grâce auxquelles nous pourrions promouvoir une gestion des ressources biologiques marines axée sur les écosystèmes et tenter d'améliorer cette gestion.

Deuxièmement, il est nécessaire de faire en sorte que le marché mondial encourage la pêche durable. Les règles régissant le commerce international peuvent aussi bien faciliter qu'entraver la gestion durable des pêches. L'expérience nous a montré que les distorsions du marché, telles que la progressivité tarifaire et les subventions, ont pour effet de stimuler la surpêche. Les subventions et tarifs élevés pratiqués dans les pays de l'OCDE ont notamment des effets néfastes sur les pays en développement, aussi bien en ce qui concerne leurs intérêts commerciaux que pour l'utilisation qu'ils font de leurs ressources halieutiques.

Plus de la moitié du total des exportations mondiales de poisson et de produits dérivés provient des pays en développement. La plupart de ces exportations ont pour destination des pays de l'OCDE. Dans leur ensemble, ces derniers importent environ 75 pour cent des produits de la pêche échangés à l'échelle internationale. Or ce sont ces pays importateurs qui sont responsables de la majeure partie des subventions à la pêche octroyées de par le monde et qui imposent des tarifs douaniers aux produits originaires des pays en développement.

Troisièmement, nous devons impérativement renforcer l'aide apportée par la communauté internationale aux pays en développement dans le secteur des pêches.

Pour un milliard d'habitants des pays en développement, le poisson est la principale source de protéines animales. Sur les 30 pays les plus dépendants du poisson comme source de protéines, tous, à l'exception de quatre, sont des pays en développement. Or les pays en développement représentent plus de la moitié du total des exportations mondiales de poisson et de produits dérivés. En outre, il ne faut pas

oublier que la pêche est cruciale pour certains pays à faible revenu et à déficit vivrier et pour des petits États insulaires en développement.

J'estime qu'il est de notre responsabilité à nous, nations pratiquant la pêche, à la FAO et aux institutions financières internationales, d'établir un partenariat avec les pays en développement et j'estime que nous devons les aider à mettre en place leur propre système de gestion durable des pêches, adapté à leur cas de figure et à leurs propres besoins.

Il y a quelques années, les principaux bailleurs de fonds du secteur des pêches ont créé le concept de Forum pour une pêche durable, justement dans l'intention d'établir ce type de partenariat. Il faut impérativement donner à cette initiative un nouvel élan et nous, États membres de la FAO, enjoignons la Banque mondiale de poursuivre sa collaboration avec la FAO sur cette question essentielle.

Enfin, nous nous devons de promouvoir, au sein des gouvernements, de l'industrie de la pêche, des ONG œuvrant dans le domaine de l'environnement et du public, une meilleure compréhension de l'importance qu'il y a à préserver une utilisation durable des ressources biologiques marines pour les générations présentes et futures. Dans ce contexte, je souligne notamment la nécessité d'une participation active de l'industrie de la pêche.

Monsieur le Président,

Notre Conférence est la seule réunion liée à la FAO sur la pêche avant le Sommet mondial sur le développement durable de Johannesburg, lors duquel les dirigeants du monde réitéreront l'engagement de la communauté internationale vis-à-vis du développement durable. Reykjavik se doit d'envoyer un message énergique à Johannesburg sur le partenariat mondial en faveur d'une utilisation durable des ressources biologiques marines.

Je voudrais maintenant remercier le gouvernement de la Norvège pour son aide généreuse, ainsi que Monsieur le Directeur général de la FAO, pour sa coopération fructueuse lors de la préparation de cette réunion. Bon séjour en Islande.

Monsieur le Président, je vous remercie.

APÉNDICE F

DISCURSO

del

Excmo. Sr. Halldór Ásgrímsson

Ministro de Relaciones Exteriores y de Comercio Exterior de Islandia

Excmo. Sr. Presidente de Islandia, Excmo. Sr. Director General de la FAO, Excmos. Sres. Ministros, señoras y señores:

Es para mí un gran placer darles la bienvenida a Islandia y a esta muy importante Conferencia sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino. Islandia es el lugar apropiado para celebrar esa conferencia por muchos motivos. El océano, que azota nuestra costa durante todo el año, es también la fuente de nuestros medios de subsistencia, y en los sombríos días de los siglos XVII y XVIII en los que las erupciones volcánicas devastaron nuestra tierra agrícola, probablemente la pesca evitó la exterminación total de Islandia como país. Todavía hoy nuestra riqueza se basa en la pesca, ya que entre el 60 y el 70 por ciento de nuestras exportaciones corresponden a productos marinos. Tenemos un interés y una preocupación muy especiales por la situación de la pesca. En nuestro pequeño mundo, sabemos que no basta limitar nuestra preocupación al patio de nuestra casa.

Señor Presidente:

En todo el mundo va en aumento la preocupación por la pesca excesiva y la situación de las poblaciones de peces. Estos motivos de preocupación son comprensibles a la vista de la importancia de la pesca para la seguridad alimentaria mundial. La pesca también constituye el medio de subsistencia de millones de personas, incluso de países enteros, y en varios países la exportación de pescado y productos pesqueros es vital para su economía nacional.

Sin embargo, es importante ser cautos ante las generalizaciones y las simplificaciones excesivas. La situación de la pesca es ciertamente alarmante en determinadas regiones, pero en realidad su estado es muy bueno en otras. Efectivamente, la pesca puede ser sostenible, y hay varios países que aplican con eficacia una ordenación sostenible de la pesca. Es importante que se reconozcan estos casos como ejemplos positivos que han de seguir otros.

En Islandia sabemos por experiencia que la ordenación sostenible de los recursos es una condición previa para nuestra prosperidad y bienestar. Simplemente, no podemos permitirnos equivocarnos.

El sistema de ordenación de la pesca en Islandia no se inventó de la noche a la mañana, es más, todavía está en fase de elaboración. Es el resultado de una labor científica y un esfuerzo político intensos y han sido necesarias muchas decisiones difíciles. Hemos preparado por tanteo un sistema de ordenación sostenible de la pesca que, con arreglo a las normas internacionales, debe considerarse avanzado, innovador y eficaz. Ahora bien, todavía tenemos nuevas dificultades que superar.

Mediante la aplicación de métodos tecnológicos, científicos y de ordenación modernos hemos conseguido hacer uso de nuestros caladeros de manera sostenible. Esto nos ha convertido en un país pesquero de primera línea y nos ha permitido conseguir una sociedad próspera con niveles modernos de vivienda, asistencia sanitaria y educación, a pesar de la aspereza de nuestro entorno natural.

También hemos procurado que otros puedan beneficiarse de nuestros conocimientos prácticos de pesca. La ayuda para el fomento de una pesca sostenible es uno de los fundamentos del programa de asistencia para el desarrollo de Islandia. Además, las instituciones públicas islandesas han prestado asistencia a los países en desarrollo para establecer la base científica y jurídica de sus sistemas de ordenación de la pesca. Las empresas islandesas también han invertido en operaciones de pesca e industrias de elaboración de pescado en todo el mundo y han participado en muchos proyectos de desarrollo creando industrias regionales de pesca.

Deseo mencionar aquí en concreto el Programa de Capacitación Pesquera de la Universidad de las Naciones Unidas, que se estableció aquí, en Islandia, en 1998. El programa imparte capacitación de postgrado a profesionales en período de prácticas de los sectores pesqueros de los países en desarrollo. El programa se presentará aquí, en el vestíbulo, y les animo a que lo conozcan mejor.

Señor Presidente:

No cabe duda de que es muy necesaria la cooperación internacional para promover una pesca sostenible. Confío sinceramente en que esta conferencia contribuya a ello de manera importante.

Comparto la preocupación de muchos países por la situación de las poblaciones de peces y la ordenación de la pesca en algunas regiones. Antes de ocupar el cargo de Ministro de Relaciones Exteriores fui Ministro de Pesca durante ocho años y tuve que ocuparme de muchos problemas sociales y económicos difíciles, al mismo tiempo que introducíamos cambios radicales en nuestro sistema de ordenación de la pesca con objeto de conseguir una pesca sostenible.

También entiendo la posición de los países que presionan para que los foros mundiales como las Naciones Unidas desempeñen una función más activa en el sector de la pesca. Ahora bien, permítanme hablarles con franqueza. La mayoría de estos países son países industrializados avanzados. Algunos de ellos han perdido poblaciones de peces debido a la pesca excesiva. Otros han cazado sus mamíferos marinos hasta llevarlos casi a su extinción. Otros tienen flotas de pesca con una capacidad tan excesiva que las tienen que enviar a aguas distantes a pescar. Sin embargo, estos países no deberían tratar de exportar sus problemas a otros o dar por supuesto que otros países cometerán inevitablemente los mismos errores de ellos. El hecho de que estos países hayan tenido dificultades no significa que los recursos marinos vivos no se estén ordenando de manera sostenible en otras regiones del mundo.

Tenemos que tener presente que para muchos países la pesca es un sector económico fundamental. No podemos esperar que estos países toleren la

micrordenación de sus economías por la comunidad mundial. La cooperación internacional en materia de pesca debe estar en consonancia con la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

Una vez dicho esto, ¿cuál debería ser la orientación de la cooperación internacional en el sector de la pesca? Estimo que hay cuatro sectores de importancia decisiva.

En primer lugar, la cooperación técnica y científica sobre cuestiones comunes de preocupación es decisiva para avanzar en nuestro conocimiento de los recursos oceánicos y los mejores sistemas para su ordenación. Esta conferencia es un buen ejemplo de dicha cooperación. La comunidad mundial ya ha conseguido comprender el interés común que tiene la aplicación del enfoque basado en el ecosistema a la ordenación de la pesca. Por consiguiente, nos hemos reunido aquí para aprender de los científicos y de la experiencia de otros acerca de lo que se puede y lo que no se puede hacer para incorporar aspectos relativos al ecosistema a la ordenación de la pesca y para determinar de qué manera podemos cooperar para promover y perfeccionar el enfoque de la ordenación de los recursos marinos vivos basada en el ecosistema.

En segundo lugar, es importante que orientemos el mercado mundial hacia una pesca sostenible. Las normas del comercio internacional pueden respaldar o socavar la ordenación sostenible de la pesca. La experiencia enseña que las alteraciones del mercado, como la progresividad arancelaria y las subvenciones, tienen el efecto de alentar una pesca excesiva. Las subvenciones y los aranceles elevados en los países de la OCDE tienen efectos negativos particulares en los países en desarrollo, tanto para sus intereses comerciales como para su utilización de los recursos pesqueros.

Más de la mitad de las exportaciones mundiales totales de pescado y productos pesqueros procede de los países en desarrollo. La mayor parte de estas exportaciones van a los países de la OCDE, que en conjunto importan alrededor del 75 por ciento de los productos pesqueros que entran en el comercio internacional. Estos mismos países importadores son los responsables de casi todas las subvenciones concedidas a la pesca en el mundo, y también aplican aranceles a los productos de los países en desarrollo.

En tercer lugar, es absolutamente necesario que aumentemos el apoyo de la comunidad internacional a los países en desarrollo en el sector de la pesca.

El pescado es la fuente primordial de proteínas animales para 1 000 millones de personas del mundo en desarrollo. De los 30 países que más dependen del pescado como fuente de proteínas, todos menos cuatro pertenecen al mundo en desarrollo. A los países en desarrollo les corresponde más de la mitad del total de las exportaciones mundiales de pescado y productos pesqueros. También tenemos que tener presente que la pesca tiene una importancia decisiva en algunos países de bajos ingresos y con déficit de alimentos y pequeños Estados insulares en desarrollo.

Creo que nosotros, los países con actividades de pesca, la FAO y las instituciones financieras internacionales tenemos la responsabilidad de formar una asociación con los países en desarrollo y respaldarlos en la organización de sus

propios sistemas de ordenación sostenible de la pesca, de manera que se ajusten a sus propias circunstancias y necesidades.

Hace pocos años, los principales donantes en el sector de la pesca crearon el concepto de Foro para la Pesca Sostenible, con el fin de formar exactamente esa asociación. Es imprescindible dar un nuevo impulso a esta iniciativa y que nosotros, los Estados Miembros de la FAO, hagamos un llamamiento al Banco Mundial para que mantenga su colaboración con la FAO sobre este importante asunto.

Por último, queremos promover una mayor comprensión entre los gobiernos, la industria pesquera, las ONG que se ocupan del medio ambiente y el público en general acerca de la importancia de la conservación y la utilización sostenible de los recursos marinos vivos en beneficio de las generaciones presentes y futuras. A este respecto, subrayo en particular la necesidad de una participación activa de la industria pesquera.

Señor Presidente:

Esta es la única conferencia relacionada con la FAO que se ocupa de la pesca y que ha de celebrarse antes de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de Johannesburgo, donde los dirigentes mundiales renovarán el compromiso de la comunidad mundial en relación con el desarrollo sostenible. De Reykjavik hay que enviar un firme mensaje a Johannesburgo sobre la asociación mundial en apoyo de la utilización sostenible de los recursos marinos vivos.

Deseo dar las gracias al Gobierno de Noruega por su generoso apoyo a esta conferencia y al Director General de la FAO por la fructífera cooperación en la preparación de esta conferencia. Espero que tengan una estancia agradable en Islandia.

Muchas gracias, Señor Presidente.

APPENDIX G

STATEMENT

by
His Excellency Árni M. Mathiesen
Minister for Fisheries of Iceland

Ladies and gentlemen,

During the past decades, nations around the world realized that fisheries have to be managed. Authorities have tried to respond to that need, to the best of their abilities with varied results, by managing fisheries on a stock by stock basis. For the last few years there has been a growing understanding that the point of view has to be broader than it has been, that fisheries management needs to take into consideration the whole marine ecosystem. This is supported by growing demand by civil society to use the resources rationally and preserve the environment.

This conference on responsible fisheries in the marine ecosystem is organized in such a way, that we will now hear different views on the important issue that we are going to discuss. This afternoon the scientific symposium will deal with the various scientific aspects of ecosystem-based fisheries management. After the symposium, we will resume the intergovernmental conference. There I hope we are going to have a discussion on key policy issues, drawing on what we will have heard here and from our own national experiences.

I hope that we will here in Reykjavik agree on:

- the principal elements of ecosystem-based management
- the benefits and opportunities offered by ecosystem-based management of living marine resources
- the main obstacles to applying ecosystem-based management
- and the steps that could be taken at the national regional and global levels to promote the use of ecosystem-based considerations in the management of living marine resources.

The intent is, that at the end of this Conference we will adopt a declaration that is going to be finalized by an open-ended drafting committee. I would like to encourage you to focus on what you want to see in such a declaration. Work on the declaration will start today and eventually deepen as we get more information from the overview and the scientific presentations.

It is my hope that this conference will be a milestone on our way. That we will show the world that we are responsible when striving for a sustainable use of living marine resources, to supply marine products and to secure the quality of these products. We are taking a new and important step in outlining the future direction to take in management of living marine resources.

My wish is that we will have a fruitful debate and that you all will have a pleasant stay in Iceland.

ANNEXE G

DÉCLARATION prononcée par Son Excellence Monsieur Árni M. Mathiesen Ministre islandais des pêches

Mesdames et Messieurs,

Depuis quelques dizaines d'années, les nations du monde entier ont pris conscience de la nécessité de gérer les pêches. Les autorités se sont efforcées avec plus ou moins de succès de répondre à cette nécessité du mieux qu'elles ont pu en procédant à un type de gestion fondé sur l'aménagement de tel ou tel stock. Ces dernières années, la nécessité d'inscrire la gestion dans une perspective plus large en considérant l'ensemble de l'écosystème marin s'est peu à peu imposée, d'autant que, parallèlement, la société civile revendique avec de plus en plus d'insistance une utilisation rationnelle des ressources et des mesures en faveur de la préservation de l'environnement.

Compte tenu des modalités d'organisation de la Conférence, nous allons tout d'abord entendre des exposés exprimant divers points de vue sur l'importante question dont nous sommes appelés à débattre. Cet après-midi, le Colloque scientifique traitera des différents aspects d'une gestion des pêches fondée sur la prise en compte de l'écosystème. À l'issue du Colloque, la Conférence intergouvernementale reprendra ses travaux. Nous pourrons alors, je l'espère, débattre de questions d'orientation d'importance essentielle, à la lumière de ce qui nous aura été donné d'entendre et de l'expérience qu'a pu acquérir chacun de nos pays.

J'espère que nous pourrons définir d'un commun accord à Reykjavik:

- les grandes composantes d'une gestion fondée sur l'écosystème,
- les avantages et les possibilités qu'offre une gestion des ressources biologiques marines fondée sur l'écosystème,
- les principaux obstacles à l'adoption d'un tel type de gestion, et
- les mesures qui pourraient être prises sur les plans national, régional et mondial pour promouvoir l'incorporation de considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des ressources biologiques marines.

L'objectif est d'adopter à la fin de la Conférence une déclaration qui sera mise au point par un comité de rédaction à composition non limitée. Je vous invite à vous interroger plus particulièrement sur le sens que vous souhaitez donner à cette déclaration. La rédaction du document commencera dès aujourd'hui; elle prendra corps au fur et à mesure que nous acquerrons de nouvelles informations à la lumière du débat général et des exposés scientifiques.

Je formule l'espoir que cette Conférence fera date et que nous pourrons montrer au monde que nous agissons de façon responsable en œuvrant pour une utilisation durable des ressources biologiques marines, afin d'assurer des approvisionnements

adéquats en produits de la mer et d'en garantir la qualité. Nous franchissons un nouveau pas important en montrant la direction dans laquelle doit s'orienter la gestion des ressources biologiques marines.

Je souhaite que nous ayons un débat fructueux et que votre séjour en Islande soit le plus agréable possible.

APÉNDICE G

DECLARACIÓN del **Excmo. Sr. Árni M. Mathiesen** **Ministro de Pesca de Islandia**

Señoras y señores:

Durante los últimos decenios los países del mundo han comprendido la necesidad de ordenar la pesca. Las autoridades, actuando lo mejor que han podido pero con resultados diversos, han intentado responder a esta necesidad, mediante una ordenación de la pesca basada en las distintas poblaciones. Durante los últimos años se ha comprendido cada vez más que era necesario ampliar este punto de vista y que la ordenación de la pesca debía tener en cuenta todo el ecosistema marino. Esto tiene el apoyo creciente de la sociedad civil, que pide que se aprovechen los recursos de modo racional y se preserve el medio ambiente.

Esta conferencia sobre la pesca responsable en el ecosistema marino está organizada de modo que nos permitirá oír opiniones diferentes sobre la cuestión importante que vamos a debatir. Esta tarde el Simposio Científico se ocupará de los distintos aspectos científicos de una ordenación de la pesca basada en el ecosistema. Después del simposio reanudaremos la Conferencia intergubernamental. Confío en que debatiremos las cuestiones normativas esenciales basándonos en las opiniones manifestadas aquí y en nuestras propias experiencias nacionales.

Espero que en Reykjavik podamos llegar a un acuerdo sobre los siguientes temas:

- los elementos principales de una ordenación basada en el ecosistema
- los beneficios y oportunidades que presenta una ordenación de los recursos marinos vivos basada en el ecosistema
- los obstáculos principales que impiden una ordenación basada en el ecosistema
- y las medidas que podrían adoptarse en los planos nacional y regional para promover la aplicación de consideraciones basadas en el ecosistema para la ordenación de los recursos marinos vivos.

Nuestra intención es poder aprobar al final de la Conferencia una declaración que preparará un comité de redacción de composición abierta. Quisiera alentarles a que centraran su atención en lo que desean ver incluido en esta declaración. El trabajo sobre la declaración empezará hoy e irá profundizándose a medida que obtengamos más información del resumen general y de las presentaciones científicas.

Confío en que la presente Conferencia marcará un hito en nuestra empresa y que demostraremos al mundo que actuamos responsablemente al esforzarnos por conseguir un aprovechamiento sostenible de los recursos marinos vivos, suministrar productos marinos y garantizar la calidad de estos productos. Estamos dando ahora un

paso nuevo e importante que señalará la dirección futura que debe seguir la ordenación de los recursos marinos vivos.

Espero que el debate sea fructífero y que tengan todos una estancia agradable en Islandia.

APPENDIX H

OBSERVATIONS FROM THE SCIENTIFIC SYMPOSIUM

by the Co-chairs

Mr Michael Sinclair and Mr Jóhann Sigurjónsson¹

The following are individual observations rather than formal conclusions of the Symposium.

1. The first session summarized present understanding of the structure and function of marine ecosystems, marine food webs and feeding relationships, and our capability of modeling single species and multi-species fisheries.
2. The second session provided a synthesis of the impacts of fishing, and other ocean uses, on marine ecosystems.
3. The third session addressed how ecosystem considerations could be better incorporated into fisheries management, as well as governance changes that are required.
4. A fishing industry panel provided their perspective on the changes underway in fisheries management to enhance sustainability. They were in general receptive to the need to better incorporate ecosystem considerations into fishing practices, yet concerned about the time scale and costs that would be needed for the adjustments.
5. Throughout the three sessions, and the industry panel, two key issues were highlighted. These were:
 - overfishing driven by overcapacity
 - incentives for rationalization under “Rights-based” fishing.

Without urgent attention to reducing overcapacity it was considered very difficult to make progress on “Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem”.

Without “Rights-based” fishing, in some form, it was considered unlikely that overcapacity will be reduced.

It is noted that outside the Symposium there have also been informal discussion among scientists on the urgent need to address overcapacity and reduce overfishing as a necessary condition for making progress on ecosystem-based management.

6. The challenge provided to the Symposium was to define the practical next steps for enhancing “Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem”. How can we

¹ Informal document – endorsement by the Conference was not sought for this document.

move from the present fisheries management framework to ecosystem-based management? What is ecosystem-based management (EBM)?

7. Although a formal definition was not agreed to, our sense is that EBM has the following features:
 - Integrated management of multiple fisheries, and other ocean uses, within a geographic context.
 - Incorporation of a broader set of conservation objectives than is presently the case for most fisheries management plans. In the case of the fisheries sector, the objectives would ensure sustainability of ecosystem features as well the target species of interest.
 - It is the human activities that are being managed, not the ecosystem.
8. Although there was a consensus that successful single species fisheries management would move us a long way towards the objectives of EBM, it was recognized that additional measures are required to address emerging ecosystem concerns.
9. There was a clear signal that EBM should start now. Although additional research on marine ecosystem is, of course, desirable; it is not a necessary condition for the initiation of EBM. We have sufficient knowledge and management tools to get started.
10. EBM can be initiated now in developing countries as well as in developed countries.
11. A first step is to define the broader set of conservation objectives that are desirable to sustain both the target species of fishing and the features of the ecosystem that require protection. These objectives should explicitly address biodiversity, productivity, and habitat.
12. These ecosystem objectives, including those for the target species of fishing, would be included within present single species (or multi-species) fisheries management plans. Just as there are indicators and reference points for decisions on fishing mortality and stock biomass levels, there would be measures for meeting the broader ecosystem objectives. These could address, for example, the geographic area required to protect three dimensional habitat features (such as deep sea corals), as well as by-catch limits for species of special concern (eg. Leatherback turtle). It is recognized that some of these measures are already in place in an ad hoc manner.
13. The present tools for fisheries management would be used in new ways to address ecosystem considerations. These tools are quotas, effort control, closed areas, and gear restrictions. For example closed areas could be used for benthic habitat in addition to the protection of spawning components or small fish.

14. There is not a consensus on the geographic areas within which the regulatory plans for the multiple uses would be evaluated with respect to the ecosystem objectives. Ecological boundaries and areas of administrative convenience will need to be considered on regional or country by country basis. Irrespective of the ocean management areas that are defined for the implementation of EBM, some plans, such as relatively sessile lobsters and scallops, could be evaluated within a single ocean management area. Other fisheries management plans, such as those for migratory tuna and some squids, will need to be evaluated within contiguous ocean management areas.
15. Present institutional arrangements for the implementation of fisheries management plans will need to be supplemented to meet the new governance requirements. There will be a need to evaluate the aggregate fisheries management plans, as well as the plans for other ocean uses, in relation to the ecosystem objectives that are defined under EBM.
16. There was the sense from the Symposium that achievement of “Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem”, through EBM, will be an evolutionary rather than a revolutionary process. That said there are some urgent ecosystem issues to be addressed in a timely manner, including overfishing and excess capacity.
17. The Precautionary Approach was repeatedly brought up as a key feature of EBM.

In closing, on behalf of the participants of the Scientific Symposium, we hope that our observations will be of help to you during your deliberations at the Conference. Thank you for the opportunity to make this presentation.

ANNEXE H

OBSERVATIONS ÉMISES PAR LE COLLOQUE SCIENTIFIQUE

par

MM. Michael Sinclair et Jóhann Sigurjónsson, Vice-Présidents ¹

Les observations ci-après s'apparentent davantage à des réflexions des participants qu'à des conclusions officielles du Colloque.

1. La première séance a été consacrée à un examen succinct de l'état des connaissances concernant la structure et la fonction des écosystèmes marins, des réseaux trophiques en milieu marin et des chaînes alimentaires et à une analyse de notre capacité à établir des modèles pour les pêches portant sur une seule espèce ou sur plusieurs espèces.
2. Au cours de la deuxième séance, il a été procédé à une synthèse des conséquences de la pêche, et d'autres formes d'utilisation des océans, sur les écosystèmes marins.
3. Au cours de la troisième séance, l'analyse a porté sur les moyens de mieux intégrer les considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches, ainsi que sur les changements qui s'imposent en matière de gouvernance.
4. Lors d'un débat, des représentants de l'industrie de la pêche ont exprimé leur point de vue sur les changements qui sont actuellement opérés dans la gestion des pêches pour en améliorer la viabilité. Tout en se déclarant convaincus d'une manière générale de la nécessité d'incorporer davantage de considérations relatives à l'écosystème, ils se sont inquiétés des délais nécessaires à la réalisation de ces changements et de leurs coûts.
5. Tout au long des trois séances et du débat des professionnels du secteur de la pêche, deux questions fondamentales ont été mises en relief:
 - la surpêche imputable à la surcapacité
 - les incitations en faveur d'une meilleure rationalisation au titre de la pêche fondée sur l'attribution de droits.

De l'avis général, il paraît très illusoire de prétendre progresser sur la voie d'une pêche responsable dans l'écosystème marin si l'on ne se préoccupe pas d'urgence de réduire la surcapacité.

Il a été indiqué qu'en l'absence d'une certaine forme de pêche fondée sur l'attribution de droits une réduction de la surcapacité était peu probable.

Il est à noter qu'en marge du Colloque, les scientifiques ont, dans le cadre de conversations informelles, souligné l'urgente nécessité de régler le problème de la

¹ Document officiel n'ayant pas été soumis à la Conférence pour approbation.

surcapacité et de limiter la surpêche, conditions nécessaires à une amélioration de la gestion fondée sur l'écosystème.

6. Pour le Colloque, l'enjeu consistait à définir les prochaines mesures d'ordre pratique nécessaires pour progresser sur la voie d'une pêche responsable dans l'écosystème marin. Comment passer du mode actuel de gestion des pêches à une gestion fondée sur l'écosystème? Et que doit-on entendre exactement par "gestion fondée sur l'écosystème"(GFE)?
7. Bien qu'il n'ait pas été possible de s'entendre sur une définition officielle, il nous a semblé que les caractéristiques de la GFE sont les suivantes:
 - Gestion intégrée de la pêche portant sur plusieurs espèces et d'autres utilisations de l'océan dans un contexte géographique donné.
 - Incorporation d'un ensemble d'objectifs de conservation de portée plus large par rapport à la plupart des plans de gestion actuels. En ce qui concerne le secteur de la pêche, les objectifs seraient d'assurer la viabilité des composantes de l'écosystème, ainsi que des espèces cibles.
 - Nécessité de gérer les activités humaines, et non l'écosystème.
8. Tout en admettant qu'une bonne gestion des pêches portant sur plusieurs espèces pouvait contribuer dans une large mesure à la réalisation des objectifs de la GFE, les participants ont reconnu la nécessité d'adopter des mesures complémentaires pour régler les nouveaux problèmes que pose l'écosystème.
9. Tout donne à penser que la GFE doit devenir la règle dès à présent. S'il est certain que des recherches complémentaires sur l'écosystème marin sont souhaitables, elles ne constituent cependant pas une condition préalable à l'adoption d'un mode de gestion fondé sur l'écosystème. Les connaissances et les instruments de gestion disponibles sont suffisants pour lancer le processus.
10. Un mode de gestion fondé sur l'écosystème peut être adopté dès à présent dans les pays en développement et dans les pays développés.
11. La première étape consiste à définir la gamme élargie des objectifs de conservation qu'il est souhaitable d'incorporer pour assurer la viabilité des espèces cibles, mais aussi les composantes de l'écosystème nécessitant une protection. Ces objectifs doivent porter en termes explicites sur la diversité biologique, la productivité et l'habitat.
12. Les objectifs en rapport avec l'écosystème, notamment les objectifs relatifs aux espèces cibles, devraient être incorporés dans les plans actuels de gestion des pêches portant sur une ou plusieurs espèces. De même qu'il existe des indicateurs et des points de référence pour arrêter des niveaux de mortalité par pêche et de biomasse du stock, il existerait des critères pour mesurer le degré de réalisation des objectifs élargis relatifs à l'écosystème, comme par exemple la superficie requise pour protéger les habitats tridimensionnels (coraux de profondeur par exemple) ou les prises accessoires des espèces particulièrement menacées (tortues

luth par exemple). Il a été admis que certaines de ces mesures étaient déjà appliquées de façon *ad hoc*.

13. Les outils actuels de gestion des pêches existants seraient utilisés de façon différente pour l'incorporation de considérations relatives à l'écosystème. Ces outils sont le contingentement, la maîtrise de l'effort de pêche, la délimitation de périmètres interdits et la fixation de limites en ce qui concerne les engins. Ainsi, les périmètres interdits pourraient être utilisés pour l'habitat benthique parallèlement à la protection des segments de reproduction ou des juvéniles.
14. Il n'existe pas de consensus à propos des aires géographiques en fonction desquelles seraient évalués les plans de régulation en cas d'usages multiples par rapport aux objectifs relatifs à l'écosystème. Le choix des limites écologiques et des subdivisions administratives appropriées devra se faire sur le plan régional ou pays par pays. Indépendamment des aires de gestion des océans définies pour la mise en oeuvre d'une gestion fondée sur l'écosystème, certains plans comme ceux applicables aux homards ou aux coquilles Saint-Jacques relativement sessiles, pourraient être évalués dans le cadre d'une aire de gestion des océans unique. D'autres plans de gestion des pêches, tels que ceux applicables aux espèces de thons migrateurs et à certains encornets, devront être évalués dans le cadre de zones de gestion des océans contiguës.
15. Les dispositions institutionnelles en vigueur pour la mise en oeuvre des plans de gestion des pêches devront être complétées pour satisfaire aux nouvelles règles de gouvernance. Il conviendra d'évaluer les plans de gestion globaux des pêches, de même que les plans applicables à d'autres utilisations des océans, par rapport aux objectifs relatifs aux écosystèmes qui sont définis dans le cadre de la gestion fondée sur l'écosystème.
16. Les participants ont estimé que l'instauration d'un mode de pêche responsable dans l'écosystème marin, grâce à une gestion fondée sur l'écosystème, s'apparentait davantage à une évolution qu'à une révolution. Ils ont indiqué que certaines questions liées à l'écosystème présentaient un caractère urgent, comme la surpêche ou l'excès de capacité, et qu'elles devaient être traitées en temps opportun.
17. Il a été indiqué à maintes reprises que l'approche de précaution constituait une composante fondamentale de la gestion fondée sur l'écosystème.

En conclusion, nous formulons, au nom des personnes ayant participé au Colloque scientifique, l'espoir que nos observations vous aideront durant les débats qui auront lieu lors de la Conférence. Nous vous remercions de nous avoir permis d'exposer ces vues.

APÉNDICE H

OBSERVACIONES DEL SIMPOSIO CIENTÍFICO

por los Co-presidentes

Sr. Michael Sinclair y Sr. Jóhann Sigurjónsson¹

A continuación figuran observaciones individuales que no son conclusiones oficiales del Simposio.

1. En la primera sesión se resumió el conocimiento actual de la estructura y función de los ecosistemas marinos, las tramas alimentarias marinas y las relaciones de la alimentación y nuestra capacidad para modelar la pesca de especies únicas y de especies múltiples.
2. La segunda sesión ofreció una síntesis de las repercusiones de la pesca y de otros usos de los océanos en el ecosistema marino.
3. La tercera sesión se ocupó de la manera de incorporar las consideraciones relativas al ecosistema a la ordenación de la pesca y de los cambios que deben introducirse en las políticas.
4. Un grupo de la industria pesquera comunicó su perspectiva sobre los cambios que están aplicándose a la ordenación de la pesca para aumentar su sostenibilidad. El grupo aceptó en general la necesidad de incorporar mejor las consideraciones relativas al ecosistema en las prácticas pesqueras, pero se mostró preocupado por el calendario y por los gastos que supondrían estos ajustes.
5. En las tres sesiones y en el grupo de la industria se hizo hincapié en dos cuestiones esenciales. Estas cuestiones son:
 - una sobrepesca impulsada por el exceso de capacidad
 - los incentivos para la racionalización con arreglo a una pesca “basada en derechos”.

Se consideró que si no se prestaba una atención urgente a reducir el exceso de capacidad sería muy difícil progresar en el tema de la “Pesca responsable en el ecosistema marino”.

Sin una pesca que de alguna forma esté basada en “derechos” se consideraba poco probable la reducción del exceso de capacidad.

Debe señalarse que ha habido también debates oficiosos fuera del Simposio entre los científicos sobre la necesidad urgente de abordar el exceso de capacidad y de reducir la sobrepesca como medida necesaria para conseguir progresos en una ordenación basada en el ecosistema.

¹ Documento no oficial: no se pidió a la Conferencia que aprobara este documento.

6. El problema con que se enfrentó el Simposio Científico fue definir medidas prácticas encaminadas a mejorar la “Pesca responsable en el ecosistema marino”. ¿Cómo podemos pasar del actual marco de ordenación de la pesca a una ordenación basada en el ecosistema? ¿Qué es una ordenación basada en el ecosistema (OBE)?
7. Si bien no se acordó una definición oficial, en nuestra opinión una OBE tiene las siguientes características:
 - Una ordenación integrada de pesquerías múltiples y otros aprovechamientos del mar, dentro de un contexto geográfico.
 - Incorporación de un conjunto de objetivos de conservación más amplio que los actuales en la mayoría de los planes de ordenación de la pesca. En el caso del sector de la pesca, los objetivos deberían garantizar la sostenibilidad de las características del ecosistema y las especies de interés objeto de pesca.
 - Lo que se ordena son las actividades humanas y no el ecosistema.
8. Si bien hubo un consenso en que una ordenación eficaz de la pesca de especies únicas nos acercaría mucho a los objetivos de una OBE, se reconoció que era preciso aplicar medidas adicionales para dar respuesta a las nuevas preocupaciones sobre el ecosistema.
9. Hubo una indicación clara de que la OBE debería comenzar ya. Sin duda es deseable realizar más investigaciones sobre el ecosistema marino, pero no es una condición necesaria para iniciar la OBE. Disponemos de conocimientos suficientes e instrumentos de ordenación para empezar a actuar.
10. La OBE puede comenzar ya en los países en desarrollo y en los países desarrollados.
11. Una primera medida es definir el conjunto más amplio de objetivos de conservación deseables para sostener las especies objeto de pesca y los rasgos del ecosistema que precisan protección. Estos objetivos deberían atender explícitamente a la biodiversidad, la productividad y el hábitat.
12. Estos objetivos del ecosistema, incluidos los de las especies objeto de pesca, se incluirían en los actuales planes de ordenación de la pesca de especies únicas (o de varias especies). Del mismo modo que hay indicadores y puntos de referencia para las decisiones relativas a los niveles de mortalidad en la pesca y de biomasa de las poblaciones, habría también medidas para satisfacer objetivos más amplios del ecosistema. Estas medidas podrían referirse, por ejemplo, a la zona geográfica necesaria para proteger elementos tridimensionales del hábitat (como los corales marinos profundos), así como límites de capturas de especies de preocupación especial (por ejemplo la tortuga laúd). Se reconoce que algunas de estas medidas se han adoptado ya de modo específico.
13. Los actuales instrumentos de ordenación de la pesca se aplicarían de modo diferente para responder a las consideraciones relativas al ecosistema. Estos

instrumentos son los contingentes, el control de las iniciativas, las zonas cerradas y las restricciones sobre las artes de pesca. Por ejemplo, podrían aplicarse zonas cerradas al hábitat béntico además de la protección de los componentes del desove o los alevines.

14. No hay un consenso sobre las zonas geográficas dentro de las cuales se evaluarían los planes de reglamentación para usos múltiples en relación con los objetivos del ecosistema. Deberán examinarse las fronteras ecológicas y las zonas de conveniencia administrativa atendiendo a las distintas regiones y países. Con independencia de las zonas de ordenación oceánica definidas para la aplicación de OBE, algunos planes, como los de la langosta y las vieiras relativamente sésiles, podrían evaluarse dentro de una única zona silvestre marina protegida. Otros planes de ordenación de la pesca, como los de los atunes migratorios y algunos calamares, deberán evaluarse dentro de zonas silvestres protegidas contiguas.
15. Las actuales disposiciones institucionales para la ejecución de los planes de ordenación de la pesca deberán complementarse para cumplir los nuevos requisitos administrativos. Será preciso evaluar los planes agregados de ordenación de la pesca y los planes para otros usos marinos en relación con los objetivos del ecosistema que se hayan definido con arreglo a una OBE.
16. Se ha deducido del Simposio que la consecución de una “Pesca responsable en el ecosistema marino”, mediante una OBE, será un proceso más evolutivo que revolucionario. Sin embargo, hay algunas cuestiones urgentes sobre el ecosistema que deben resolverse de modo oportuno, incluida la sobrepesca y el exceso de capacidad.
17. Se citó repetidamente el enfoque de precaución como elemento esencial de una OBE.

Para concluir, en nombre de los participantes en el Simposio científico, confiamos en que nuestras observaciones sean útiles durante sus deliberaciones en la Conferencia. Les agradezco la oportunidad que me han dado de hacer esta presentación.

APPENDIX I

THE REYKJAVIK DECLARATION ON RESPONSIBLE FISHERIES IN THE MARINE ECOSYSTEM

Having met at the Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem from 1 to 4 October 2001,

Appreciating the initiative taken by the Government of Iceland and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) to organize the Conference with the co-sponsorship of the Government of Norway,

Recalling that this initiative was endorsed at the Twenty-fourth Session of the FAO Committee on Fisheries (26 February - 2 March 2001) and at the One Hundred and Twentieth Session of the FAO Council (June 2001),

Reaffirming that the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (the Convention) sets out the rights and duties of States with respect to the use and conservation of the ocean and its resources, including the conservation and management of living marine resources,

Recalling that in recent years the world community has agreed on several additional legal and political commitments that supplement the provisions of the Convention, including the Rio Declaration on Environment and Development and Agenda 21 (Chapter 17),

Reaffirming the principles of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries,

Recalling further the four International Plans of Action formulated in accordance with the Code of Conduct, namely for the Management of Fishing Capacity, for the Conservation and Management of Sharks, for Reducing Incidental Catch of Seabirds in Longline Fisheries, and to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing,

Reaffirming that the FAO Council during its One Hundred and Twentieth Session recommended that ecosystem-based fisheries management studies to be conducted by FAO as agreed in paragraph 39 of the Report at the Twenty-fourth Session of the FAO Committee on Fisheries should be balanced and holistic in approach,

Welcoming and taking into account the discussion in the scientific symposium of the Conference,

Recognizing that sustainable fisheries management incorporating ecosystem considerations entails taking into account the impacts of fisheries on the marine ecosystem and the impacts of the marine ecosystem on fisheries,

Confirming that the objective of including ecosystem considerations in fisheries management is to contribute to long-term food security and to human development

and to assure the effective conservation and sustainable use of the ecosystem and its resources,

Appreciating that the Conference represented an important opportunity for all fisheries stakeholders to jointly assess the means for including ecosystem considerations in fisheries management,

Aware that the sustainable use of living marine resources contributes substantially to human food security, as well as dietary variety, provides for the livelihood of millions of people and is a central pillar of many national economies, especially low-income food-deficit countries and small island developing States,

Recognizing the complex inter-relationship between fisheries and other components of the marine ecosystems,

Convinced that including ecosystem considerations in fisheries management provides a framework within which States and fisheries management organizations would enhance management performance,

Affirming that incorporation of ecosystem considerations implies more effective conservation of the ecosystem and sustainable use and an increased attention to interactions, such as predator-prey relationships, among different stocks and species of living marine resources; furthermore that it entails an understanding of the impact of human activities on the ecosystem, including the possible structural distortions they can cause in the ecosystem,

Recognizing the need to strengthen and sustain management capacity, including scientific, legal and institutional frameworks with the aim of incorporating among other things ecosystem considerations,

Emphasizing that the scientific basis for including ecosystem considerations in fisheries management needs further development and that there is incomplete scientific knowledge about the structure, functioning, components and properties of the ecosystem as well as about the ecological impact of fishing,

Recognizing that certain non-fishery activities have an impact on the marine ecosystem and have consequences for management. These include land-based and sea-based activities which affect habitat, water quality, fisheries productivity, and food quality and safety,

Recognizing also that the majority of developing countries face major challenges in incorporating ecosystem considerations into fisheries management and that international cooperation and support are necessary,

Declare that, in an effort to reinforce responsible and sustainable fisheries in the marine ecosystem, we will individually and collectively work on incorporating ecosystem considerations into that management to that aim.

Towards this end, we further declare:

1. Our determination to continue effective implementation of the FAO Code of Conduct, which is our common and agreed guide in strengthening and building fisheries management systems, as well as the International Plans of Action as formulated in accordance with the Code, and the Kyoto Declaration and Plan of Action on the Contribution of Fisheries to Food Security.
2. There is a clear need to introduce immediately effective management plans with incentives that encourage responsible fisheries and sustainable use of marine ecosystems, including mechanisms for reducing excessive fishing efforts to sustainable levels.
3. It is important to strengthen, improve, and where appropriate establish, regional and international fisheries management organizations and incorporate in their work ecosystem considerations and improve cooperation between those bodies and regional bodies in charge of managing and conserving the marine environment.
4. Prevention of adverse effects of non-fisheries activities on the marine ecosystems and fisheries requires action by relevant authorities and other stakeholders.
5. While it is necessary to take immediate action to address particularly urgent problems on the basis of the precautionary approach, it is important to advance the scientific basis for incorporating ecosystem considerations, building on existing and future available scientific knowledge. Towards this end we will undertake to:
 - (a) advance the scientific basis for developing and implementing management strategies that incorporate ecosystem considerations and which will ensure sustainable yields while conserving stocks and maintaining the integrity of ecosystems and habitats on which they depend;
 - (b) identify and describe the structure, components and functioning of relevant marine ecosystems, diet composition and food webs, species interactions and predator-prey relationships, the role of habitat and the biological, physical and oceanographic factors affecting ecosystem stability and resilience;
 - (c) build or enhance systematic monitoring of natural variability and its relations to ecosystem productivity;
 - (d) improve the monitoring of by-catch and discards in all fisheries to obtain better knowledge of the amount of fish actually taken;
 - (e) support research and technology developments of fishing gear and practices to improve gear selectivity and reduce adverse impacts of fishing practices on habitat and biological diversity;
 - (f) assess adverse human impacts of non-fisheries activities on the marine environment as well as the consequences of these impacts for sustainable use.

6. The interaction between aquaculture development in the marine environment and capture fisheries should be monitored through relevant institutional and regulatory arrangements.
7. Our determination to strengthen international cooperation with the aim of supporting developing countries in incorporating ecosystem considerations into fisheries management, in particular in building their expertise through education and training for collecting and processing the biological, oceanographic, ecological and fisheries data needed for designing, implementing and upgrading management strategies.
8. We resolve to improve the enabling environment by encouraging technology transfer contributing to sustainable management where appropriate, introducing sound regulatory frameworks, examining and where necessary removing trade distortions, and promoting transparency.
9. We urge relevant technical and financial international organizations and FAO to cooperate in providing States with access to technical advice and information about effective management regimes and about the experience from such arrangements, and other support, devoting special attention to developing countries.
10. We would encourage FAO to work with scientific and technical experts from all different regions to develop technical guidelines for best practices with regard to introducing ecosystem considerations into fisheries management. These technical guidelines should be presented at the next session of the FAO Committee on Fisheries.

AND REQUEST that the Government of Iceland convey this Declaration to the Secretary-General of the United Nations, the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the Chairman of the World Summit on Sustainable Development to be held in Johannesburg in September 2002 and relevant fisheries management organizations for their consideration.

ANNEXE I

DÉCLARATION DE REYKJAVIK SUR UNE PÊCHE RESPONSABLE DANS L'ÉCOSYSTÈME MARIN

Réunis pour la Conférence de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin qui s'est tenue du 1er au 4 octobre 2001,

Appréciant l'initiative prise par le Gouvernement islandais et par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) d'organiser cette Conférence avec l'appui du Gouvernement norvégien,

Rappelant que cette initiative a été approuvée par le Comité des pêches de la FAO à sa vingt-quatrième session (26 février-2 mars 2001) et par le Conseil de la FAO à sa cent vingtième session (juin 2001),

Réaffirmant que la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 (la Convention) établit les droits et les obligations des États en ce qui concerne l'utilisation et la conservation des océans et de leurs ressources, y compris la conservation et la gestion des ressources biologiques marines,

Rappelant que ces dernières années, la communauté internationale a approuvé plusieurs engagements juridiques et politiques supplémentaires qui complètent les dispositions de la Convention, y compris la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement et Action 21 (Chapitre 17),

Réaffirmant les principes du Code de conduite de la FAO pour une pêche responsable,

Rappelant en outre les quatre Plans d'action internationaux formulés conformément au Code de conduite, à savoir le Plan d'action pour la gestion de la capacité de pêche, le Plan d'action pour la conservation et la gestion des requins, le Plan d'action visant à réduire les captures accidentelles d'oiseaux de mer par les palangriers et le Plan d'action visant à prévenir, à contrecarrer et à éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée,

Réaffirmant qu'à sa cent vingtième session, le Conseil de la FAO a recommandé que les études sur la gestion des pêches fondée sur l'écosystème qui seraient menées par la FAO comme convenu à la vingt-quatrième session du Comité des pêches (paragraphe 39 du rapport de la session) reposent sur une approche équilibrée et intégrée,

Se félicitant et tenant compte du débat ayant eu lieu au Colloque scientifique de la Conférence,

Reconnaissant que la gestion durable de la pêche incluant des considérations relatives à l'écosystème implique de prendre en compte les répercussions de la pêche sur les écosystèmes marins et celles des écosystèmes marins sur la pêche,

Confirmant que l'objectif poursuivi en incluant des considérations relatives à l'écosystème dans la gestion de la pêche est de contribuer à la sécurité alimentaire à long terme et au développement humain et d'assurer une préservation et une utilisation efficace de l'écosystème et de ses ressources,

Se félicitant de ce que la Conférence représentait une occasion importante pour toutes les parties prenantes du secteur des pêches d'évaluer conjointement les moyens d'inclure des considérations liées à l'écosystème dans la gestion de la pêche,

Sachant que l'utilisation durable des ressources biologiques marines contribue largement à la sécurité alimentaire humaine ainsi qu'à la variété de l'alimentation, fournit un moyen de subsistance à des millions de personnes et constituent l'une des pierres angulaires de nombreuses économies nationales, en particulier des pays à faible revenu et à déficit vivrier et des petits États insulaires en développement,

Reconnaissant l'interaction complexe entre les pêches et les autres composantes de l'écosystème marin,

Convaincus que l'incorporation dans la gestion de la pêche des considérations relatives à l'écosystème fournit un cadre dans lequel les États et les organismes responsables de la gestion des pêches peuvent améliorer les performances du secteur,

Affirmant que l'incorporation des considérations relatives à l'écosystème implique une meilleure conservation et utilisation durable de l'écosystème, ainsi qu'une meilleure focalisation sur les interactions entre les différents stocks et espèces de ressources biologiques marines, telles que les relations entre proies et prédateurs, et qu'elle suppose, en outre, une compréhension de l'impact des activités humaines sur l'écosystème, notamment du déséquilibre structurel de l'écosystème qu'elles risquent d'entraîner,

Reconnaissant la nécessité de renforcer et d'appuyer la capacité de gestion, notamment les cadres scientifiques, juridiques et institutionnels, afin de promouvoir notamment l'incorporation des considérations relatives à l'écosystème,

Soulignant que la base scientifique sur laquelle appuyer l'intégration des considérations relatives à l'écosystème dans la gestion de la pêche a besoin d'être développée et que les connaissances scientifiques sur la structure, le fonctionnement, la composition et les propriétés de l'écosystème, ainsi que sur l'impact écologique de la pêche sont incomplètes,

Reconnaissant que certaines activités autres que la pêche affectent l'écosystème marin et ont des conséquences sur la gestion. Il s'agit d'activités terrestres et maritimes qui ont un impact négatif sur l'habitat, la qualité de l'eau, la productivité des pêches et la qualité et la sécurité sanitaire des aliments.

Reconnaissant également que la majorité des pays en développement font face à des défis majeurs pour incorporer les considérations relatives à l'écosystème dans la gestion de la pêche et qu'une coopération et une assistance internationales seront nécessaires à cet effet,

Déclarons que, pour renforcer la gestion responsable et durable de la pêche dans l'écosystème marin, nous nous efforcerons individuellement et collectivement d'incorporer les considérations relatives à l'écosystème dans cette gestion.

À cette fin, nous déclarons en outre ce qui suit:

1. Nous sommes résolus à poursuivre l'application effective du Code de conduite de la FAO, qui est notre guide commun et convenu pour renforcer et établir des systèmes de gestion des pêches, ainsi que les Plans d'action internationaux tels que formulés conformément à ce Code et la Déclaration de Kyoto et le Plan d'action sur la contribution des pêches à la sécurité alimentaire.

2. Il est nécessaire d'introduire immédiatement des plans de gestion efficaces comportant des incitations à une gestion responsable des pêches et à une utilisation durable des écosystèmes marins, et notamment des mécanismes visant à ramener les efforts de pêche excessifs à des niveaux durables.

3. Il est important de créer des organisations régionales et internationales de recherche et de gestion halieutiques, ou de renforcer et d'améliorer ces organisations lorsqu'elles existent, et d'incorporer dans leurs activités les considérations relatives à l'écosystème et d'améliorer la coopération entre ces organes et les organes régionaux chargés de la gestion et de la conservation de l'environnement marin.

4. La prévention des effets négatifs des activités autres que la pêche sur les écosystèmes marins et les pêches exige une action de la part des autorités compétentes et d'autres parties prenantes.

5. S'il est nécessaire d'agir sans délai pour résoudre des problèmes particulièrement urgents sur la base de l'approche de précaution, il est important d'améliorer la base scientifique qui permettra d'incorporer les considérations relatives à l'écosystème en s'appuyant sur les connaissances scientifiques existantes et futures. À cette fin, nous nous efforcerons :

a) de développer la base scientifique pour l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies de gestion incorporant les considérations relatives à l'écosystème et qui assureront des rendements durables, tout en conservant les stocks et en préservant l'intégrité des écosystèmes et des habitats dont ils dépendent;

b) d'identifier et de décrire la structure, la composition et le fonctionnement des écosystèmes marins pertinents, la composition du régime alimentaire et les réseaux trophiques, les interactions entre espèces et les relations entre les prédateurs et leurs proies, le rôle de l'habitat et les facteurs biologiques, physiques et océanographiques affectant la stabilité et la résistance des écosystèmes;

c) d'assurer ou de renforcer le suivi systématique de la viabilité naturelle et de ses relations avec la productivité de l'écosystème;

d) d'améliorer le suivi des captures accessoires et des rejets de toutes les pêches, afin d'obtenir des données plus précises sur les quantités de poissons effectivement pêchées;

e) d'appuyer la recherche-développement sur les engins et les méthodes de pêche, afin d'améliorer la sélectivité des engins de pêche et de réduire l'impact négatif des pratiques de pêche sur l'habitat et la diversité biologique;

f) d'évaluer l'impact négatif des activités humaines autres que la pêche sur l'environnement marin, ainsi que les conséquences de cet impact sur une utilisation durable.

6. Les interactions entre le développement de l'aquaculture dans l'environnement marin et les pêches de capture doivent faire l'objet d'un suivi grâce à des arrangements institutionnels et réglementaires pertinents.

7. Nous sommes déterminés à renforcer la coopération internationale pour aider les pays en développement à incorporer les considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches et, en particulier, pour améliorer leurs connaissances par le biais de l'enseignement et de la formation aux fins de la collecte et du traitement des données biologiques, océanographiques, écologiques et halieutiques nécessaires pour concevoir, mettre en œuvre et améliorer leurs stratégies de gestion.

8. Nous nous engageons à créer un environnement plus favorable en encourageant les transferts de technologies contribuant à une gestion durable, le cas échéant, en introduisant des cadres réglementaires rationnels, en analysant les distorsions commerciales et, le cas échéant, en les supprimant, et en favorisant la transparence.

9. Nous prions instamment les organisations internationales techniques et financières compétentes et la FAO de coopérer pour faciliter l'accès des États aux conseils et à l'information techniques sur des modes de gestion efficaces et sur les leçons à en tirer, et sur d'autres éléments de soutien, en accordant une attention particulière aux pays en développement.

10. Nous encourageons la FAO à collaborer avec des experts scientifiques et techniques de toutes les régions du monde en vue de mettre au point des directives techniques pour l'adoption de pratiques optimales en ce qui concerne l'incorporation des considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches. Ces directives techniques devraient être présentées à la prochaine session du Comité des pêches de la FAO.

ET DEMANDONS au Gouvernement islandais de transmettre la présente Déclaration au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, au Président du Sommet mondial sur le développement durable qui doit se tenir à Johannesburg en septembre 2002 et aux organisations pertinentes de gestion des pêches, pour examen.

APÉNDICE I

DECLARACIÓN DE REYKJAVIK SOBRE LA PESCA RESPONSABLE EN EL ECOSISTEMA MARINO

Habiéndonos reunido en la Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino del 1º al 4 de octubre de 2001,

Apreciando la iniciativa adoptada por el Gobierno de Islandia y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) de organizar la Conferencia con el copatrocinio del Gobierno de Noruega,

Recordando que esta iniciativa fue respaldada en el 24º período de sesiones del Comité de Pesca de la FAO (26 de febrero - 2 de marzo de 2001) y en el 120º período de sesiones del Consejo de la FAO (junio de 2001),

Reafirmando que la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 (la Convención) establece los derechos y obligaciones de los Estados con respecto a la utilización y conservación de los océanos y sus recursos, incluida la conservación y ordenación de los recursos marinos vivos,

Recordando que en los últimos años la comunidad internacional ha acordado varios compromisos jurídicos y políticos adicionales que complementan las disposiciones de la Convención, entre ellos la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y el Programa 21 (Capítulo 17),

Reafirmando los principios del Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable,

Recordando asimismo los cuatro Planes de Acción Internacionales formulados de conformidad con el Código de Conducta, a saber, los planes para la ordenación de la capacidad pesquera, para la conservación y ordenación de la pesca del tiburón, para reducir las capturas incidentales de aves marinas en la pesca con palangre y para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada,

Reafirmando que el Consejo de la FAO, durante su 120º período de sesiones, recomendó que la FAO realizara estudios sobre la ordenación pesquera basada en el ecosistema, de conformidad con lo acordado en el párrafo 39 del informe del 24º período de sesiones del Comité de Pesca de la FAO, los cuales deberían tener un enfoque equilibrado y de conjunto,

Acogiendo favorablemente y teniendo en cuenta los debates sostenidos en el simposio científico de la Conferencia,

Reconociendo que la ordenación sostenible de la pesca con la incorporación de aspectos relativos al ecosistema obliga a tener en cuenta las repercusiones de la pesca en el ecosistema marino y los efectos del ecosistema marino en la pesca,

Confirmando que el objetivo de incluir consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca es contribuir a la seguridad alimentaria y al desarrollo humano a largo plazo y asegurar la conservación eficaz y la utilización sostenible del ecosistema y sus recursos,

Apreciando que la Conferencia ha representado para todos los interesados en el sector pesquero una importante oportunidad de evaluar conjuntamente los medios para incluir consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca,

Conscientes de que la utilización sostenible de los recursos marinos vivos contribuye sustancialmente tanto a la seguridad alimentaria humana como a la variedad de la alimentación, proporciona medios de subsistencia a millones de personas y es uno de los pilares fundamentales de muchas economías nacionales, especialmente de países de bajos ingresos y con déficit de alimentos y pequeños Estados insulares en desarrollo,

Reconociendo la compleja relación recíproca entre la pesca y otros componentes de los ecosistemas marinos,

Convencidos de que la inclusión de consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca proporciona un marco dentro del cual los Estados y las organizaciones de ordenación pesquera mejorarían los resultados de dicha ordenación,

Afirmando que la incorporación de consideraciones relativas al ecosistema implica una conservación más eficaz del ecosistema y una utilización sostenible y una mayor atención a las interacciones, como las relaciones depredador-presa, entre las distintas poblaciones y especies de recursos marinos vivos; y que además entraña un conocimiento de los efectos de las actividades humanas sobre el ecosistema, en particular las posibles distorsiones estructurales que pueden causar en el ecosistema,

Reconociendo la necesidad de fortalecer y sostener la capacidad de ordenación, incluidos los marcos científico, jurídico e institucional, con el fin de incorporar, entre otras cosas, consideraciones relativas al ecosistema,

Destacando que se necesita seguir mejorando la base científica para incluir consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca y que son incompletos los conocimientos científicos sobre la estructura, funciones, componentes y propiedades del ecosistema, así como sobre los efectos ecológicos de la pesca,

Reconociendo que algunas actividades no pesqueras ejercen efectos en el ecosistema marino y tienen consecuencias para la ordenación. Entre ellas están las realizadas en tierra o en la mar que afectan al hábitat, la calidad del agua, la productividad pesquera y la calidad e inocuidad de los alimentos,

Reconociendo asimismo que la mayoría de los países en desarrollo se enfrentan con importantes desafíos al incorporar consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca y que se necesitarán la cooperación y el apoyo internacionales,

Declaramos que, en un esfuerzo para fortalecer la ordenación responsable y sostenible en el ecosistema marino, trabajaremos individual y colectivamente en la incorporación de consideraciones relativas al ecosistema en dicha ordenación con ese fin.

A tal efecto, declaramos también:

1. Nuestra determinación de seguir aplicando eficazmente el Código de Conducta de la FAO, que es nuestra guía común y acordada para el establecimiento y fortalecimiento de sistemas de ordenación pesquera, así como los Planes de Acción Internacionales formulados de conformidad con el Código, y la Declaración y el Plan de Acción de Kyoto sobre la Contribución de la Pesca a la Seguridad Alimentaria.
2. Es clara la necesidad de introducir inmediatamente planes de ordenación con incentivos que fomenten la pesca responsable y la utilización sostenible de los ecosistemas marinos, incluidos mecanismos para reducir el esfuerzos excesivo de pesca a niveles sostenibles.
3. Es importante fortalecer, mejorar y, si procede, establecer organizaciones regionales e internacionales de ordenación pesquera e incorporar en su trabajo consideraciones relativas al ecosistema y mejorar la cooperación entre estos órganos y los órganos regionales encargados de la ordenación y conservación del medio ambiente marino.
4. Para prevenir los efectos perjudiciales de las actividades no pesqueras sobre los ecosistemas marinos y la pesca deben adoptar medidas las autoridades competentes y otros interesados.
5. Aunque es necesario adoptar medidas inmediatas para afrontar los problemas especialmente urgentes basándose en el enfoque de precaución, es importante avanzar en la elaboración de la base científica para incorporar consideraciones relativas al ecosistema, basándose en los conocimientos científicos disponibles presentes y futuros. A tal efecto nos comprometemos a:
 - a) avanzar en la elaboración de la base científica para formular y aplicar estrategias de ordenación pesquera que incorporen consideraciones relativas al ecosistema y que aseguren un rendimiento sostenible, conservando al mismo tiempo las poblaciones y preservando la integridad de los ecosistemas y los hábitats de los cuales dependen;
 - b) identificar y describir la estructura, los componentes y el funcionamiento de los correspondientes ecosistemas marinos, la composición de la alimentación y las tramas alimentarias, las interacciones de las especies y las relaciones depredador-presa, la función del hábitat y los factores biológicos, físicos y oceanográficos que influyen en la estabilidad y la capacidad de adaptación del ecosistema;
 - c) establecer o mejorar el seguimiento sistemático de la variabilidad natural y sus relaciones con la productividad del ecosistema;

d) mejorar el seguimiento de las capturas incidentales y los descartes en todas las pesquerías, a fin de obtener un conocimiento mejor de la cantidad de pescado que se captura realmente;

e) apoyar la evolución de la investigación y la tecnología en materia de artes de pesca y las prácticas para mejorar la selectividad de las artes y reducir los efectos perjudiciales de las prácticas pesqueras en el hábitat y la diversidad biológica;

f) evaluar los efectos humanos perjudiciales de las actividades no pesqueras sobre el medio ambiente marino, así como las consecuencias de tales efectos para una utilización sostenible.

6. Debería supervisarse la interacción entre el fomento de la acuicultura en el medio ambiente marino y la pesca de captura mediante las disposiciones institucionales y reglamentarias pertinentes.

7. Nuestra determinación de fortalecer la cooperación internacional con el fin de apoyar a los países en desarrollo para que incorporen consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca, en particular para acumular un caudal de conocimientos técnicos por medio de la enseñanza y la capacitación, a fin de reunir y elaborar los datos biológicos, oceanográficos, ecológicos y pesqueros necesarios para formular, aplicar y mejorar las estrategias de ordenación.

8. Decidimos crear un entorno más favorable, alentando la transferencia de tecnología que contribuye a la ordenación sostenible según proceda, introduciendo marcos reglamentarios sólidos, examinando y, en caso necesario, eliminando las distorsiones del comercio y fomentando la transparencia.

9. Instamos a las organizaciones internacionales técnicas y financieras competentes y a la FAO a que cooperen proporcionando a los Estados acceso al asesoramiento técnico e información sobre regímenes eficaces de ordenación y sobre la experiencia derivada de tales disposiciones y otros tipos de apoyo, prestando especial atención a los países en desarrollo.

10. Alentaríamos a la FAO a que trabaje con expertos científicos y técnicos de todas las distintas regiones a fin de elaborar directrices técnicas sobre las mejores prácticas con respecto a la introducción de consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca. Estas directrices técnicas deberían presentarse al Comité de Pesca de la FAO en su próximo período de sesiones.

Y PEDIMOS que el Gobierno de Islandia trasmita esta Declaración al Secretario General de las Naciones Unidas, al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, al Presidente de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible que se celebrará en Johannesburg en septiembre de 2002 y a las organizaciones de ordenación pesquera pertinentes para su examen.

APPENDIX J

STATEMENT by Mr M. Komatsu on behalf of the Delegation of Japan

Thank you Mr Chairman,

Mr Chairman, Japan is disappointed with the Declaration now adopted by this Plenary.

In our view the Declaration fails to deal with a number of major issues that were the theme of this Conference and mandated to us by FAO's Committee on Fisheries and Council. Regrettably, in this sense, the Declaration is a regressive step and a missed opportunity to move toward our goal of including ecosystem considerations in fisheries management.

Mr Chairman, in the discussions of the Drafting Committee, one of the major points of disagreement was the use of the term "marine living resources". As you are aware, this term is used in a number of instruments including UNCLOS and UNCED. A similar term, "living aquatic resources" is also used in the FAO Code of Conduct and the Kyoto Declaration and Plan of Action. Yet, a few delegations, including the USA, Australia and New Zealand have refused to accept the use of this term in the current draft declaration. To us, this is a position that puts us back 20 years and a position that certainly contradicts the objective of including ecosystem considerations in fisheries management.

Mr Chairman, I would like to note that the role of marine mammals in the ecosystem and specifically the consumption of fish by marine mammals was the subject of considerable discussion during the Scientific Symposium. While the subject was notably absent from the summary of the Scientific Symposium it is a fact that it was discussed and as such, it should be properly reflected in the declaration. Yet, in the Drafting Committee, it was the position of some, that the term "marine mammals" should not appear anywhere in the document.

Refusal to use the term "marine mammals" in this declaration as if they did not exist or as if they are not a part of the ecosystem has made this Conference a political forum like the IWC. In our view, this is regrettable.

Mr Chairman, at its Twenty-fourth Session, the Committee on Fisheries unanimously agreed that FAO should conduct studies on the interaction between fisheries and marine mammals but again, in the Drafting Committee, there was a refusal to even quote directly the words of paragraph 39 of the COFI report as if we now no longer agree with what was agreed this past March.

Further, the One hundred and twentieth Session of the FAO Council recommended that the ecosystem-based fisheries management studies to be conducted by FAO, as

agreed in paragraph 39 of the Report of COFI, should be balanced and holistic in approach and agreed that this Conference would be an appropriate forum to address these matters. Mr Chairman, this is an instruction that we cannot simply avoid.

Mr Chairman, there are a number of other substantive points that Japan tried to introduce into the declaration and that are in our view critical to ensuring responsible fisheries. These include, free access to markets for products from IUU vessels and the negative impacts on the marine ecosystem of the capture of juvenile fish for aquaculture. It is our view that exclusion of these issues from the declaration means that the Conference has failed to address key issues required for effective implementation of ecosystem based fisheries management.

Mr Chairman, Japan is committed to the establishment of responsible fisheries and convinced that the incorporation of ecosystem considerations into fisheries management will be a significant step toward ensuring sustainable use of marine resources. This Conference was an opportunity to progress in this direction and we are pleased with the presentations and discussion that took place during the Scientific Symposium. However, for the reasons I have noted, we cannot go along with or accept the declaration as it is before us now. However, in the spirit of compromise Japan did not block the consensus on this Reykjavik Declaration.

ANNEXE J

DÉCLARATION prononcée par M. M. Komatsu au nom de la délégation japonaise

Je vous remercie Monsieur le Président,

Monsieur le Président, le Japon est déçu par la Déclaration qui a été adoptée en séance plénière.

Selon nous, la Déclaration passe sous silence plusieurs problèmes importants qui relevaient du thème de notre Conférence et que le Comité des pêches et le Conseil de la FAO nous avaient chargés d'examiner. En ce sens, et une telle situation est regrettable, elle marque un recul et constitue une occasion manquée, qui nous empêche de progresser en direction de l'objectif que nous nous étions fixé: incorporer des considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches.

Lors des débats qui ont eu lieu au sein du Comité de rédaction, l'un des principaux points de désaccord a porté sur l'utilisation de l'expression "ressources biologiques marines". Vous le savez, cette expression est utilisée dans plusieurs instruments, notamment ceux élaborés par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer et la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement. Une expression similaire, "ressources bioaquatiques", est également employée dans le Code de conduite de la FAO, ainsi que dans la Déclaration et le Plan d'action de Kyoto. Or, quelques délégations, notamment celles des États-Unis d'Amérique, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, ont refusé d'en accepter l'utilisation dans l'actuel projet de déclaration. Selon nous, une telle position nous fait revenir 20 ans en arrière et nous éloigne incontestablement de l'objectif fixé, à savoir l'incorporation de considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches.

Je tiens à noter que le rôle des mammifères marins dans l'écosystème, et en particulier la consommation de poisson de ces animaux, a été l'objet de longs débats lors du Colloque scientifique. Bien que la question soit curieusement absente du sommaire du Colloque scientifique, il n'en demeure pas moins qu'elle a été débattue et qu'à ce titre il devait en être dûment fait état dans la Déclaration. Or, d'aucuns ont estimé au sein du comité de rédaction que l'expression "mammifères marins" ne devait apparaître nulle part dans le document.

Le refus d'employer l'expression dans la Déclaration, comme si les mammifères marins n'étaient pas une réalité ou un élément de l'écosystème, a transformé cette Conférence en une tribune politique, phénomène qu'on constate aussi avec la Commission baleinière internationale. Selon nous, cette situation est regrettable.

À sa trente-quatrième session, le Comité des pêches est convenu à l'unanimité que la FAO devrait réaliser des études sur l'interaction entre la pêche et les mammifères marins et, là encore, des membres du comité de rédaction ont refusé de citer

textuellement le paragraphe 39 du rapport des pêches, comme si nous n'étions plus d'accord avec ce dont nous étions convenus au mois de mars dernier.

De surcroît, à sa cent vingtième session, le Conseil de la FAO a recommandé que les études concernant la gestion des pêches fondée sur l'écosystème devant être réalisées par l'Organisation, comme convenu au paragraphe 39 du rapport du Comité des pêches, devraient être fondées sur une approche équilibrée et holistique et il est convenu que la Conférence constituait une tribune appropriée pour débattre de ces questions. Il s'agit là, Monsieur le Président, d'une instruction à laquelle il nous est tout simplement impossible de nous soustraire.

Le Japon a tenté de faire figurer dans la Déclaration plusieurs autres questions de fond dont l'importance du point de vue de la pêche responsable nous paraît déterminante. Ces questions sont notamment le refus du libre accès au marché des captures réalisées par des embarcations pratiquant la pêche illicite, non déclarée et non réglementée, ainsi que les incidences négatives sur l'écosystème marin de la capture de juvéniles destinés à l'aquaculture. Selon nous, exclure ces questions de la Déclaration revient à admettre que la Conférence n'est pas parvenue à traiter de problèmes fondamentaux dont la résolution est nécessaire à l'application effective d'une gestion fondée sur l'écosystème.

Le Japon s'est engagé sur la voie de la pêche responsable et il est convaincu que l'incorporation de considérations relatives à l'écosystème dans la gestion des pêches est un important moyen de garantir une utilisation durable des ressources marines. Notre Conférence était l'occasion de faire un pas dans cette direction et nous nous félicitons des exposés et des débats qui ont eu lieu au cours du Colloque scientifique. Néanmoins, pour les raisons que j'ai dites, nous ne saurions être d'accord avec la Déclaration telle qu'elle se présente actuellement et nous ne pouvons l'accepter. Dans un souci de compromis, le Japon n'a cependant pas bloqué la réalisation d'un consensus.

APÉNDICE J

DECLARACIÓN del Sr. M. Komatsu en nombre de la delegación de Japón

Gracias, Sr. Presidente:

Sr. Presidente: El Japón está decepcionado por la Declaración que acaba de aprobar este pleno.

Consideramos que la Declaración deja de lado algunas consideraciones importantes que constituían el tema de la presente Conferencia y que el Comité de Pesca y el Consejo de la FAO nos habían encomendado. Es de lamentar que en este sentido la Declaración constituya un paso hacia atrás y que se haya perdido la oportunidad de avanzar hacia nuestro objetivo de incluir consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca.

Sr. Presidente: En los debates del Comité de Redacción uno de los temas importantes de desacuerdo fue la utilización del término “recursos marinos vivos”. Como ya sabe, este término figura en algunos instrumentos, como la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y la CNUMAD. Un término semejante, “recursos acuáticos vivos”, se utiliza también en el Código de Conducta de la FAO y en la Declaración y Plan de Acción de Kyoto. Sin embargo, algunas delegaciones, entre ellas las de los Estados Unidos, Australia y Nueva Zelandia, se han negado a aceptar la aplicación de este término en el actual proyecto de declaración. Nosotros consideramos que esto significa retroceder 20 años y que esta actitud contradice el objetivo de incluir consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca.

Sr. Presidente: Deseo señalar que la función de los mamíferos marinos en el ecosistema, y en especial el consumo de pescado por los mamíferos marinos, fue el tema de debates considerables durante el Simposio Científico. El tema brilló por su ausencia en el resumen del Simposio Científico, pero es un hecho que se debatió y que, por consiguiente, debería reflejarse de modo adecuado en la declaración. Sin embargo la postura de algunas delegaciones en el Comité de Redacción fue que el término “mamíferos marinos” no debía aparecer en ningún lugar del documento.

La negativa a utilizar el término “mamíferos marinos” en la presente declaración, como si no existieran o como si no formaran parte del ecosistema, ha convertido esta Conferencia en un foro político, como la Comisión Ballenera Internacional. Se trata en nuestra opinión de un hecho lamentable.

Sr. Presidente, el Comité de Pesca, en su 24º período de sesiones, acordó unánimemente que la FAO llevara a cabo estudios sobre la interacción entre la pesca y los mamíferos marinos, pero también en relación con ello el Comité de Redacción se negó a citar siquiera directamente las palabras del párrafo 39 del informe del

Comité de Pesca, como si actualmente ya no estuviéramos de acuerdo con lo que habíamos acordado en el mes de marzo pasado.

Además, el 120º período de sesiones del Consejo de la FAO recomendó que los estudios sobre la ordenación de la pesca basada en el ecosistema que debería llevar a cabo la FAO, como se acordó en el párrafo 39 del informe del Comité de Pesca, tuviera un enfoque equilibrado y global y convino en que la presente Conferencia sería el foro adecuado para tratar estas cuestiones. Sr. Presidente: Se trata de instrucciones que no podemos simplemente pasar por alto.

Sr. Presidente: Hay otros puntos sustantivos que Japón intentó introducir en la declaración y que en nuestra opinión son esenciales para garantizar una pesca responsable. Se trata del libre acceso a los mercados de los productos de buques de pesca ilegal, no declarada y no reglamentada y los efectos negativos en el ecosistema marino de la captura de peces juveniles para la acuicultura. Consideramos que la exclusión de estas cuestiones de la declaración significa que la Conferencia no ha tratado temas esenciales necesarios para la aplicación eficaz de una ordenación de la pesca basada en el ecosistema.

Sr. Presidente: El Japón se ha comprometido a establecer una pesca responsable y está convencido de que la incorporación de consideraciones relativas al ecosistema en la ordenación de la pesca será una medida importante para garantizar un aprovechamiento sostenible de los recursos marinos. La presente Conferencia era una oportunidad para avanzar en este sentido y nos han complacido las presentaciones y el debate desarrollado durante el Simposio Científico. Sin embargo, por los motivos que acabo de citar, no podemos aceptar la declaración en la forma en que se ha aprobado. Sin embargo, el Japón, con un espíritu de compromiso, no ha bloqueado el consenso sobre esta Declaración de Reykjavik.

APPENDIX K

STATEMENT

by

The Honourable Cassius B. Elias

Minister for Agriculture, Forestry, Fisheries and the Environment, Saint Lucia

Mr Chairman,

St. Lucia wishes to express its concern on the Final Declaration of this Conference as it appears not to adequately reflect the views and discussions that dominated our meeting this week. Mr Chairman, St. Lucia has always advocated a holistic approach to ecosystems management, particularly in the context of realistically addressing all of the marine species that comprise the ecosystem.

Also, Mr Chairman, my delegation was concerned about the manner in which the Drafting Committee conducted its work in isolation of the main body of the Conference.

While we would not join the consensus on the Declaration, we would not oppose it. St. Lucia is concerned, Mr Chair, that there appears to be a blocking mechanism by several countries to issues which do not find favour in their capitals and tend to politicize these issues which have broader implications as they relate to food security and the principle of sustainable use of marine living resources.

I have been emphatic during the last four years about the moratorium that was placed on cetaceans and the lack of recognition by several members of the international community to the fact that these species have continued to recover and cause untold damage and depletion to other marine species which form part of their diet.

Mr Chairman, in small developing island States like mine where we have a responsibility to provide food for our people, we must be ever cognizant of the fact that we are surrounded by water and it is incumbent on government not to encourage a blockage in the use of marine living resources, favouring the resources over people. There must be the recognition that cetaceans have a high level of daily consumption and appropriate research must be encouraged to create and establish a balance between man and nature.

Mr Chairman, when I indicated that the declaration appears inadequate, I was referring specifically to steps that have already been taken in the IWC to convene a meeting in St. Lucia early in the new year on the competition which exists between cetaceans and fisheries. While this topic is one that several countries would wish to shy away from, the reality exists that the world fish catch, according to FAO, has levelled at around 100 million metric tons, while the consumption of cetaceans accounts for up to five times this figure.

Mr Chairman, I trust that as FAO seeks to undertake a comprehensive involvement in an ecosystems approach to marine resources management, it would be ever mindful of

these realities and encourage the membership of this august body to cooperate in truly bringing about this new dimension of research to the sustainable utilization of all marine living resources.

ANNEXE K

DÉCLARATION

prononcée par

Son Excellence Monsieur Cassius B. Elias

**Ministre de l'agriculture, de la foresterie, des pêches et de l'environnement
(Sainte-Lucie)**

Monsieur le Président,

Sainte-Lucie tient à exprimer sa préoccupation au sujet de la Déclaration finale de la Conférence, dans la mesure où celle-ci ne semble pas refléter comme il se doit les exposés et les échanges qui ont dominé notre réunion cette semaine. Sainte-Lucie a toujours défendu le choix d'une approche globale pour aborder le problème de la gestion de l'écosystème, notamment lorsqu'il s'agit de considérer objectivement l'ensemble des espèces marines qu'il englobe.

Ma délégation est en outre troublée par la façon dont le Comité de rédaction a conduit ses travaux, agissant indépendamment de la Conférence elle-même.

Nous n'adhérerons pas au consensus auquel a donné lieu la Déclaration, mais nous ne nous y opposerons pas non plus. Sainte-Lucie est préoccupée par le mécanisme apparemment imaginé par plusieurs pays pour bloquer les questions qui n'ont pas la faveur des capitales concernées et qu'ils ont tendance à politiser, en dépit des incidences considérables qu'elles peuvent avoir, vu leur lien avec la sécurité alimentaire et le principe d'une utilisation durable des ressources biologiques marines.

J'ai beaucoup insisté ces quatre dernières années sur le moratoire qui a été institué à propos de la chasse aux cétacés et sur le refus de plusieurs membres de la communauté internationale de reconnaître que ces espèces n'ont cessé de se reconstituer et qu'elles causent des dégâts incalculables aux autres espèces marines dont elles se nourrissent et qu'elles les appauvrissent dangereusement.

Les petits États insulaires en développement, comme celui que je représente, auxquels incombe la responsabilité de nourrir leurs populations, doivent toujours se souvenir que nous sommes entourés d'eau et il incombe donc aux gouvernements de ne pas encourager un blocage de l'utilisation des ressources biologiques marines en donnant aux ressources le pas sur les personnes. Il importe de reconnaître que les cétacés consomment quotidiennement d'énormes quantités de poisson et des recherches appropriées doivent être encouragées pour créer un équilibre entre l'homme et la nature.

Lorsque j'ai indiqué que la Déclaration semblait inappropriée, je faisais spécifiquement référence aux dispositions qui ont d'ores et déjà été prises au sein de la Commission baleinière internationale pour convoquer au début de l'année prochaine une réunion à Sainte-Lucie sur la concurrence qui oppose les cétacés et les pêches. Même s'il s'agit là d'une réalité que plusieurs pays refusent de regarder en face, un fait demeure: les captures mondiales de poisson plafonnent selon la FAO aux environs de

100 millions de tonnes, alors que la consommation des cétacés représente jusqu'à cinq fois ce chiffre.

Je ne doute pas que, au moment où elle s'efforce d'adopter une approche de la gestion des ressources marines fondée sur l'écosystème, la FAO tiendra systématiquement compte de ces réalités et encouragera les membres de la respectable institution à coopérer pour tenir pleinement compte de cette nouvelle dimension de la recherche dans l'utilisation durable de l'ensemble des ressources biologiques marines.

APÉNDICE K

DECLARACIÓN del

Excmo. Sr. Cassius B. Elias

Ministro de Agricultura, Silvicultura, Pesca y Medio Ambiente de Santa Lucía

Sr. Presidente:

Santa Lucía desea expresar su preocupación por la Declaración Final de esta Conferencia, porque al parecer no refleja adecuadamente las opiniones y debates que dominaron en nuestras reuniones esta semana. Sr. Presidente, Santa Lucía ha defendido siempre un enfoque global de la ordenación de los ecosistemas, especialmente en el contexto de un tratamiento realista de todas las especies marinas que comprenden el ecosistema.

Mi delegación, Sr. Presidente, también estaba preocupada por el modo en que el Comité de Redacción ha desarrollado su labor, aislándose del conjunto principal de la Conferencia.

No vamos a participar en el consenso sobre la Declaración, pero tampoco nos oponemos a ella. Santa Lucía está preocupada, Sr. Presidente, porque al parecer existe un mecanismo de bloqueo utilizado por varios países en relación con cuestiones que no son del agrado de sus capitales y que tienden a politizar los temas con implicaciones más amplias sobre la seguridad alimentaria y el principio del aprovechamiento sostenible de los recursos marinos vivos.

Me he manifestado claramente durante los últimos cuatro años sobre la moratoria que se ha impuesto a los cetáceos y la falta de reconocimiento por algunos miembros de la comunidad internacional del hecho de que estas especies han seguido recuperándose, causan daños incontables y agotan otras especies marinas que forman parte de su dieta.

Sr. Presidente: En los pequeños Estados insulares en desarrollo como el mío, en los que tenemos la responsabilidad de suministrar alimentos a nuestro pueblo, debemos reconocer siempre que estamos rodeados por el agua y que corresponde al Gobierno no alentar medidas que impidan el aprovechamiento de los recursos marinos vivos favoreciendo los recursos a costa de la población. Hay que reconocer el hecho de que los cetáceos tienen un nivel elevado de consumo diario y deben promoverse investigaciones adecuadas para crear y establecer un equilibrio entre el hombre y la naturaleza.

Sr. Presidente: Cuando señalé que la declaración parece inadecuada, me refería específicamente a las medidas adoptadas ya en la Comisión Ballenera Internacional para convocar una reunión en Santa Lucía el año próximo sobre la competencia que existe entre los cetáceos y las pesquerías. Ese es un tema que algunos países desearían dejar de lado, pero la realidad es que las capturas anuales de pescado, según la FAO,

se han estabilizado alrededor de los 100 millones de toneladas, mientras que el consumo de los cetáceos alcanza hasta cinco veces esta cifra.

Sr. Presidente: Confío en que la FAO, mientras intenta elaborar con amplitud un enfoque de la ordenación de los recursos marítimos basado en el ecosistema, tendrá siempre presentes estas realidades y alentará a los miembros de este augusto organismo a cooperar para introducir auténticamente esta nueva dimensión de la investigación en el aprovechamiento sostenible de todos los recursos marinos vivos.

The Reykjavik Conference on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem was held in Reykjavik, Iceland, from 1 to 4 October 2001. The Conference adopted the Reykjavik Declaration on Responsible Fisheries in the Marine Ecosystem, given in Appendix I to this report.

La Conférence de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin s'est tenue à Reykjavik (Islande) du 1^{er} au 4 octobre 2001. La Conférence a adopté la Déclaration de Reykjavik sur une pêche responsable dans l'écosystème marin, qui figure à l'Annexe I du présent rapport.

La Conferencia de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino se celebró en Reykjavik, Islandia, del 1º al 4 de octubre de 2001. La Conferencia aprobó la Declaración de Reykjavik sobre la Pesca Responsable en el Ecosistema Marino, que figura en el Apéndice I del presente informe.

